



**Universidad**  
Zaragoza

1542

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN ESTUDIOS AVANZADOS EN HISTORIA DEL  
ARTE UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA  
(CURSO ACADÉMICO 2019-2020)**

**TFM TRABAJO FIN DE MÁSTER**

**TÍTULO:**

**ARTE CHINO DE LA DINASTÍA QING EN EL MUSEO DE ZARAGOZA:  
LAS *BIYAN HU* DE LA COLECCIÓN DE ARTE DE ASIA ORIENTAL FEDERICO TORRALBA**

**Autora: Mengting Xu  
Tutor: David Almazán**

**Convocatoria: Julio, 2020**



## **DECLARACIÓN DE AUTORA**

Dña. Mengting Xu con D.N.I.n ° Y5703785-Y, estudiante del Máster de Estudios Avanzados en Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza declara que asume la originalidad y autoría de este Trabajo de Fin de Máster.

Conste así a los efectos oportunos.

Y para que conste, firmo la presente Declaracion en Zaragoza, a 21/06/2020.

Firma.



Mengting Xu



***ARTE CHINO DE LA DINASTÍA QING EN EL MUSEO DE ZARAGOZA:  
LA COLECCIÓN DE BIYAN HU DE LA COLECCIÓN DE ARTE DE ASIA  
ORIENTAL FEDERICO TORRALBA***

Resumen.....	1
Abstract.....	2
I. Introducción.....	3
1. Elección del tema y delimitación.....	3
2. Justificación.....	4
3. Estado de la cuestión.....	6
4. Objetivos.....	9
5. Metodología.....	10
II. La colección de <i>biyan hu</i> de la Colección de Arte de Asia Oriental Federico Torralba.....	14
1. La colección de Arte Oriental de Federico Torralba del Museo de Zaragoza.....	15
1.1. Características de la colección.....	15
1.2. El Arte Chino en la Colección de Arte Oriental Federico Torralba.....	18
2. Las <i>biyan hu</i> .....	22
2.1. Las <i>biyan hu</i> en China de la dinastía Qing.....	24
2.2. La estructura de <i>biyan hu</i> .....	26
2.3. Los componentes de la <i>biyan hu</i> .....	29
2.4. La forma de <i>biyan hu</i> de China.....	32
2.5. Principales tipos de decoraciones.....	35
2.6. Valoraciones finales.....	40
3. La colección asiática.....	41
3.1. La <i>biyan hu</i> en la Colección de Arte Oriental Federico Torralba.....	42
III. CONCLUSIONES.....	104
IV. BIBLIOGRAFÍA.....	107



*"En occidente no tenemos esa relación con los objetos, esa dedicación, lo que nos invita a pensar ¿cuál es la relación con los objetos? ¿los elegimos o nos eligen ellos a nosotros?"*

Tam Muro

## Resumen

Este trabajo fin de máster analiza el proceso artístico de las *biyan hu* desde tres ángulos diferentes. Por una parte, hacemos un estudio histórico, desde la introducción de *biyan hu* de Europa a China en el siglo XVI, presentando la evolución técnica y estilística de las *biyan hu*. En segundo lugar, valoramos la importancia de este tipo de objetos tanto en el contexto chino, como en el ámbito del coleccionismo internacional. Finalmente, hemos hecho la catalogación de las 25 *biyan hu* que se conservan en el Museo de Zaragoza y que fueron colecciónadas por Federico Torralba Soriano.

## Palabras Clave:

Coleccionismo, Museo de Zaragoza, Arte Chino, Dinastía Qing, Federico Torralba.



## **Abstract**

This master's thesis study analyzes the artistic process of the *biyan hu* from three different angles. On the one hand, we make a historical study, from the introduction of *biyan hu* from Europe to China in the 16th century, presenting the technical and stylistic evolution of *biyan hu*. Secondly, we value the importance of this type of objects both in the Chinese context and in the field of international collecting. Finally, we have cataloged the 25 *biyan hu* that are kept in the Zaragoza Museum and that were collected by Federico Torralba Soriano.

## **Keywords:**

Collecting, Zaragoza Museum, Chinese Art, Qing Dynasty, Federico Torralba.



## I. Introducción

### 1. Elección del tema y delimitación

La *biyan hu* (nombre chino) se corresponde con una pequeña botella de tabaco o de rapé. Es un contenedor para llevar tabaco en polvo y para transportarlo de un lugar a otro. Las *biyan hu* usaron en China durante la dinastía Qing (1636), según el libro histórico *Yonglu xianji* (*Yōng lú xiánjì*)<sup>1</sup>, de Zhao zhiqian (1829-1884)<sup>2</sup>, quien documentó que el misionero italiano Matteo Ricci (1552-1610)<sup>3</sup>, durante la dinastía Ming (1627)<sup>4</sup> las trajo, como un regalo importador (*bólái pīn*)<sup>5</sup> para el emperador chino<sup>6</sup>. La dinastía Qing (1636-1912)<sup>7</sup> fue la edad de oro de *biyan hu*, y el emperador Kangxi (1654-1722)<sup>8</sup> fue el primero en abogar por la colección de *biyan hu*. El arte de *biyan hu* también fue desarrollado y popularizado por el amor de este gobernante. Al mismo tiempo, los artesanos concentraron en estos bellos objetos las características del arte oriental, especialmente la botella de tabaco pintada interior (*nèi huà*)<sup>9</sup> en el siglo XIX. Desde la élite hasta la gente común, se ha convertido en una obra de arte muy extendida en la China. Por lo tanto, desde la dinastía Qing (1636-1912), los materiales y las técnicas artesanales que son características del arte chino aparecen en la historia de *biyan hu*. Debido a la variedad de materiales utilizados para un solo objeto, las botellas de tabaco son apreciadas como representaciones minúsculas de diferentes artesanías en China. Aunque el hábito de fumar disminuyó, estas botellas siguen siendo buscadas por coleccionistas y museos por su capacidad

<sup>1</sup> ZHAO, Z. Q., “Di si juan”, *Yonglu xianji*, Publicado en el período de Guangxu 1880, Versión electrónica del libro de filosofía chino, [s.a], Publicación en línea: <https://ctext.org/dictionary.pl> (fecha de consulta: 20-XI-19)

<sup>2</sup> Un famoso calígrafo y artista de talla de sellos en la dinastía Qing.

<sup>3</sup> Matteo Ricci vino a China en 1583. En la dinastía Ming, era muy respetado por eruditos y burócratas. Fue uno de los pioneros de las misiones católicas en China y el primer erudito occidental en leer literatura china y estudiar clásicos chinos.

<sup>4</sup> Fue la penúltima dinastía de China, que gobernó entre los años 1368 y 1644, tras la caída de la dinastía mongol Yuan.

<sup>5</sup> Los bienes importados llegaban del extranjero por barco.

<sup>6</sup> Esta etapa histórica en la historia china (1600 a 1644), del final de la dinastía Ming hasta el comienzo de la dinastía Qing.

<sup>7</sup> En la dinastía Qing, el nombre oficial del país era Qing, y también se usaban los nombres de China, la dinastía Qing y el imperio Qing de China. También se conoce comúnmente como la dinastía Qing Manchú.

<sup>8</sup> Aoxinjue Roche fue el tercer emperador de la dinastía Qing en China.

<sup>9</sup> La botella de tabaco de pintura interior era una artesanía china desarrollada en los últimos años de la dinastía Qing. Al principio, solo se usaba para decorar botellas de tabaco. Más tarde, gradualmente se convirtió en una artesanía única. Las botellas de tabaco que generalmente se hacen sobre materiales translúcidos y también están hechas de cristal de alta calidad, ágata, jade, etc. El cuerpo de la botella es generalmente plano, de modo que hay dos planos para pintar. Alcanza y pinta la botella al revés, por lo que requiere muy buenas habilidades. Antes de pintar, debes usar arena de hierro para desde el interior que la superficie interna se convierta en vidrio esmerilado. El proceso es complicado y completamente hecho a mano.

de ofrecer una selección particularmente amplia de artes chinas a pequeña escala. Como objetos de valor, las botellas de tabaco se utilizaron con fines de comerciales, tanto cuando se utilizaron por primera vez como recipientes prácticos y más tarde cuando eran principalmente artículos de colección.

En la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* en Museo de Zaragoza hay las 1047 piezas, que incluyen 25 piezas de *biyan hu* a las que dedico este trabajo de fin de máster. Están hechas de una variedad de materiales como jade, cerámica, marfil, laca y vidrio. He seleccionado ejemplos de esta colección que demuestran mejor la historia y arte de la cultura china. También utilizaré la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* para mostrar la evolución de la arte de las botella de tabaco a lo largo del tiempo; más específicamente, cómo la colección demuestra que la *biyan hu* es un ejemplo de hibridación cultural entre Europa y China. Esto se transmite a través de individuos como Federico Torralba Soriano (1913-2012). Es preciso contextualizar la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* para entender mejor la presencia es estos objetos en el Museo de Zaragoza.

## 2. Justificación

Los estudios modernos de las colecciones de las *biyan hu* tienen en cuenta el mérito artístico para evaluar su calidad. Sin embargo, en este trabajo fin de máster, no solo realizaré la investigación de *biyan hu* por el material, la función, la estructura, sino que también rastrearé su historia para explicar sus características estéticas en el contexto histórico, y la expresión artística de china en las botellas de tabaco. Esto es por varias razones.

Al principio, es poco probable que el coleccionista occidental sepa cómo se mueve el pincel al escribir caracteres chinos, o que sepa que el amarillo es un color imperial o que una determinada forma está destinada a recordar un jarrón o un antiguo recipiente de bronce. Pero con la exposición repetida viene una conciencia más aguda. Es como estar en un país cuyo idioma no se conoce; gradualmente, con suficiente tiempo, uno desarrolla un sentido de los ritmos básicos del arte idioma, uno comienza a reconocer la diferencia entre los registros formales e informales del habla, y uno crece saborear la manera característica en que la duda, el placer, la sorpresa, el respeto.



En primer lugar, tengo la intención de hacer una explicación histórica de los materiales y tipologías de las *biyan hu*. Al priorizar los materiales sobre la decoración, porque el material del que está hecha una obra de arte es uno de los lenguajes de arte que primero se notará. Queremos interpretar a la *biyan hu* como un producto realizado por los artesanos según las técnicas de cada momento y ajustado a las modas de cada época. La belleza de los materiales finos se puede apreciar mucho antes de que uno pueda discernir que las *biyan hu* representan el compromiso artístico que lleva a un artesano a repensar cada proyecto de nuevo y luchar por el control perfecto de su medio, elevando su trabajo al estado del arte.

Esto hace que cada tema de la *biyan hu* tiene varias capas de significado, que a veces implican un simbolismo esotérico, a veces implican conceptos auspiciosos. El arte que es total o muy abstracto, por otro lado, dirige nuestra atención a los lenguajes menos obvios del arte visual (línea, forma, color y textura), a través de los cuales se expresa el significado estético. La pintura tinta china de la *biyan hu* en el tema de la pintura interior (*nèi huà*) es la máxima expresión del significado abstracto<sup>10</sup>.

Otra forma de explorar la *biyan hu* en esta colección es la de descubrir el sentido iconográfico representado en su decoración y bajo la premisa de que reflejan la estética y los valores de la cultura china. Se expresan en ese lenguaje en particular, incluso si los matices de la discusión están mucho más allá de la comprensión. Es un gran placer llegar a sentirse como en casa en este 'otro' universo lingüístico.

---

<sup>10</sup> JAMES, J. Y., usó la caligrafía en *The Interlingual Critic[La crítica interlingual]*, para hacer una observación más general sobre la experiencia estética: La satisfacción que obtenemos al observar la caligrafía china y algunas pinturas chinas se debe, principalmente, no a las relaciones espaciales entre las líneas y las pinceladas, sino a la experiencia temporal de repetir en nuestra mente los movimientos del pincel del artista. En resumen, creo que la experiencia estética es un tipo de experiencia creativa por poder, 1982, pp. 13-14.



### 3. Estado de la cuestión

Las botellas *biyan hu* se conocen en el lenguaje de los coleccionistas occidentales por el nombre anglosajón de *Chinese Snuff Bottles*. Por su reducido tamaño y preciosismo artístico, han sido objetos muy colecciónables que han generado una bibliografía específica. Dejando a parte algunas guías generales para coleccionistas, la principal fuente de información para el tema del *biyan hu* son los artículos de la revista de *International Chinese Snuff Bottle Society*, creada en 1968,<sup>11</sup> en la cual se presentan una serie de colecciones individuales, mostrando cuántos de estos materiales priorizados y preferencia individual como medio de clasificación. Esta revista, además, coincide en el tiempo con la configuración de la colección del profesor Federico Torralba y, sin duda, influyó en los agentes del mercado artístico especializado de la época. Estos artículos proporcionaron detalles sobre etapas selectivas de la producción de botellas de tabaco que resultaron útiles para reconstruir la historia general del artículo.

Además, de particular interés fueron los textos escritos o escritos por Hugh Moss desde la década de los años setenta<sup>12</sup>. *Chinese Tobacco Bottles from the Silica or Quartz Group* (1971)<sup>13</sup>, *By Imperial Command: An Introduction to Ch'ing Imperial Painted Enamels* (1976)<sup>14</sup>, *The Art of the Chinese Snuff Bottle: The J & J Collection* (1993)<sup>15</sup>, *The Art of Understanding Art: A new perspective* (2015)<sup>16</sup>. La gran especialización del autor en este tema hace que estas obras sean las más completas y competentes en su campo. Especialmente queremos resaltar la calidad de *The Art of the Chinese Snuff Bottle: The J & J Collection* (1993), que fue una obra fundamental para comprender la relevancia de diferentes materiales para el medio de las *biyan hu*.

Para investigar la colección de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*, las principales obras donde aparecen referencias sobre el conjunto que nos interesa son las propias

<sup>11</sup> La Sociedad Internacional de Botellas de Tabaco Chinas se estableció en 1968. Es la primera sociedad que tiene principalmente recolectores de botellas de tabaco para publicar artículos académicos y revistas sobre botellas de tabaco.

<sup>12</sup> El padre de Hugh Moss fue uno de los principales comerciantes de arte asiático del siglo XX en Londres. A principios de la década de 1960, Hugh se unió a la compañía de su padre, Sydney L. Moss, Ltd, y en 1968 creó su propia galería en Londres. En 1975 se estableció en Hong Kong, representando a algunos de los mejores artistas chinos que trabajan fuera de China continental.

<sup>13</sup> HUGH MOSS, *Chinese Tobacco Bottles from the Silica or Quartz Group*, Bibelot Publishers Limited, 1971.

<sup>14</sup> HUGH MOSS, *By Imperial Command: An Introduction to Ch'ing Imperial Painted Enamels*, Bibelot Publishers Limited, 1976.

<sup>15</sup> HUGH MOSS, VICTOR GRAHAM. y KA BO, T., *The Art of the Chinese Snuff Bottle: The J & J Collection*, Weatherhill, 1993.

<sup>16</sup> HUGH MOSS, *The Art of Understanding Art: A new perspective*, Profile Books, 2015.



obras escritas por el coleccionista, Federico Torralba Soriano (1913-2012), que como es sabido fue catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Sus estudios sobre arte asiático fueron recopilados recientemente por la profesora Elena Barlés en un libro que inaugura en Prensas de la Universidad de Zaragoza una *Colección de Estudios sobre Asia Oriental “Federico Torralba”* y que se tituló *Estudios sobre arte de Asia oriental* (2009). Asimismo, ha resultado de gran utilidad los estudios recogidos en el nº 18 de la revista *Artigrama* (2003), del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, dedicado al coleccionismo de arte asiático en España. Este número fue coordinado por la profesora Elena Barlés y el profesor David Almazán y contiene artículos que describen en general la colección y contó con la participación del Dr. Sergio Navarro Polo, discípulo de Federico Torralba y responsable de la catalogación general de la colección.

Durante el último medio siglo, las literaturas de *biyan hu* asociadas con China han sido objeto de una gran cantidad de investigación, especulación y reevaluación.

Aquí, hemos tomado nota de ciertos libros desde el siglo XVIII, no es casualidad que estos libros aparecieran en este momento y tuvieran el impacto que tuvieron en la decoración. Una de las publicaciones que encontramos es el *Yonglu xianji*, escrito por el calígrafo y pintor en la dinastía Qing de Zhao zhiqian (1829-1884). Se completó en el octavo año de Tongzhi (1869) y se publicó en el sexto año de Guangxu (1880). Nos referiremos a este libro como la obra maestra dedicada al estudio del origen, desarrollo, textura y categoría de las *biyan hu*. No hemos encontrado una copia de la primera edición, a pesar de que el libro alguna vez fue bastante popular (una copia fue comprada por el escritor Lu xun<sup>17</sup> en 1894, cuando tenía solo catorce sui). De acuerdo con los registros "El comienzo de la fabricación de *biyan hu*, solo vidrio, y los otros vienen después"<sup>18</sup>. Esto confirma que la *biyan hu* de vidrio ha venido de los primeros días en china, puede haber sido las dos primeras décadas del período Kangxi (1662-1722).

La segunda fuente es *Notas de Xiangzu* (*Xiāng zǔ bìjì*), escrita por el Wang Shizhen

<sup>17</sup> Lu xun (1881-1936), originario de Shaoxing en China, es un famoso escritor chino moderno, uno de los líderes del Movimiento de Nueva Cultura, y el fundador de la literatura china moderna. Es un escritor y pensador chino moderno con una alta reputación en el mundo occidental.

<sup>18</sup> Significa que el material de la botella de tabaco originalmente estaba en forma de vidrio, y otros materiales se desarrollaron más tarde.



(1634-1711), que fue escrita en los años 42 y 43 de Kangxi (1703-1704). Un famoso y citado pasaje de Wang Shizhen (1634-1711) de una colección de apuntes que hizo después de regresar a la capital a principios de 1703 especifica solo botellas de vidrio producidas bajo el Departamento de la Casa Imperial.

Según los registros de *Primeros archivos de China*<sup>19</sup>, la Oficina *Yangxin dian* (*Yǎng xīn diàn*) en 1696 se construyó una fábrica de vidrio<sup>20</sup>. La escritura de Wang Shizhen (1634-1711) fue escrita siete u ocho años después de la construcción de la fábrica de vidrio. Se puede inferir que las *biyan hu* aparecieron un tiempo después de la construcción de la fábrica de vidrio, y no se han encontrado documentos anteriores a *Notas de Xiangzu* (*Xiāng zǔ běijí*).

En la bibliografía actual destacamos la investigación de Zhang Rong (1963)<sup>21</sup>, el actual presidente del Museo del Palacio. *Qiqi xingzhi yu zhuangshi jianshang* (1994)<sup>22</sup>, *Zhangzhong zhenwan biyan hu* (1994)<sup>23</sup>, este libro divide las *biyan hu* en cinco categorías para la investigación. Básicamente, se divide según los materiales, que son vidrio, metal (principalmente esmalte para pintar neumáticos de cobre, un pequeño número), jade, porcelana y otros materiales de *biyan hu*, como lacas y cerámica. Otros libros de este autor son *Gudai qiqi* (2005)<sup>24</sup>, y *Guang ning qiushui: qinggong zaoban chu boli qi* (2005)<sup>25</sup>. Estos documentos proporcionan condiciones muy convenientes para nuestra investigación y estudio.

Finalmente, también ha sido muy útil para nuestra labor de catalogación *Ni yinggai zhidao de 200 jian biyan hu*<sup>26</sup>, editadas por la Sra. Zhang Rong en la serie de documentos *Gugong shoucang* (2005).

<sup>19</sup> AN, S. C., "Qing chu xi yang chuanjiao shi man wen dangan yiben" ["Traducción del archivo manchú de misioneros occidentales en la dinastía Qing temprana], *Lishi dangan*[Archivos históricos], 1, 2017, Publicación en línea: <http://www.lsdag.com/nets/lisdag/upload/ue/file/20170417/6362802223427506618850392.jpg> (fecha de consulta: 25-XI-19)

<sup>20</sup> Esta declaración ha sido reconocida por eruditos chinos y extranjeros.

<sup>21</sup> Decano del Museo del Palacio en Beijing de China. Principalmente dedicado a la gestión e investigación de 30,000 reliquias culturales, tales como lacas antiguas, esmalte y cristalería.

<sup>22</sup> ZHANG, R., *Qiqi xingzhi yu zhuangshi jianshang*[Sistema de laca y apreciación de la decoración], Beijing, zhongguo zhigong chuban she, 1994.

<sup>23</sup> ZHANG, R.y ZHANG, J., *Zhangzhong zhenwan biyan hu*[Botella de tabaco del tesoro en la palma], Beijing, dizhi chuban she, 1994.

<sup>24</sup> ZHANG, R., *Gudai qiqi*[Lacado antiguo], Beijing, wenwu chuban she, 2005.

<sup>25</sup> ZHANG, R., *Guang ning qiushui: qinggong zaoban chu boli qi*[Guangning Autumn Water: cristalería de la oficina del palacio Qing], Beijing, zijingcheng chuban she, 2005.

<sup>26</sup> ZHANG, R., "Ni yinggai zhidao de 200 jian biya hu" ["200 botellas de rapé que debes saber"], *Gugong shoucang*[Colección Ciudad Prohibida], Beijing, yishujia zijingcheng chuban she, 2008.



#### 4. Objetivos

El objeto general del trabajo fin de máster es una investigación las *biyan hu* conservadas en el Museo de Zaragoza. De hecho, la intención de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* era generar un interés en la cultura asiática a través del arte; y teniendo en cuenta que el enfoque de este trabajo aborda la historia social de las *biyan hu* como objetos artísticos, mi estudio quiere aportar conocimientos sobre los fondos de esta colección y profundizar en las relaciones entre España y China a través del arte.

Anteriormente, la evolución del estilo de la botella de tabaco había sido impulsada por la necesidad de producir algo novedoso e intrigante. A medida que pasaron los años, la novela se convirtió en la antigüedad y la antigüedad se convirtió en el arte. Esta tendencia es notable en la era de Daoguang (1820-1850), cuando las botellas de porcelana en particular comenzaron a fabricarse con marcas de apócrifo Yongzheng (1722-1735) y Qianlong (1735-1795), incluso las de Kangxi (1654-1722) en ocasiones. Y ahora, con el creciente interés en la recolección de *biyan hu* en todo el mundo durante el siglo pasado, los falsificadores han intervenido para satisfacer la demanda de botellas. Este cambio de las preocupaciones funcionales a las estéticas (o de estética) esboza el surgimiento de salvaguardar el valor artístico: los colecciones del museo.

El objetivo principal de este TFM consiste en, a través de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*, realizaré un estudio detallado de las 25 piezas de *biyan hu*, mostrar que la China no era simplemente un lugar de manufacturas y exportaciones. Más bien, China desarrollaba para el mercado interior la mayor parte de sus producciones artísticas, que llegaron a las colecciones occidentales después, en otro contexto coleccionista propio del siglo XX.

Sin duda, el arte de la *biyan hu* se introdujo esporádicamente a los sujetos del imperio Qing (1636-1912) que entraron en contacto con extranjeros en los puertos marítimos del sur y sureste durante el siglo XVII. Hay buenos indicios de que medida que los extranjeros viajaban a China en cantidades cada vez mayores, comenzaron a recolectar *biyan hu*. Estaban interesados principalmente en cómo se veían, no en lo que contenían.

Las *biyan hu* tuvieron primero una utilización práctica y luego se convirtieron en objeto de coleccionismo fuera de China, como testimonio del virtuosismo del arte chino. Los frascos que



poseen el interior pintado (*nèi huà*) son el mejor ejemplo de esa minuciosa destreza artística china.

## 5. Metodología

Durante el inicio del proceso de investigación, pude percatarme de que la metodología para realizar un artístico de las *biyan hu* no podía ser lineal, sino multidireccional, en el sentido de que era un tema que concentraba cuestiones sobre colecciónismo, historia, técnicas artísticas e iconografía, entre otros temas de la historia del arte. El estudio esta colección de arte tenía a ramificarse en diversas narrativas. Con cada nueva pieza que estudiaba, surgían nuevos conceptos generando diversas exploraciones, para integrarse como engranes en la totalidad del trabajo.

Cada innovación técnica en la manufactura de las *biyan hu* en la historia se desvelaba como una nueva etapa de las posibilidades artísticas para este arte. El planteamiento inicial del trabajo parte del estudio en profundidad de las *biyan hu* de la Colección de Federico Torralba, para poner en valor esta parte de la colección, que es muy representativa del arte chino de la dinastía Qing y del gusto del colecciónismo europeo de arte chino. El estudio de cada una de las *biyan hu* se ha sido realizado mediante el manejo de múltiples fuentes, que van desde el propio registro de archivo, hasta obras generales de filosofía, literatura, poesía y arte para completar una visión general y, también, de monografías sobre el tema, muchas de ellas escritas en chino. Esto nos ha permitido analizar de manera homogénea cada una de las *biyan hu*, así describir el proceso específico llevado a cabo para su realización, los materiales empleados y su estilo e iconografía.

La metodología empleada ha seguido las siguientes fases.

Fase 1: Acceso a las obras orientales en la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* en Museo de Zaragoza, clasificadas en la sección china de los fondos permanentes del Museo. Recopilación de la documentación generada por el Museo (fichas Domus) y fotografías de las mismas. El estudio directo de las obras nos ha permitido descubrir de los detalles artísticos de las *biyan hu* o botellas de tabaco, que en su conjunto muestran el gran interés de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*.

Fase 2: Búsqueda de información bibliográfica. Las fuentes bibliográficas para la



realización de esta investigación han sido variadas, tanto en fuentes primarias como en secundarias, para poder explorar del modo más ampliamente posible esta colección de *biyan hu*. En cuanto a la bibliografía consultada, me tuve que hacer con una amalgama de libros extraídos de distintas bibliotecas universitarias y públicas, así como comprar algunos de ellos que no encontré en ningún otro sitio. Primero, la principal fuente de investigación la búsqueda en Internet se realizó a través de las colecciones nacionales publicadas y los catálogos de bibliotecas internacionales, los repositorios y bases de datos de artículos, estas son:

- Gobierno de Aragón- Patrimonio Cultural de Aragón
- Gobierno de Aragón- Museo de Zaragoza, Asia Oriental:  
<http://www.museodezaragoza.es/colecciones/colecciones-singulares/asia-oriental/>
- Museo de Zaragoza, diciembre 2002-Publicaciones electrónicas del Gobierno de Aragón:  
<http://www.museodezaragoza.es/publicaciones/guias-y-catalogos/arte-oriental-coleccion-federico-torralba/>
- Red Digital de Colecciones de Museos de España—Ceres:  
<http://ceres.mcu.es/pages/SimpleSearch?index=true>

Para este tema fue necesario buscar información sobre la propia *Colección de Arte Oriental Federico Torralba* y, por otra parte, sobre el arte chino y en concreto sobre *biyan hu*. En el estado de la cuestión hemos resaltado las obras más útiles para nuestro estudio.

Fase 3: Mi investigación, si bien confío en estas fuentes bibliográficas, ha intentado ofrecer una síntesis coherente de las botellas de tabaco específicamente como objetos de valor con importancia arte social. Desde que una botella de rapé fue entregada al emperador chino como un regalo occidental, las *biyan hu* tuvieron un gran desarrollo en el arte y en la sociedad china. Y comenzaron a afianzarse en China en la primera mitad del siglo XVII. Hay buenos indicios de que el hábito del tabaco y la producción concomitante de *biyan hu* se limitaron principalmente al norte al principio, alrededor del palacio. Debido a la preferencia imperial por el tabaco tan firmemente establecida por el emperador Kangxi (1662-1722), el tabaco generalmente se importa. El hecho de que solo unos pocos privilegiados pudieran permitirse objetos de importación o el mejor tabaco local mejoró su atractivo.



La investigación nos obliga a combinar varias metodologías de la historia del arte. Por una parte, necesitamos de una metodología formalista para describir los objetos, sus materiales, sus formas, sus decoraciones, los distintos elementos que la componen y sus tipologías. Por otra parte, es necesario recurrir a la iconografía para valorar tanto el significado de los materiales empleados como el significado de su ornamentación, que en este caso suele estar siempre asociada a mensajes de buenos auspicios muy extendidos en el arte chino. Asimismo, debemos recurrir a una metodología de sociología del arte, para comprender el papel de estos objetos en la sociedad de su tiempo, en las dinastías Ming y sobre todo Qing y atender a sus usos en la vida cotidiana. Lo sociológico y lo técnico están, además, muy relacionados con el contexto histórico y técnico de cada momento.

#### Fase 4:

Revisión minuciosa de la catalogación de las 25 piezas de *biyan hu* en la Colección de *Arte Oriental de Federico Torralba*, para analizar específicamente el material, el tamaño, la técnica artista empleada, su cronología, sus inscripciones (cuando las hay) y su valor artístico en el contexto de la colección.

Primero, se proporcionan descripciones básicas, atribuciones, dimensiones, procedencia, publicación e historia de la *biyan hu* y comentarios complementarios.

Cada elemento de la *biyan hu* recibe un nombre que llama la atención sobre algo sobre su material, tema, procedencia o forma. Y artísticamente responda con el vocabulario de línea, forma, color, textura. La gente no solo puede ver más y más botellas de tabaco, comenzar a formar una noción de rareza versus comunidad, imperial versus no imperial. También puede ver en la Colección de *Arte Oriental de Federico Torralba* el ascenso y la caída de varios materiales durante la producción del lago *biyan hu* durante la dinastía Qing (1636-1912) en China. En comparación con las pocas publicaciones sobre el tema en ese momento, el público coleccionista y museo está generalmente más familiarizado con muchos aspectos del simbolismo chino.

Cuando los coleccionistas comenzaron a interesarse seriamente en las *biyan hu* como objetos de arte para ser apreciados por derecho propio, trascendiendo su función práctica como recipientes para el tabaco en polvo, el enfoque inicial fue su clasificación por el material. Por



ejemplo, la botella de esmalte recubierta con pintura metálica, la botella de marfil con relieve prominente, la botella de jade con tacto cálido, la botella de ágata con hermosa talla, y la mayoría de las botellas con el tema de la pintura interna (*nèi huà*) aparecen en forma de vidrio.

#### Fase 5:

Redacción del trabajo con una organización lógica y racional. Hemos considerado que un trabajo de estas características necesitaba de una cierta contextualización de este grupo de piezas, 25 piezas de *biyan hu*, en el Museo de Zaragoza y que, antes de emprender el estudio individual, era preciso trazar una historia general de las *biyan hu* y sus características, un tema en el que apenas hay estudios en España. La parte principal del Trabajo de Fin de Máster es la catalogación de las piezas de *biyan hu* en la Colección de *Arte Oriental de Federico Torralba*, en las cuales hemos querido incorporar en el propio estudio, y no como un simple anexo, las informaciones que figuran actualmente en las fichas. Esta información ha sido ampliada, revisada, matizada y, a veces, corregida, y justamente una finalidad de este Trabajo de Fin de Máster es que sirva para completar la actual documentación del Gobierno de Aragón y del Museo de Zaragoza.



## **II. La colección de *biyan hu* de la Colección de Arte de Asia Oriental Federico Torralba**

El trabajo se divide en tres secciones, la colección de *Arte Oriental de Federico Torralba* del Museo de Zaragoza, las *biyan hu* de China y la *biyan hu* en la colección de *Arte Oriental de Federico Torralba* del Museo de Zaragoza. Dentro de las cuales describiré la información básica y las referencias de estas obras de arte históricas que seleccioné, así como la selección de materiales utilizados y detalles técnicos particulares en relación con las narrativas que deseaba formular. La información se complementa con la documentación fotográfica de cada pieza.



Federico Torralba Soriano  
(1913-2012)

España, zaragoza



## 1. La colección de Arte Oriental de Federico Torralba del Museo de Zaragoza

### 1.1. Características de la colección

La Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*<sup>27</sup> es uno de los conjuntos más significativos que tiene el Museo de Zaragoza<sup>28</sup>. Está integrada por más de un millar de piezas entre pinturas, estampas, esculturas, objetos lacados, porcelanas, grabados y cerámicas, especialmente de China y Japón, aunque también algunas proceden de otros países tales como Tailandia, Corea, Tíbet <sup>29</sup>, Nepal, entre otros. Además, incluye una biblioteca especializada, con 2000 obras en total, y el archivo documental desarrollado por Federico Torralba<sup>30</sup> más de seis décadas<sup>31</sup>.



El Museo de Zaragoza reabre la sala dedicada a la colección de Arte Oriental Federico Torralba

Esta colección fue ingresada al Museo de Zaragoza en virtud de un Pacto Sucesorio entre el catedrático Federico Torralba y el Gobierno de Aragón<sup>32</sup>. Este último, como quedó asentado en

<sup>27</sup> NAVARRO, S., TORRALBA, F., BELTRÁN, M., URIBARRI, J. y BARLÉS, E., "Museo de Zaragoza la Colección de Arte Oriental Federico Torralba", *La Colección de Arte Oriental Federico Torralba*, Zaragoza, Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 125-160.

<sup>28</sup> El Museo de Zaragoza distribuye sus colecciones en cinco secciones: Antigüedad y Bellas Artes en el edificio de la Plaza de los Sitios, Cerámica y Etnología en las Casas de Albaracín y Pirenaica del Parque José Antonio Labordeta, y la Colonia Celsa en las Eras de Velilla de Ebro (Zaragoza). Los servicios generales se localizan en la Plaza de los Sitios.

<sup>29</sup> Es una región autónoma tibetana en la frontera del suroeste de China.

<sup>30</sup> Federico Torralba (1913-2012) fue un historiador del arte, profesor universitario, coleccionista, galerista y crítico de arte español.

<sup>31</sup> TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*, Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002, pp. 9-10.

<sup>32</sup> GOBIERNO DE ARAGÓN, *Museo de Zaragoza- Antigüedad y Bellas Artes*, Zaragoza, [s.a], Publicación en línea: <http://www.patrimonioculturaldearagon.es/museos/museo-de-zaragoza> (fecha de consulta: 26-XI-19)



el documento antes citado, se hacía responsable entre otras cuestiones de inventariar y catalogar el legado, de exponer, y de constituir la Fundación Torralba-Fortún<sup>33</sup>, con el objetivo de divulgar la colección de Arte Oriental, así como fomentar el estudio de la misma.

Así pues, después de dicha firma, tanto las piezas como los ejemplares que integran la biblioteca fueran trasladados, desde los domicilios de Torralba y de su discípulo Antonio Fortún, al ya mencionado museo ubicado en Zaragoza. Los fondos bibliográficos empezaron a ser catalogados en el 2001 para una correcta clasificación y ordenación de los mismos<sup>34</sup>.



Se trata de la exposición Hiroshige. La muestra está formada por más de 150 piezas pertenecientes fundamentalmente a la colección de Arte de Asia Oriental Federico Torralba y que forman parte de los fondos del museo.

En cuanto a las piezas de arte que integran la colección, se llegó al acuerdo de realizar un primer inventario y poner en marcha el catálogo completo. También, se decidió que se expondría una pequeña parte de la colección, 150 piezas, en la sala 23 del Museo de Zaragoza. Y el resto de piezas, se pondrían en el depósito, ordenadas en vitrinas y armarios, para su total resguardo.

En el año 2002, se inauguró dicha exposición a la que asistió el Embajador de Japón en España, así como diversas autoridades aragonesas. A partir de ese momento, el público en general ha podido apreciar dicha colección y un gran número de investigadores y estudiosos han podido hacer interesantes estudios que, sin duda, han ayudado a conocer la riqueza de este legado y la fortuna.

<sup>33</sup> El patronato de la Fundación Torralba-Fortún ha previsto la celebración de varios actos divulgativos, así como la edición de diversas publicaciones relacionadas con el arte oriental y contemporáneo.

<sup>34</sup> GOBIERNO DE ARAGÓN, *Traralba-Fortún*, Zaragoza, Gobierno de Aragón, [s.a], Publicación en línea: <http://www.patrimonioculturaldearagon.es/fundacion-torralba-fortun> (fecha de consulta: 27-XI-19)



La Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*, está conformada por más de mil piezas, clasificadas en cuatro secciones muy bien delimitadas<sup>35</sup>. La primera, la de Arte Búdico, se integra con obras de distintas procedencias y de variada composición. La siguiente, la de Arte Chino, se compone de porcelanas y terracotas. La tercera, de Arte Japonés, que agrupa una colección de lacas y grabados, tanto en formato estampa como encuadrados en libros<sup>36</sup>. La cuarta, incluye una serie de objetos de diferentes procedencias del Lejano Oriente: Tailandia, Corea, Nepal, Tíbet y Tailandia<sup>37</sup>.

El conjunto de las 1047 piezas se distribuye de la siguiente forma: poco más de cien esculturas de distintos tipos, épocas y materiales, de las que 70 son tallas de madera y 38 esculturas de bronce; alrededor de 80 pinturas de épocas distintas, procedentes, sobre todo, de China y Japón; 137 estampas y grabados, casi todos de origen japonés; 177 libros orientales de procedencia japonesa original e ilustrados en blanco y negro y otros coloreados; 231 objetos de laca procedentes de China y Japón; 225 cerámicas y porcelanas orientales de variada procedencia tanto cronológica como geográfica y un centenar de objetos diversos tales como muebles, biombos, sillones, tambores rituales y arcones.

Tampoco se debe dejar de hacer mencionar que la biblioteca especializada, compuesta por dos mil obras, se integra por libros de anticuario, ensayos, trabajos de síntesis, manuales clásicos, diccionarios, enciclopedias, trabajos de investigación, catálogo de exposiciones, de museos y subastas, tesis doctorales, revistas especializadas, ediciones facsímiles, obras literarias y actas de congresos de temas varios de Oriente, publicadas mayoritariamente en el extranjero desde el año 1849 hasta la actualidad<sup>38</sup>.

<sup>35</sup> TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*, Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002, pp. 13-23.

<sup>36</sup> TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*, Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002, pp. 27-89.

<sup>37</sup> Aragón\_hoy, “El Museo de Zaragoza reabre la sala dedicada a la colección de Arte Oriental Federico Torralba”, Zaragoza, Gobierno de Aragón, 2010, Publicación en línea: <http://www.aragonhoy.net/index.php/mod.noticias/mem.detalle/id.10157>, (fecha de consulta: 2-XII-19)

<sup>38</sup> GOBIERNO DE ARAGÓN, *Asia Oriental*, Museo de Zaragoza, Gobierno de Aragón, [s.a], Publicación en línea: <http://www.museodezaragoza.es/colecciones/colecciones-singulares/asia-oriental/> (fecha de consulta: 9-XII-19)



## 1.2. El Arte Chino en la Colección de Arte Oriental Federico Torralba

Después de haber presentado de manera general la colección que nos ocupa, en esta apartado se intentará describir detalladamente el conjunto de obras de arte chino que se incluyen en la colección de Federico Torralba<sup>39</sup>.

Entre las 1047 piezas, arriba mencionadas, de procedencia china se encuentran algunas pinturas, dibujos y miniaturas sobre seda o papel, a tinta monocromada y a todo color, de diferentes formatos, de temática religiosa y profana, y de variada iconografía. También hay esculturas de diferentes materiales (bronce, piedra, madera, arcilla, porcelana, marfil, terracota).

Ahora bien, entre las cerámicas y porcelanas se encuentran 225 en total, en este caso de origen chino la mayoría, datadas en un amplio periodo cronológico de diferentes formas, funciones, técnicas y ornamentaciones.



Dama sentada

Alt. 18 cm. Terracota con restos de policromía. China, s. IX (Tang)

<sup>39</sup> NAVARRO, S., TORRALBA, F., BELTRÁN, M., URIBARRI, J. y BARLÉS, E., "Museo de Zaragoza", *La Colección de Arte Oriental Federico Torralba*, 18, Revista del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, 2003, pp. 147-150.



De la época de la dinastía Tang (618-907)<sup>40</sup> hay varias figuritas o estatuillas de terracota de uso funerario. Se denominan genéricamente *mingqi* (objetos resplandecientes), que formaban parte del ajuar funerario del interior de las tumbas y tenían la función de acompañar al difunto y proporcionarle, en más allá, todas aquellas cosas a las que estaba acostumbrado en su vida en la Tierra. La colección cuenta con una estatuilla de un caballo y dos figuras femeninas.

Así mismo, son singulares varias piezas de la familia de los llamados celadones<sup>41</sup> o *qingzhi*, característicos del periodo Song (AD960-1279)<sup>42</sup> y que tuvieron continuidad en el periodo Yuan (1279-1368)<sup>43</sup>. Son piezas monocromas, cuya pasta contiene caolín, que ofrecen un barniz de color verde-oliva, verde-acuoso o verde-lavanda, y una decoración consistente en motivos en relieve o en incisiones en la pasta que reproducen variados motivos o en finos craquelados en su cubierta.



Copa celadón con peces

Dia. 13 cm. Porcelana.  
China, s. XIII (Yuan)

<sup>40</sup> La dinastía Tang fue la sucesora de la dinastía Sui y predecesora del período de las Cinco Dinastías y los Diez Reinos en China. La dinastía fue interrumpida por la segunda dinastía Zhou (690-705), cuando la emperatriz Wu Zetian usurpó el trono y fundó su propia dinastía. La dinastía Tang, con su capital en Chang'an (actual Xi'an), la ciudad más poblada del mundo en ese entonces, está considerada por los historiadores como un momento de esplendor de la civilización china.

<sup>41</sup> Especias cetonas.

<sup>42</sup> La dinastía Song es una dinastía en la historia de China y, de acuerdo con los cambios de la capital y el territorio, se puede subdividir en la dinastía Song del Norte y la dinastía Song del Sur.

<sup>43</sup> En la dinastía Yuan, el nombre del país chino se llamaba Da Yuan, y el nombre del país mongol era Da Yuan Da Mongolia, una dinastía establecida por los mongoles.



Hay dos de estas piezas que resaltan entre el resto. Son del periodo Song que impactan por su belleza derivada de su monocromía, de sus líneas puras, de su elegancia y sencillez. Una de ellas es una copa blanca procedente del horno *ding*<sup>44</sup>, uno de los más importantes hornos de la dinastía Song del Norte, así como un cuenco de formas simples y leves.

Del periodo de la dinastía Ming (1368-1644) hay diversas piezas, algunas de ellas con sellos de los emperadores, por ejemplo, de *Chenghua nianzhi* (AD1465-1487)<sup>45</sup>, o típicas de este periodo como son las que reproducen formas de bronce antiguos o piezas craqueladas. De la dinastía Qing (1636-1912) destacan tres tipos cerámicos: las porcelanas azul y blanca (*qīng huā*)<sup>46</sup>, algunas de las cuales fueron compradas en Amsterdam, procedentes de un conocido rescate de piezas del fondo del mar. También se encuentran algunas piezas monocromas de tonalidad roja (*hongyou*)<sup>47</sup>, las populares “sangre de buey”.

Hay en la colección una pieza singular de cerámica amarilla, *zusanci*, con decoración de dragones al biscuit típica del reinado de Kangxi (1654-1722) o piezas llamadas familias verde y rosa. Otras de las piezas de gran valor es una escultura de Guanyin en el llamado blanco de China (*bái cí*)<sup>48</sup>, producido en De hua.

<sup>44</sup> Es un tipo de cocina en la antigua China, el material es principalmente bronce o cerámica. Ya en la Edad Neolítica, los antepasados chinos comenzaron a usar Tao ding. En la era del uso combinado de oro y piedra, comenzó a aparecer el bronce *ding*. Después del desarrollo de las dinastías Xia y Shang, el uso del bronce Ding alcanzó su punto máximo en la dinastía Zhou. El trípode de bronce es una de las formas más importantes de los bronces chinos.

<sup>45</sup> La porcelana Chenghua es un tesoro raro cocinado por porcelana de nacionalidad Han. Su logro más importante es el éxito del despedido de Dou Cai. Los neumáticos de porcelana Chenghua Doucai son delgados y ligeros, con esmalte brillante y colores brillantes. El Chenghua azul y blanco fue característico de la Dinastía Ming.

<sup>46</sup> Es una de las principales variedades de porcelana china y pertenece a la porcelana de color esmaltado.

<sup>47</sup> La aparición del esmalte rojo se remonta a los primeros años de la dinastía Song del Norte, pero el verdadero esmalte rojo puro y estable fue el rojo brillante creado a principios de la dinastía Ming; cuando se creó Jiajing, se creó rojo alumbre con hierro como agente colorante; fue despedido en Xuande Ofreciendo rojo.

<sup>48</sup> La porcelana blanca *Dehua* es una porcelana producida en el condado de Dehua, provincia de Fujian. Comenzó en la dinastía Song y se desarrolló mucho después de la dinastía Ming. Es famosa por sus esculturas de porcelana blanca.



Cuenco con decoración de sangre de buey

Porcelana.

China, s. XVIII (Qing)



Bol con decoración de flores

Porcelana.

China, s. XIX (Qing)



Tarro celadón para ungüentos

Gres.

China, s. X (Song)



## 2. Las *biyan hu*

Las *biyan hu* fueron introducidas en China desde Europa en el siglo XVI. Al final de la dinastía Ming y al comienzo de la dinastía Qing, se introdujo en China a través de los regalos al emperador de frascos de tabaco y rape que hizo un misionero. Comenzó en la dinastía Ming (1368-1644)<sup>49</sup> en China y floreció en la dinastía Qing (1636-1912)<sup>50</sup>. La *biyan hu* es producto del intercambio cultural entre China y Occidente. Entonces, la tiene la atmósfera artística elegante y hermosa de Occidente y la connotación cultural de la rica historia de China:

“.....La medicina tradicional china conservaba los medicamentos en botellas, y como el tabaco ingresó para uso medicinal, se comenzaron a elaborar pequeñas botellas de vidrio para contenerlo. Algunas tenían pasadores para poder colgarlas del cuello o atarlas a la cintura, ya que la ropa tradicional china no tenía bolsillos.....”<sup>51</sup>

Al principio, no había recipientes especiales para guardado el rapé en China, la mayoría de los recipientes eran botellas de vidrio o cajas de metal. Sin embargo, es extremadamente fácil de derramar y el precio es alto, el difícil de transportar, y es difícil satisfacer la demanda de uso<sup>52</sup>. Hubo un fenómeno en el momento en China, se descubrió que poner snus en un viales tradicionales solo era fácil de transportar y también aseguraba que el tabaco no se deteriorara por mucho tiempo.

La literatura china sobre la *biyan hu* apareció por primera vez en el séptimo volumen de *Notas de Xiangzu* (*xiāng zǔ bìjí*)<sup>53</sup> de Wang Shizhen (1634-1711)<sup>54</sup>. Registros detallados de las *biyan hu* en el palacio Kangxi: “....El vidrio se utiliza como material de botella. La forma de la botella es diferente, y los colores son morado, amarillo, negro, verde, rojo como el fuego, blanco

<sup>49</sup> Fue la penúltima dinastía de China, que gobernó entre los años 1368 y 1644, tras la caída de la dinastía mongol Yuan.

<sup>50</sup> En la dinastía Qing, el nombre oficial del país era Qing, y también se usaban los nombres de China, la dinastía Qing, la dinastía Qing y el imperio Qing de China. También se conoce comúnmente como la dinastía Qing Manchu. Dinastía feudal, el gobernante fue Aixinjueluo, quien se originó en Jianzhou en la dinastía Ming.

<sup>51</sup> MINISTERIO DE CULTURA, “Una colección de botellas de rapé (tabaco rallado) nos cuenta historias de otros tiempos, de otras culturas y de otras geografías”, *El arte de aspirar tabaco*, Anentina, [s.a], Publicación en línea: [https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco\\_7216/](https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco_7216/) (fecha de consulta: 25-XII-19)

<sup>52</sup> ZHONGGUO JNGJII WANG, “Biyan hu wanmei nixi-xiaozhong shoucang caishi wangdao”[“Las botellas de rapé contraatacan perfectamente, la colección nicho es el rey”], China, Fenghuang cai jing, 2016, Publicación en línea: [http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876\\_0.shtml](http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876_0.shtml) (fecha de consulta: 10-I-20)

<sup>53</sup> Es un libro importante escrito por el Wang Shizhen, un poeta de la dinastía Qing temprana (1703-1704). El tiempo de escritura comienza en Renwu en el año 41 de Kangxi y termina en Jiashen en el año 43 de Kangxi. No le da importancia a la reflexión de la literatura sobre la realidad, la mayoría de los poemas son la búsqueda de habilidades artísticas y la concepción artística, que es una manifestación concreta de su teoría creativa.

<sup>54</sup> El autor Wang Shizhen (1634-1711) vivió en el período de Kangxi, y fue una vez el libro del departamento criminal de la dinastía Kangxi.



*como el cristal, extremadamente lindo para jugar. Tome el diente de elefante como una cuchara, huella y guárdelo en una botella, y todo hecho por la corte...."* Se puede ver en los archivos, que en 35 años de Kangxi (1696)<sup>55</sup>, la Oficina de Construcción de Yangxin dian (*yāng xīn diàn*)<sup>56</sup> estableció una fábrica de vidrio llamada *Oficina del Palacio Qing* (*qīnggōng zào bàn chū*)<sup>57</sup>.

También se puede establecer que, según el *Xi chao ding an*<sup>58</sup>, en el año 23 del emperador Kangxi (1684), el emperador viajó a Nanjing en su primera gira por el sur<sup>59</sup> y la *biyan hu* fue un regalo de misioneros<sup>60</sup> Joannes Gabiani y Jannes Valat al emperador. En segundo lugar, según en la *Yonglu Chismes* (*yǒng lú xiánhuà*), Zhao zhiquan (1829-1884) registró la introducción de estos objetos, en el período Wanli (1563-1620) de la dinastía Ming tardío (1620)<sup>61</sup>. El misionero italiano Matteo Ricci (1552-1610) entró desde Guangdong<sup>62</sup> y se dirigió al norte a Beijing para ver al emperador<sup>63</sup>, como un regalo importador (*bólái pīn*)<sup>64</sup> dar a emperador Wanli (el reinado 1572-1620)<sup>65</sup>. En la actualidad, todavía hay documentos anteriores a *Notas de Xiangzu* (*xiāngzǔ*

<sup>55</sup> Aoxinjue Roche fue el tercer emperador de la dinastía Qing en China y el segundo emperador desde que la dinastía Qing ingresó a la aduana.

<sup>56</sup> Fue construido en el período Jiajing de la dinastía Ming y se encuentra en el lado oeste del Palacio Qing en el patio interior. En la dinastía Qing, ocho emperadores vivían en el Salón Yangxin. El Salón Yangxin tiene unos 63 metros de largo de norte a sur, 80 metros de ancho de este a oeste y cubre un área de 5,000 metros cuadrados.

<sup>57</sup> El nombre chino es Qinggong zao ban chu. La dinastía Qing de China otorgó gran importancia a la producción de artesanías, por lo que se creó un establecimiento especial para ser responsable de la producción de diversas artesanías. También se le puede llamar "botella de rapé de vidrio de Guangdong". En el período Kangxi de la dinastía Qing, comenzó a fabricar botellas de tabaco (fabricadas oficialmente) en el palacio del Palacio Yangtze. La corte imperial seleccionó algunos excelentes fabricantes de vidrio en Guangdong y los envió a la Oficina del Palacio Qing para fabricar artículos de vidrio para el palacio.

<sup>58</sup> Incluye principalmente el contenido de los recitales, cánticos, inscripciones y crónicas de la era Kangxi, que se relacionan principalmente con las actividades de los misioneros y Qin Tianjian.

<sup>59</sup> Se refiere a los acontecimientos históricos del emperador de la dinastía Qing Kangxi (1654-1722) seis viajes al sur. El objetivo principal es gobernar el río Amarillo y los literatos, estabilizar la regla, calmar a la gente y promover la producción.

<sup>60</sup> Se refiere al clero misionero enviado por iglesias cristianas y católicas.

<sup>61</sup> Fue la penúltima dinastía de China, que gobernó entre los años 1368 y 1644, tras la caída de la dinastía mongol Yuan. Las últimas dinastías Ming y Qing tempranas fueron la etapa histórica en la historia china (1600 a 1644), que resultó ser el final de la dinastía Ming hasta el comienzo de la dinastía Qing.

<sup>62</sup> Como resultado Guangdong, China estableció un taller de botellas de porcelana esmaltada, convirtiéndose en el área más importante para los distribuidores de botellas de porcelana entre China y los países europeos. Comprender esta área ampliará su comprensión de las botellas de porcelana china en el siglo XVIII. Demuestra que el arte cerámico de China ha respondido positiva y rápidamente a las diferentes demandas y oportunidades del mercado.

<sup>63</sup> El emperador Wanli incluso no pudo dejarlo después de usarlo, y también apreció a Matteo Ricci. Desde entonces, el tabaco se ha convertido en el regalo más popular cuando los enviados occidentales se encontraron con el emperador chino, y el viento del tabaco se ha vuelto gradualmente popular en la alta sociedad china. En la dinastía Kangxi, a las personas se les prohibió estrictamente fumar cigarrillos, pero solo el tabaco no pudo evitar abrir la puerta a la popularización del tabaco.

<sup>64</sup> Los bienes importados se refieren a bienes importados del extranjero por barco. En el pasado, los productos extranjeros eran transportados principalmente por barcos en vías fluviales, de ahí el nombre. Se extiende a las cosas extrañas, es decir, la conciencia, los objetos, los idiomas, etc. que se introducen en el país desde el extranjero.

<sup>65</sup> El Ming Shenzong Zhu Yijun, o Emperador Wanli, fue el emperador de la 14a generación de la dinastía Ming con el número de año Wanli, y fue el tercer hijo de Ming Muzong Zhu Zai. Durante 48 años, fue el emperador más largo de la dinastía Ming.



*biji*), que pueden inferirse que *Notas de Xiangzu* (*xiāng zǔ bìjì*) es un registro relativamente creíble<sup>66</sup>.

Una vez llegados estos objetos a China, la dinastía Qing (1636-1912) fue la edad de oro de *biyan hu*, el arte de *biyan hu* también fue desarrollado y fomentado por los gobernantes<sup>67</sup>.

## 2.1. Las *biyan hu* en China de la dinastía Qing

Las *biyan hu* elaboradas en los períodos Kangxi (1678-1735), Yongzheng (1722-1735)<sup>68</sup> y Qianlong (1735-1795)<sup>69</sup> de la dinastía Qing (1696-1795), se hicieron con vidrio, esmalte<sup>70</sup> y porcelana<sup>71</sup>, que se elaboraban en la *Oficina del Palacio Qing* (*qīnggōng zào bàn chù*) y el *Horno Imperial Jingde zhen* (*jǐngdézhèn yù yáo*)<sup>72</sup>. La pequeña cantidad de *biyan hu* producida por el Emperador Yongzheng (1722-1735) durante su reinado fue modesta y elegante. Hay algunas novedades formales, que no repiten la forma habitual de botellas, como la calabaza y el estilo de monedero (*hé bāo*)<sup>73</sup>. A Yongzheng (1722-1735) le gusta el negro, por lo que generalmente usa esmalte negro como fondo, o contornos con líneas negras, formando así un estilo único<sup>74</sup>.

Los períodos Jiaqing (1760-1820)<sup>75</sup>, Daoguang (1820-1850)<sup>76</sup> y Xianfeng (1831-1861)<sup>77</sup> de la dinastía Qing (1796-1861), fueron épocas de expansión de su uso por parte de los funcionarios. También fue un período de prosperidad para los artesanos que realizaban las *biyan*

<sup>66</sup> HUGH MOSS, *Chinese Snuff Bottles: toward a Better Understanding*[Botellas de tabaco chino: hacia una mejor comprensión], 18, ICSBS Journal, 1985, pp. 6-15.

<sup>67</sup> LIU, R R., “Biyan hu chu tan”[“Un estudio preliminar de botellas de tabaco”], *Cangping yanjiu*[Investigación de colección], Beijing, beijing lu xun bowuguan, 2018, pp. 20-31.

<sup>68</sup> El emperador Yongzheng, lleno de amor por Xinjue Luo, fue nombrado Yinzhen, y los príncipes de YuanMing, fueron los terceros emperadores desde la dinastía Qing.

<sup>69</sup> Se refiere al período de la dinastía Qing desde Kangxi a Jiaqing a Qianlong.

<sup>70</sup> Se refiere a la carcasa formada por vidrio sinterizado o polvo de cerámica en la superficie del sustrato, la mayoría de los cuales son patrones coloridos con belleza artística, que se utilizan para protección y decoración.

<sup>71</sup> Un material cocido de arcilla pura, como la arcilla de porcelana, con una textura dura y fina, en su mayoría blanca.

<sup>72</sup> Aquí, Horno se refiere a la palabra china YuyaoEn teoría, todos los productos fabricados por el horno imperial se entregan al emperador, y otros no pueden usarlos. Hongwu se estableció oficialmente en el segundo año de la dinastía Ming, y pasó a llamarse Jingdezhen en el período Kangxi de la dinastía Qing.

<sup>73</sup> Es un nombre dado a las billeteras en la antigua China, y la forma es exclusiva de China.

<sup>74</sup> LIU, L, L., “Lun kang yong qian cizhi biyan hu zhuangshi yanbian”[“Sobre la evolución de la decoración de la botella de rápese de porcelana de Kang Yong Qian”], *Yishu kongjian*[Espacio de arte], Chian, Jingdezhen taoci xueYuan, 2019, pp. 10-11.

<sup>75</sup> El tiempo correspondiente es el primer año de Jiaqing (1796) a los veinticinco años (1820) de Jiaqing.

<sup>76</sup> El emperador Daoguang, llamado Minería, Aixinjueluo, es el sexto emperador desde la dinastía Qing.

<sup>77</sup> Daoguangnian se ha utilizado durante 30 años. En el año 30 de Daoguang, el emperador Qingzong en el primer mes de la dinastía Qing continuó usando el trono, y al año siguiente cambió a Xianfeng.



*hu*. Durante este período, las habilidades de pintura internas de *biyan hu* fueron exquisitas, pero no tanto como las producidas durante el reinado de Kangxi (1678-1735). Durante el período Xianfeng (1831-1861), la producción de *biyan hu* fue exquisita, con colores preciosos, más y con un estilo de gran influencia posterior. Desde el punto de vista formal, hay varias tipologías de recipientes como pétalos, estilos de las *biyan hu* planas y estilos en forma de botella de ciruela. En el período Daoguang (1820-1850), *biyan hu* usó porcelana y ágata, que fueron materiales muy utilizados<sup>78</sup>.

El período de los reinados de Tongzhi (1862-1875)<sup>79</sup>, Guangxu (1875-1908)<sup>80</sup> y Xuantong (1906-1912)<sup>81</sup> de la dinastía Qing (1862–1900), y de la dictadura de la emperatriz viuda Cixi (1835-1908)<sup>82</sup>, es una época de crisis y decadencia. Los objetos artísticos no tienen la misma calidad que en épocas anteriores. Durante el final de la dinastía Qing (1636-1912) prácticamente se desarrolló únicamente un tipo de decoración consistente en pintar las botellas por el interior (*nèihuà*)<sup>83</sup> para las más sofisticadas *biyan hu*<sup>84</sup>.

<sup>78</sup> LIU, L., L., “Lun kang yong qian cizhi *biyan hu* zhuangshi yanbian”[“Sobre la evolución de la decoración de la botella de rapé de porcelana de Kang Yong Qian”], *Yishu kongjian*[Espacio de arte], Chian, Jingdezhen taoci xueYuan, 2019, pp. 12-15.

<sup>79</sup> Tongzhi es el décimo de la dinastía Qing y el octavo emperador de la dinastía Qing después de que el ejército Qing ingresó a la aduana. El año del nuevo emperador es Qingxu Luo Zaichun, correspondiente al primer año de Tongzhi (1862) al decimotercer año de Tongzhi (1874). 13 años en total.

<sup>80</sup> El emperador Guangxu, llamado Zaiyue, Aixinjueluo, fue el undécimo emperador de la dinastía Qing, el noveno emperador desde que ingresó a la aduana y el último emperador con nombre póstumo oficial y número de templo oficial en China.

<sup>81</sup> Guangxu es el año del undécimo emperador de la dinastía Qing. Las dinastías Tongzhi y Guangxu a menudo se conocen colectivamente como Tongguang, al igual que el cuerpo de luz y la misma luz. En el año 34 de Guangxu, el funeral se adoptó por primera vez en octubre.

<sup>82</sup> Cixi fue una reina reina a finales de la dinastía Qing y fue la gobernante de facto de los años Tongzhi y Guangxu. Ella es el emperador Xianfeng y la madre biológica del emperador Tongzhi.

<sup>83</sup> La pintura interior (*nèihuà*) es una forma única de expresión artística en China: los artistas usan vidrio, ágata, cristal y otros materiales transparentes o translúcidos como botellas, usan herramientas especiales de pintura para pintar en botellas pequeñas y combinan arte plástico con pintura china. El arte se combina hábilmente.

<sup>84</sup> LIAO, Y. P., ZHANG, L. Y. y ZHU JIE., “Qing Tongzhi nian boli neihua *biyan hu* shangxi”[“Apreciación y análisis de las botellas de rapé de vidrio interno en los años de Tongzhi de la dinastía Qing”], *Wen wu jianding yu jianshang*[Identificación y apreciación de reliquias culturales], 24, Zhuxue yu renwen kexue, 2019, p. 137.



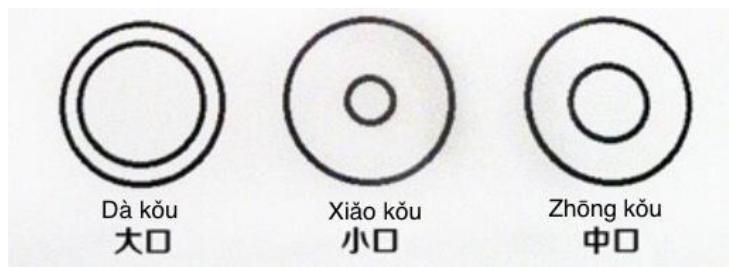
## 2.2. La estructura de *biyan hu*



Esquemática del cuerpo de *biyan hu*

Independientemente de la forma de la *biyan hu*, debe ser fácil de llevar, y la boca de *biyan hu* es apta para tomar el rapé. La botella consiste en boca, cuello, barriga (*táng*)<sup>85</sup>, orejas, abdomen (*hú fù*) y pies. En general, se aprecia un tipo de nomenclatura antropomorfa, en la cual el objeto artístico se compara con el cuerpo humano.

La boca de una *biyan hu* puede tener una boca grande (*dà kǒu*), una boca pequeña (*xiǎo kǒu*) y una boca media (*zhōng kǒu*). A principios de la dinastía Qing (1636-1912), *biyan hu* se usaba principalmente por conveniencia y tenía bocas grandes. En el medio de la dinastía Qing (1636-1912), el cuerpo de *biyan hu* jade era principalmente bocas pequeñas. Una era para un mejor sellado, y la boca pequeña, puede mostrar las excelentes habilidades de un artesano chino de *biyan hu*<sup>86</sup>.



Esquemático de la boca tamaño de *biyan hu*

Boca grande (*dà kǒu*) Izquierda, boca pequeña (*xiǎo kǒu*) Medio, boca media (*zhōng kǒu*) Derecha.

<sup>85</sup> Por lo general, se refiere a la parte hueca de algunos utensilios, aquí se refiere a la posición sobre el abdomen de *biyan hu*. La mayoría de las botellas de rapé hechas de vidrio en la dinastía Qing fueron sopladas, y muy pocas fueron evisceradas.

<sup>86</sup> LU HUANG, "Biyan hu de fa zhan he fen xi" [Traducción Análisis del desarrollo de botellas de tabaco], *Biyan hu de fazhan* [El desarrollo de botellas de tabaco], China, Tianjing, Tianjin editorial, 2007, pp. 119-122.



Después de la mitad de la dinastía Qing (1636-1912), apareció un estilo de boca media que consideraba tanto la practicidad como la belleza. Esta forma ha estado influyendo hasta ahora. El borde superior de la boca de *biyan hu* se divide en boca plana (*píng kǒu*), depresión (*wā kǒu*) y boca labial (*chún kǒu*). La parte superior de la boca de la *biyan hu* se llama boca plana; la superficie cóncava se llama muesca.



Esquemática de diferentes formas de la boca de *biyan hu*

Boca plana (*píng kǒu*) Izquierda, boca depresión (*wā kǒu*) Medio, boca labial (*chún kǒu*) Derecha.

El cuello de *biyan hu* se divide en cuello recto (*zhí jǐng*), torticolis (*xié jǐng*), cuello externo (*wàiwā jǐng*). La *biyan hu* de tipo especial generalmente no tiene cuello.



Esquemática de las diferentes formas del cuello de *biyan hu*

Cuello recto (*zhí jǐng*) Izquierda, cuello torticolis (*xié jǐng*) Medio, cuello externo (*wàiwā jǐng*) Derecha.

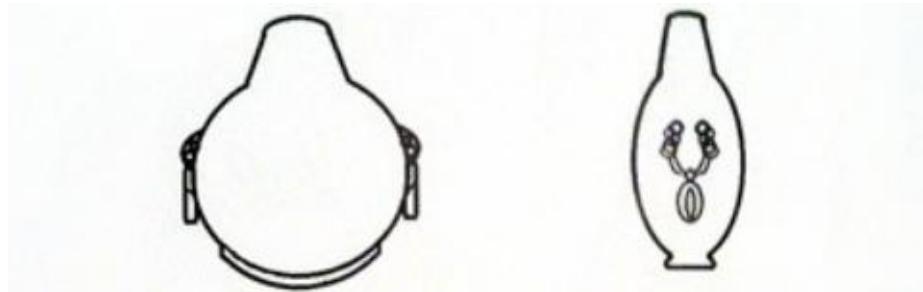
Los hombros de *biyan hu* se dividen más o menos en hombros planos (*píng jiān*), hombros extremos (*duān jiān*), hombros deslizantes (*liū jiān*).



Esquemática de las diferentes formas del hombro de *biyan hu*

Hombro plano (*píng jiān*) Izquierda, hombro extremo (*duān jiān*) Medio, hombro deslizante (*liū jiān*) Derecha.

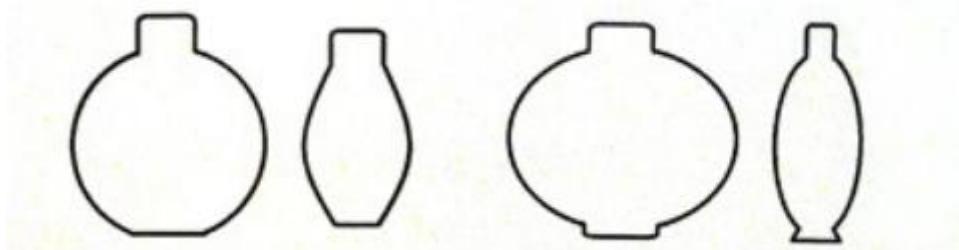
La *biyan hu* suele presentar un cuerpo central con forma de cabeza y unos anillos laterales llamados orejas.



Esquemática forma de la oreja de *biyan hu*

Frente de la oreja (izquierda), lado de la oreja (derecha).

La mayoría de las botellas de rapé hechas de vidrio en la dinastía Qing (1636-1912) fueron sopladas. Son pocas las de vidrio que tiene pintura interior. También se hicieron numerosas *biyan hu* bruto<sup>87</sup>. Las botellas de rapé hechas de otros materiales, como el ágata y el jade, se hicieron mediante el ahuecado manual de su interior.



Esquemática de las diferentes formas de la barriga de *biyan hu*

Vientre abultado (*gǔ fù*) izquierda, vientre plano (*biǎn fù*) derecha.

El exterior del cuerpo de la *biyan hu* es el abdomen. Hay una diferencia entre un vientre abultado (*gǔ fù*) y un vientre plano (*biǎn fù*).



Esquemática de las diferentes formas del pies de *biyan hu*

Pies circulares (*quān zú*) izquierda, pies planos (*píng zú*) medio, pies cóncavos (*āo zú*) derecha.

Los pies de la *biyan hu* se dividen principalmente en pies circulares (*quān zú*), pies planos (*píng zú*) y pies cóncavos (*āo zú*).

<sup>87</sup> Es uno de los setenta y dos procedimientos para hacer cerámica. También se llama blanco. Es la etapa inicial de moldeo, y también es el prototipo del utensilio.



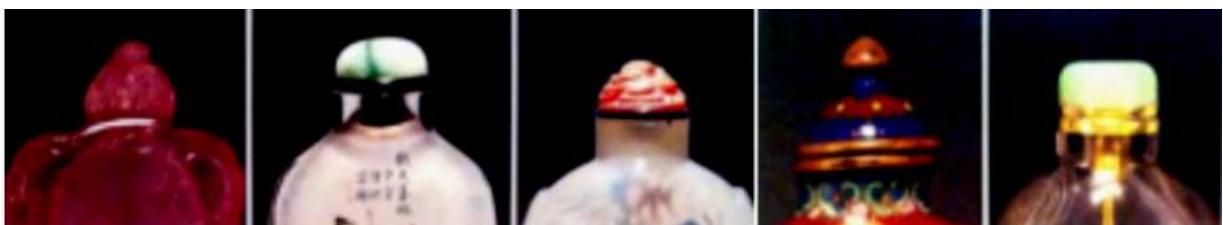
### 2.3. Los componentes de la *biyan hu*

Una *biyan hu* completa debe combinarse con la tapa (*sāi zhù*), el tapón (*kuī mào*) y la cuchara (*hú shi*) adecuados. La cuchara suele ser una cuchara de hueso pequeña, para facilitar la extracción del rapé de la botella. La tapa y el tapón evitan que el tabaco se eche a perder o se derrame.



Esquema de la tapa de *biyan hu*

La forma de la tapa de la *biyan hu* se puede dividir aproximadamente en tapa oficial (*guān mào*), tapa plana (*píng mào*), tapa redonda (*yuán mào*), tapa con incrustaciones (*xiāngqiàn mào*), tapa tallada (*diāohuā mào*), tapa de rama (*fēnzhī mào*) y tapa perfilado (*yìxíng mào*), etc.; según el material se puede dividir en tapa roja, tapa de turmalina<sup>88</sup>, tapa de esmeralda , cubierta de coral, cubierta ginebra<sup>89</sup>, cubierta de marfil, cubierta de porcelana, cubierta de vidrio, cubierta de ágata. Y el uso moderno de nuevas tapas de material, como tapas de filigrana chapadas en oro, tapas de plástico, etc.



Tapa turmalina (*bixi*) Tapa esmeraldal (*fěicui mào*) Tapa cora (*shānhú mào*) Tapa oficial (*guān mào*) Tapa plana (*píng mào*)

<sup>88</sup> Es un boroaluminosilicato muy complejo, puede contener uno o más de magnesio, sodio, litio, cromo, cobre, potasio y otros elementos. La turmalina es una piedra preciosa muy hermosa, con la energía más fuerte en el spar. La turmalina tiene varios colores y completa siete colores.

<sup>89</sup> El nombre chino es Liu Jing. Para hacer este material, el oro se disuelve en mercurio para formar una amalgama en forma de pasta. La amalgama de oro se reviste uniformemente sobre la superficie de objetos metálicos limpios, y el mercurio se volatiliza por calentamiento. El oro y la superficie metálica se consolidan para formar oro brillante Recubrimiento amarillo.



Tapa redonda (*yuán mào*) Tapa dorado (*liú jīn mào*) Tapa marfil (*xiàngyá mào*) Tapa porcelana (*cí mào*) Tapa tallada (*diāohuā mào*)



Tapa plástico (*sùliào mào*) Tapa dorada (*liú jīn mào*) Tapa rama (*fēnzhī mào*) Tapa perfilado (*yíxíng mào*) Tapa incrustaciones (*xiāngqiàn mào*)

La *biyan hu* hay una lámina delgada en la parte inferior llamada cubierta (*gài tuō*). Algunos se utilizan para separar los colores superior e inferior, y algunos son para compensar las deficiencias del modelado general de *biyan hu*. La cubierta se divide en una sola capa y doble capa, y la cubierta de una sola capa se divide en gruesa y delgada. Los materiales son marfil, oro, cobre, plata, jade, turquesa, vidrio, y otros<sup>90</sup>.



La tapa capa (*gài tuō*) simple de *biyan hu*



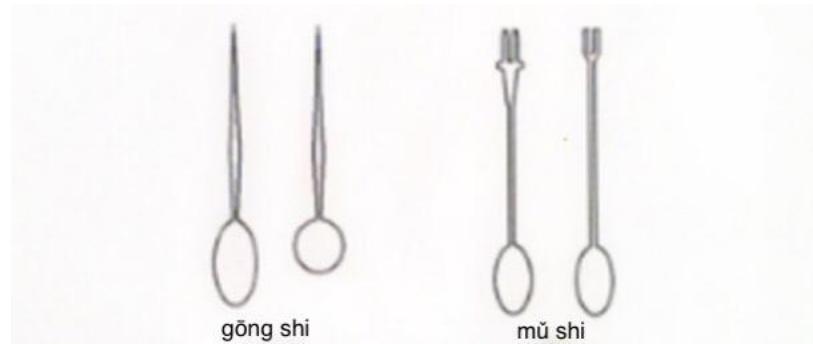
La tapa capa (*gài tuō*) doble de *biyan hu*

La cuchara (*hú shi*) de *biyan hu* está debajo de la tapa, que se usa para facilitar la extracción del rapé de la botella, con conectado a la tapa y cubierta (*gài tuō*). Esta pequeña cosa también hay una variedad de tipos. En primer lugar, las cucharas se dividen en cucharas masculinas y femeninas, y las botellas de tabaco más hermosas usan cucharas femeninas. Los materiales para

<sup>90</sup> GONG, J. Q., "Ji yu wenhua shengtai shijiao xia de chuantong shougong yi de jiexi yu baohu" ["Análisis y protección de la artesanía tradicional desde la perspectiva de la ecología cultural"], *Ren wen tianxia* [Humanidades], 5, 2019, pp. 90-101.

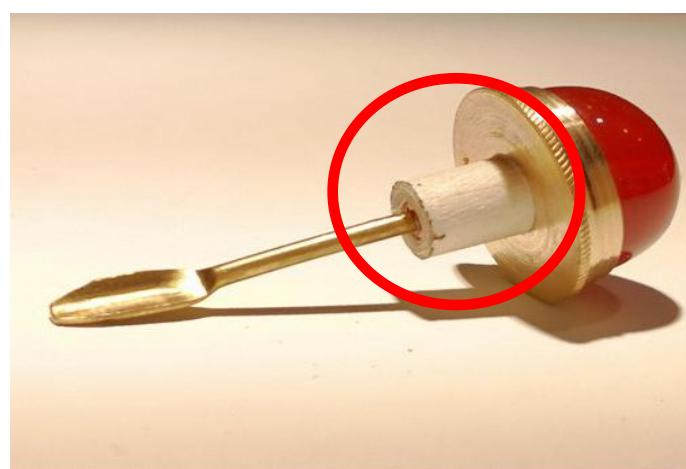


hacer las cucharas son principalmente marfil, huesos de animales, plata , oro y jade. Sin embargo, la tapa con la que *biyan hu* está equipada hoy en día solo tiene un tapón y ya no tiene una cuchara (*hú shi*)<sup>91</sup>.



Cuchara masculina (*gōng shi*) Izquierda, cuchara femenina (*mǔ shi*) Derecho.

La ubicación del tapón (*hú sāi*) está debajo de la cubierta y evitar que el tabaco se pudra. El corcho generalmente está hecho de corcho. Los tapóns generalmente están hechos de corcho, En el pasado, a menudo se usaba la corteza de abedul, la corteza se cortaba en tiras del mismo ancho y luego se enrollaba en un tapón adecuado de acuerdo con el tamaño de la boca y se pegaba firmemente<sup>92</sup>.



El tapón (*hú sāi*) de *biyan hu*

<sup>91</sup> LU HUANG, "Biyan hu de fa zhan he fen xi" ["Traducción análisis del desarrollo de botellas de tabaco"], *Biyan hu de fazhan*[El desarrollo de botellas de tabaco], Tianjing, Tianjin editorial, 2007, pp.128-132.

<sup>92</sup> Ibidem.



## 2.4. La forma de *biyan hu* de China

La *biyan hu* es siempre de unas dimensiones reducidas. Su pequeño tamaño es lo primero que llama la atención. Según las características de los diferentes materiales, los artesanos dividen *biyan hu* en tipo botella (*píng xíng*), tipo botella trasera (*bèi píng*), tipo botella con forma reducida (*xiǎoxíng píng*), y tipo botella conformada (*yìxíng píng*), tipo botella siamesa (*lián tǐ píng*). La forma más antigua de la *biyan hu* china puede haber sido el estilo de trasera (*bèi hú*) del emperador de la dinastía Qing (1636-1912) en vidrio. La *biyan hu* del mismo material pueden tener diferentes formas, y *biyan hu* de diferentes materiales también pueden tener una misma forma<sup>93</sup>.



NOMBRE	Biyan hu de Kangxi Imperial con ciruela esmaltada <sup>94</sup>
CLAS.GENÉRICA	Esmalte Artesanal
OBJETO	Botella Trasera
UBICACIÓN	Colección del Museo del Palacio de Pekín
DIMENSIONES	6 cm de alto
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Kangxi (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1678-1735 (S. XVIII)

El tipo de *biyan hu* trasera también es una forma de botella de tabaco estándar. La *biyan hu* en sí no tiene una forma estándar, pero la forma de la botella parece hermosa en la proporción de la boca, el cuello, los hombros, el abdomen y el pie. Esta forma también es propicia para expresar el efecto del patrón de la pintura o talla de la superficie de la botella. Este tipo se usa principalmente para la *biyan hu* de esmalte desgastadas con cobre, botellas de rapé de esmalte desgastadas con material y algunas *biyan hu* de jade.

<sup>93</sup> SHEN, H. F., "Zhongguo *biyan hu* de ticai" ["Tema de la botella de rapé china"], *Biyan hu de yishu te zheng* [Las características artísticas de las botellas de tabaco], Nanjing, lingnan meishu chu ban she, 2014, pp. 15-16.

<sup>94</sup> Xi, S., *Kang xi shiqi biyan hu de shidai tese jishukuan xing shi* [Las características de la era de las botellas de tabaco en el período Kangxi], Souhu, Xi san neihua yishu, 2017, Publicación en línea: [https://www.sohu.com/a/158506011\\_726976](https://www.sohu.com/a/158506011_726976) (fecha de consulta: 2-III-20)



NOMBRE	Biya hu con motivo de caballo y persona <sup>95</sup>
CLAS.GENÉRICA	Ágata
OBJETO	Botella Siamés
UBICACIÓN	La única Ciudad Prohibida tiene colecciones similares
DIMENSIONES	6.8 cm de alto, 6.5 cm de largo 2.7cm de ancho, 66 de gramos
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Qianlong (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1735-1795 (S. XVIII)

La *biyan hu* siamés se refiere a dos o más *biyan hu* conectadas entre sí. Hay botellitas con conexión doble, con tres conexiones y con cuatro conexiones. La mayoría de piezas de esta tipología aparecieron en los períodos Qianlong (1735-1795) y Jiaqing (1760-1820). Por lo general, este tipo de *biyan hu* está tallado en ébano o sándalo, combinación *biyan hu* representa el nivel más alto de la corte Qing (1636-1912) china.



NOMBRE	Biyan hu de vidrio azul <sup>96</sup>
CLAS.GENÉRICA	Vidrio
OBJETO	Botella de burbuja
UBICACIÓN	La colección del Señor Zhu Miao (presidente del Banco Industrial durante la República de China)
DIMENSIONES	6.3 cm de alto
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Qianlong (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1735-1795 (S. XVIII)

La *biyan hu* del tipo burbuja tiene un abdomen redondo en forma de burbuja, e un abdomen burbujeante, cuello recto, boca redonda y tiene muchos pies planos pequeños o pies recostados. Se utiliza principalmente para botellas de rapé de jade, ágata o vidrio.

<sup>95</sup> FENG HUANGWANG WENHUA, "Shu shijian Qing dai shiqiyuqi jingping jiang zai jianada paimai" ["Docenas de finos artículos de jade de las dinastías Ming y Qing serán subastados en Canadá"], China, Zhong guo xinwen wang, 2013, Publicación en línea: [http://culture.ifeng.com/gundong/detail\\_2013\\_09/03/29270052\\_0.shtml](http://culture.ifeng.com/gundong/detail_2013_09/03/29270052_0.shtml) (fecha de consulta: 9-III-20)

<sup>96</sup> YACHANG PAIMAI, "0818 Qianlong, Dianjing xinglan boli biyan hu" ["0818 Qianlong point botella de rapé de vidrio azul"], Yachang paimai, [s.a], Publicación en línea: <https://auction.artron.net/paimai-art0033970818/> (fecha de consulta: 10-III-20)



NOMBRE	Biyan <i>hu</i> de dragón serpiente blanca conjunto rojo <sup>97</sup>
CLAS.GENÉRICA	Jade rojo bicolor
OBJETO	Botella de vientre plano
UBICACIÓN	Empresa de subastas
DIMENSIONES	6 cm de alto
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Kangxi (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1678-1735 (S. XVIII)

La *Bian hu* planas tipo monedero aparecieron por primera vez en las botellas oficiales de tabaco fabricadas en porcelana Qianlong (1735-1795), por lo que también se conocen como Qianlong planas. Y, florecido en años Kangxi (1678-1735). Este tipo de *biyan hu* generalmente tiene una boca grande, cuello corto, hombros curvos, vientre plano y curvo y una forma redondeada, y generalmente se usan para jade, ágata, vidrio y otros materiales.



NOMBRE	Biyan <i>hu</i> cuadrada plegable de jade blanco oveja <sup>98</sup>
CLAS.GENÉRICA	Oveja blanca jade
OBJETO	Botella de plegable
UBICACIÓN	Empresa de subastas
DIMENSIONES	8.8 cm de alto
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Xianfeng (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1831-1861 (S. XIX)

La *biyan hu* doblado tiene una forma plana y ángulos. Esta forma de *biyan hu* generalmente tiene un cuello corto, hombros curvos, un cuerpo rectangular, un vientre plano y un fondo redondeado. Boca grande, barriga grande, artesanía exquisita. Las botellas que generalmente no hacen decoraciones se deben a materiales superiores. Este tipo de chimenea es una rara obra maestra del siglo XIX. Se utiliza principalmente para la pintura interna de *biyan hu*. También se

<sup>97</sup> QING WANJU ZHAN, "Qing zhongqi hongtao baili long biyan hu"["Botella de rapé de dragón serpiente roja en la dinastía Qing media"], *Gu tianyi 2018 chuanji paimai hui*[*Gu Tianyi 2018 Subastas de primavera*], Copyright Reserved, 2015-2020, Publicación en línea: <http://www.yidulive.com/wap/yzdetail.php?id=316562> (fecha de consulta: 19-III-20)

<sup>98</sup> QING WANJU ZHAN, "Qingdai yangzhiyu zhefang biyan hu"["Qing Dynasty ovejas gordas jade blanco plegable botella de tabaco cuadrado"], *Gu tianyi 2018 chuanji paimai hui*[*Gu Tianyi 2018 Subastas de primavera*], Copyright Reserved, 2015-2020, Publicación en línea: <http://www.yidulive.com/wap/yzdetail.php?id=316563> (fecha de consulta: 19-III-20)



utiliza en algunas botellas de tabaco de jade blanco.



NOMBRE	<i>Biyan hu</i> de vidrio con figura de dama <sup>99</sup>
CLAS.GENÉRICA	Emбриón de vidrio pintura esmalte
OBJETO	Botella cuadrada plana
UBICACIÓN	Museo de la Ciudad Prohibida de Pekín, China
DIMENSIONES	7 cm de alto, 2.6 cm de diámetro abdominal
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Qianlong (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1735-1795 (S. XVIII)

La *biyan hu* cuadrada plana tiene una forma rectangular plana, los pies elípticos. Generalmente, la forma de esta *biyan hu* se usa para las hechas de porcelana, jade y vidrio. Estas *biyan hu* son generalmente de color claro, ricas en una arquitectura occidental única y combinadas con las sólidas habilidades artísticas de los pintores de la corte chinos.

## 2.5. Principales tipos de decoraciones

La *biyan hu* China tienen el sello de generaciones de excelentes artesanos que supieron narrar historias que se relacionan con la persona que las posee: su signo del zodiaco, su estación del año favorita, una leyenda que lo identifica, una deidad que lo protege. Entre las múltiples formas y texturas, los frascos que poseen el interior pintado son el mejor ejemplo de esa minuciosa destreza artística china<sup>100</sup>.

Lo que parece una simple una botella o un objeto decorativo para nosotros, no lo es. Tiene un poder narrativo fascinante. Cada portador tiene un anhelo, un deseo, y eso lo presenta en el material y en las ilustraciones elegidas para su botella. La cultura china tiene una profunda habilidad para transferir conocimiento a través de la ilustración. Hay una simbolización que está conectada con la salud, con los buenos deseos, con la longevidad, con la armonía, con la superación de obstáculos.

Una leyenda cuenta que, durante la dinastía Qing (1636-1912), un funcionario hizo una

<sup>99</sup> GU GONG Bowu GUAN, *Boli tai hua falang shin tu biyan hu*[Neumático de vidrio pintura esmalte dama figura botella de tabaco], China, Gugong bowu guan, 2001, Publicación en línea: <https://www.dpm.org.cn/collection/utensil/234648.html> (fecha de consulta: 20-III-20)

<sup>100</sup> JING JIAN, *Biyan hu de kuan shi*[Identificación del sello de botellas de tabaco], China, Pekín ji shi, 2019, p. 108.



pausa para aspirar rapé en un templo. Al descubrir que su botella estaba vacía, tomó un palito de bambú y raspó desde dentro del recipiente el poco polvo que quedaba en la pared interior, dibujando unas líneas. Un monje lo observó y se le ocurrió la idea de hacer pinturas en el interior de las botellas. Así nació la *biyan hu* pintura interior (*nèi huà*) de características artísticas chinas.

La pintura interior (*nèi huà*) *biyan hu* es una forma única de expresión artística de China. Esta técnica decorativa se utiliza en piezas de vidrio, cristal, amatista y otros materiales. Estas piezas deben tener el cuerpo transparente y liso. El pintor utiliza excelentes habilidades y pinceles especiales para pasar de la boca de la botella a la botella pintar y escribir al revés. El trabajo decorativo es un combinación del trabajo de calígrafo y pintor china (*guóhuà*)<sup>101</sup>. Debido al pequeño tamaño de la botella, la decoración es muy complicada y requiere de gran destreza y habilidad por parte del artista. El pintor necesita transmitir la belleza del arte en circunstancias extremadamente limitadas.



NOMBRE	<i>Biyan hu</i> del rey de la flor real <sup>102</sup>
CLAS.GENÉRICA	Vaso
OBJETO	Pintura interior ( <i>nèi huà</i> )
UBICACIÓN	Museo de la Ciudad Prohibida de Pekín, China
DIMENSIONES	6.7 cm de alto 4.6 cm de largo 1.8 cm de ancho 1.7 cm de diámetro
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Qianlong (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1636-1912 (S. XIX)

Este material es vidrio y el tipo es la pintura interior (*nèi huà*). En un lado de la pared está pintada una imagen de peonías y martines pescadores. El texto con sello (*tí kuǎn*)<sup>103</sup> es "el rey de los ricos y ricos del rey de la flor señor *Huguzhuang* en abril la dinastía Qing" (*fùguì tánghuáng*

<sup>101</sup> La pintura china se originó en la dinastía Han. Se refiere principalmente a pinturas de pergamino pintadas sobre seda, papel de arroz y raíces de loto y montadas. La pintura china tradicional es una forma tradicional de pintar en China e implica pintar con agua, tinta o color con un pincel sobre seda o papel. Las herramientas y materiales incluyen pinceles, tinta, pigmentos de pintura china, papel de arroz, seda, etc.

<sup>102</sup> WANG, Y. X., *Xiu li qiankun biyan hu*[Botella de rapé Qiankun en manga], China, yancao shi chang, 2019, Publicación en línea: <http://www.etmoc.com/culture/Looklist?Id=11053> (fecha de consulta: 1-IV-20)

<sup>103</sup> También se conoce como pago, firma, párrafo siguiente o párrafo abreviado. Es el nombre, tamaño de fuente, fecha de escritura, poesía, posdata, etc. en la caligrafía y la pintura. Hay muchas formas de pago, que se pueden dividir en simples y dobles. El párrafo único es el párrafo homónimo del autor, es decir, solo queda la información relevante del autor; el párrafo doble es el mensaje del autor y del destinatario.



*huā zhōng zhī wáng jǐ chóu sì yuè duò mù zhuāng xiānshēng qīng wán*), pintado por Zhou leyuan (1882-1893)<sup>104</sup>. El otro lado está pintado con un patrón de paisaje, el género del paisaje se conoce como *shānshuǐ*, literalmente “montaña y agua”. Y el texto con sello (*tí kuǎn*) es "Guangxu bingxu pintado en *Dumen* es un regalo de los cuñados y elegantes jugadores de *Zhixin*" (*Guāngxù bǐngxū huà yú dū mén wèi zhī xīn rénxiōng dàrén yǎ wánjiān qīn chí zèng*). Las paredes exteriores en ambos lados están talladas con patrones abstractos de caras de animales. La composición general es natural, y la peonía florece en la imagen, detallada y vívida, y un martín pescador extiende sus alas. La pincelada es natural y suave, y los colores son claros y naturales.

Los principales tipos de esmalte (*liú lí*)<sup>105</sup> o vidrio *biyan hu* de colores se producen en una variedad de técnicas, se llama sobreimpresión (*tào sè*), vidrio pintado mate, vidrio monocromo, vidrio cromático, vidrio tintado, vidrio cortado<sup>106</sup>, etc. El vidrio monocromático *biyan hu* está hecho de un solo color: rojo, amarillo, blanco, azul, verde o negro. Además de la *biyan hu* de colores sólidos, también hay prácticas como el esmalte de anidación y pintura en bandas<sup>107</sup>. Estas dos últimas son relativamente raras y son tesoros artísticos raros. Anidar es superponer diferentes colores de materiales juntos, porque los puntos de combustión de diferentes colores son similares y, al mismo tiempo, se tallan patrones exquisitos, por lo que es muy difícil de hacer. En general, este tipo producido en el palacio solo hay un color, mientras en otros tipos más populares (*mín jiān*)<sup>108</sup>, generalmente establece múltiples colores, con hasta ocho<sup>109</sup>.

<sup>104</sup> Zhou leyuan (1882-1893). Es uno de los cuatro pintores más importantes de la pintura china de la dinastía Qing (los otros tres son Ye Zhongsan, Ma Shaoxuan y Ding zhong). Sus botellas de tabaco de pintura internas están bien pintadas y son exquisitas.

<sup>105</sup> También conocido como *Liuli*, *Liulu* y *Qilu*, *Biliuli* es el nombre de una piedra preciosa de las regiones occidentales en la antigua China. En un sentido general, el esmalte también se refiere al esmalte artificial, un elemento de decoración o recipiente con una superficie vítreas.

<sup>106</sup> LU HUANG, "Biyan hu de fa zhan he fen xi" ["Traducción Análisis del desarrollo de botellas de tabaco"], *Biyan hu de fazhan*[El desarrollo de botellas de tabaco], Tianjing, Tianjin editorial, 2007, pp.133-138.

<sup>107</sup> ZHONGGUO JINGJI WANG, Biyan hu wanmei nixi-xiaozhong shoucang caishi wangdao,[Las botellas de rapé contraatacan perfectamente, la colección nicho es el rey], China, fenghuang cai jing, 2016, Publicación en línea: [http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876\\_0.shtml](http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876_0.shtml) (fecha de consulta: 6-IV-20)

<sup>108</sup> Se refiere a la antigua residencia de la gente común, para distinguirse de la familia real.

<sup>109</sup> Lo que significa es cuántos colores se pueden imprimir en un producto, lo que se denomina sobreimpresión. Cada producto tiene colores diferentes, y cada color debe teñirse o imprimirse por separado. En general, varios conjuntos de colores son el significado de varias combinaciones de colores.



UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA



NOMBRE	<i>Biyan hu</i> de raso de Cristal claro de cinco colores raro <sup>110</sup>
CLAS.GENÉRICA	Esmalte ( <i>liú lì</i> )
OBJETO	Multicolores ( <i>tào sè</i> )
UBICACIÓN	Colección Ruth Carl Barron Belmont Massachusetts
DIMENSIONES	6.4 cm de alto
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Jiaqing (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1706-1820 (S. XIX)

Esta *biyan hu* con un diseño continuo de flores de loto, begonia, peonía y crisantemo en superposición roja, rosa, amarilla y azul turquesa, todas creciendo a partir de una sola rama frondosa tallada en la superposición de color verde oscuro, todo contra la superficie del fondo impregnada de burbujas. Se puede ver que este tipo de cristalería técnica fue favorecida por los emperadores de la dinastía Qing (1636-1912) y se convirtió en el período más glorioso en la historia del desarrollo de la cristalería china antigua. La fábrica de cristalería se especializa en la producción de materiales de palacio imperial. En ese momento, solo la porcelana y las vajillas de porcelana se fabricaban especialmente para "oficiales" (*guān zào*). El esmaltado Qianlong (1735-1795) de la dinastía Qing (1636-1912) se convirtió en el representante del más alto nivel de fabricación de vidrio chino antiguo con sus sofisticadas y exquisitas habilidades de fundición, tallado, molienda y procesamiento en frío y en caliente<sup>111</sup>.

La mayoría de *biyan hu* de jade fueron hechas por las fábricas de jade de la dinastía Qing (1636-1912), Suzhou<sup>112</sup> y Yangzhou<sup>113</sup>. Comenzaron en el período Kangxi (1678-1735) y continuaron hasta el final de la dinastía Qing (en 1912). Después la batalla de la unificación de

<sup>110</sup> Christie's, "A rare-Color overlay clear glass snuff bottle" ["Una rara botella de rapé de vidrio transparente con recubrimiento de color"], Cheisttie's, 2016, Publicación en línea: [https://www.christies.com/LotFinder/lot\\_details.aspx?intObjectID=5977607&lid=4](https://www.christies.com/LotFinder/lot_details.aspx?intObjectID=5977607&lid=4) (fecha de consulta: 15-IV-20)

<sup>111</sup> Christie's, "Shoucang zhinan: shoucang Zhongguo biyan hu liu da tedian" ["Guía de recolección: seis puntos para recolectar botellas de rapé chinas"], Yazhou yi shu, 2016, Publicación en línea: [https://www.christies.com/features/OLD-Chinese-Snuff-Bottles-Collecting-Guide-7060-1.aspx?sc\\_lang=zh-cn](https://www.christies.com/features/OLD-Chinese-Snuff-Bottles-Collecting-Guide-7060-1.aspx?sc_lang=zh-cn) (fecha de consulta: 15-IV-20)

<sup>112</sup> Es una ciudad a nivel de prefectura en el sureste de la provincia de Jiangsu de la República Popular de China. Se encuentra en el centro del delta del río Yangtze y la llanura de Taihu. Es una famosa ciudad natal de pescado y arroz, hogar de campeones, hogar de académicos, una importante ciudad económica y una ciudad histórica y cultural.

<sup>113</sup> Es una ciudad de nivel de prefectura bajo la jurisdicción de la provincia de Jiangsu de la República Popular de China y se encuentra en la parte central de la provincia de Jiangsu en la orilla norte del río Yangtze.



Junggar en Xingjiang<sup>114</sup>, los materiales de jade fluyeron al palacio en grandes cantidades. A juzgar por los objetos existentes, el número de fumadores de jade es el mayor, seguido por el ágata. Anteriormente la mayoría de las botellas de tabaco producidas por la corte eran de ágata. Según los registros, las botellas de rapé ordenadas por el emperador Yongzheng (1722-1735) generalmente estaban hechas de ágata, cristal y varias piedras, y solo ocasionalmente se ordenaba hacer botellas de rapé de jade. Según los registros, al emperador Daoguang (1820-1850) a menudo le gusta usar *biyan hu* de jade.



NOMBRE	<i>Biyan hu</i> de Inocente patrón de dragón de jade y fénix <sup>115</sup>
CLAS.GENÉRICA	Jade
OBJETO	Botella de vientre plano
UBICACIÓN	Museo Anhui (China) <sup>116</sup>
DIMENSIONES	7.3 cm de alto 5.2 cm de ancho 2 cm de grosor 1.9 cm de diámetro
CONTEXTO CULTURAL	Periodo Qianlong (dinastía Qing de China)
DATACIÓN	1735-1795 (S. XIX)

Esta *biyan hu* hay 7.3 cm de alto, 5.2 cm de ancho, 2 cm de grosor y tiene un diámetro de 1.9 cm. Boca plana, cuello recto, hombros deslizantes, vientre plano, pies cortos y circulares. El cuerpo de la botella está pintado con el motivo del dragón (*lóng*) y el fénix (*fèng*), dos animales míticos de gran tradición en China como símbolo de buena suerte y fortuna. Se aprecia que los dragones dobles se pararon uno frente al otro, gritando en una postura majestuosa; mientras que la mitad inferior de los fénix dobles se encontraba en la dirección opuesta, la boca del fénix (*fèng*) se expandió ligeramente y se crea una escena serena y pacífica que contrasta con el patrón del dragón. El dragón (*lóng*) y el fénix (*fèng*) se cruzan y se fusionan en uno. Este patrón de "dragón

<sup>114</sup> La guerra de reunificación de Junggar en la dinastía Qing, también conocida como la guerra de la dinastía cuasi-Qing, fue una serie de guerras entre las dinastías Kangxi, Yongzheng y Qianlong de la dinastía Qing para unificar la región noroeste e incorporarla al territorio contra los nobles de Junggar. Se inició formalmente en el vigésimo séptimo año de Kangxi (1688) y terminó en los veintitrés años de Qianlong (1758), que duró casi 70 años.

<sup>115</sup> Li, N., "Fang cun zhijian na jueyi, yi hu zhishen cang qiankun—Anhui bowuguancang Qing dai biyan hu shang xi" ["Entre las pulgadas cuadradas, hay una habilidad en una botella—Apreciación de las botellas de tabaco de la dinastía Qing en el Museo Anhui"], *Wenwu jianding yu jianshang*[Identificación y apreciación de reliquias culturales], Wen wu bo lun, 2019, pp. 5-30.

<sup>116</sup> Es una región administrativa de primer nivel de la República Popular de China y la capital provincial es Hefei.



y fénix" (*lóngfèng chéngxiáng*)<sup>117</sup> es común en los trabajos de jade. El jade blanco utilizado en esta botella de tabaco tiene una textura cálida y es un material excelente para hacer *biyan hu*<sup>118</sup>.

## 2.6. Valoraciones finales

Desde un punto de vista artístico, cada botella de tabaco condensa la interpretación de los artesanos del contexto de la cultura china y una referencia multidimensional al espacio social. Desde mediados de la dinastía Ming (1368-1644) en China, se ha demostrado un sentimiento romántico que ha creado un gran desarrollo del arte de las *biyan hu*. Desde 1696 hasta 1703, durante el período Kangxi (1678-1735), el Salón *Yangxin* (*yǎng xīn diàn*) y la Oficina del Salón *Wuying* (*wǔyīng diàn*)<sup>119</sup> crearon y emprendieron un total de 42 palacios imperiales. Produjeron exclusivamente artefactos imperiales. América hace mucho tiempo, los efectos nocivos se conocieron tiempo después. China prohibió su consumo en 1638, pero en la dinastía Qing (1636-1912) décadas más tarde, la producción de botellas de tabaco floreció y continuó durante 200 años. Al final de la última dinastía, estas *biyan hu* continuaron viajando por todo el mundo y se convirtieron en artículos preciosos para los coleccionistas. Son unas preciosas miniaturas que conservan la historia y las costumbres del imperio<sup>120</sup>.

El arte de *biyan hu* en la dinastía Qing (1636-1912) ha seguido las modas de cada momento en materiales, forma y decoración. También se puede decir que utiliza la sensibilidad del arte para acumular emoción, percepción e imaginación. La botella de tabaco desde la perspectiva artística, reflejando es un reflejo de las actividades de la vida de los artesanos en el suelo histórico de las artes y oficios chinos<sup>121</sup>.

<sup>117</sup> Longfeng y Fengxiang son modismos chinos. El pinyin es lóng fèng chéng xiáng, lo que significa eventos auspiciosos. De Confucio. Recuerda.

<sup>118</sup> MINISTERIO DE CULTURA, "Una colección de botellas de rapé (tabaco rallado) nos cuenta historias de otros tiempos, de otras culturas y de otras geografías", *El arte de aspirar tabaco*, Anentina, [s.a], Publicación en línea: [https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco\\_7216/](https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco_7216/) (fecha de consulta: 19-IV-20)

<sup>119</sup> El Qianchao camino del oeste en la Ciudad Prohibida y el Templo Wenhua en el camino del este son básicamente simétricos, y fueron construidos durante la construcción de la Ciudad Prohibida en la Dinastía Ming. El Salón Wuying es tanto el nombre del salón como el término general para los edificios circundantes. Ha sido la sala de caligrafía y pintura del Museo del Palacio desde 2008.

<sup>120</sup> XIA, G. X., "Xia gengqi: biyan hu yanjiu hai xu geng jing yi bu shenru" ["Xia Gengqi: la investigación de la botella de tabaco debe profundizarse"], *Wenwu tian di* [Reliquias culturales], Xinlang shou cang, 2011, Publicación en línea: <http://collection.sina.com.cn/wwzx/20110628/140230410.shtml> (fecha de consulta: 20-IV-20)

<sup>121</sup> LI, N. N., "Ning ju you yiwei de kongjian — lun Qing dai gudian yishu de shenmei wenhua yiyun" ["Espacio significativo condensador: sobre la implicación cultural estética del arte clásico en la dinastía Qing"], *Shehui ke xue jia* [Ciencias Sociales], 11, Zhe xue yu dangjin shijie, 2018, pp. 27-35.



### 3. La colección asiática

Las *biyan hu* de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* revelan los intereses de Federico Torralba Soriano (1913-2012) en términos de su carácter y filosofía de vida. Su interés hacia la cerámica como testimonio de la fuerza creativa de Asia Oriental es una constante de su pasión como coleccionista.

En lugar de mantener su colección para su disfrute personal, buscó soluciones prácticas para sus objetivos de difundir el arte Oriental en España. En este sentido las *biyan hu* son elementos de intercambio cultural, que además nos ilustran sobre las relaciones culturales entre Oriente y Occidente a lo largo de la historia. Las pasiones y objetivos específicos que impulsaron a Federico Torralba Soriano (1913-2012) en su vida también moldearon su enfoque de coleccionismo. Fue un proceso dinámico e intensivo en objetivos; confiando en la cooperación de los individuos para establecer una comunicación intercultural. Estos aspectos distintivos de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba* nos ayudan a comprenderla importancia de China en la Historia del Arte Universal<sup>122</sup>.

Al analizar detenidamente las 25 piezas de *biyan hu* de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*, este trabajo ha demostrado cómo se valoran las botellas de tabaco en el contexto del arte de la dinastía Qing (1636-1912). Las botellas de tabaco pueden entenderse como objetos de valor dentro del ámbito del intercambio, simbolizando y facilitando las relaciones de la arte entre China y Occidente. Presentamos a continuación las 26 fichas catalográficas que hemos realizado de la colección de *biyan hu* que se conservan en el Museo de Zaragoza. A nuestro análisis, catalogación y datación, añadimos también la ficha actual DOMUS elaborada desde el propio Museo de Zaragoza, donde esperamos que en el futuro se incorporen nuestras aportaciones.

---

<sup>122</sup> CARDUCCI, L., DELAS, E. y ISIDORO LUIS., "Viajando por China-Arcilla roja y arcilla negra", *Tan grande como el mundo*, Pekín, Zhong guo zhouji chuban she, 2003, pp. 211-213.



### 3.1. La *biyan hu* en la Colección de Arte Oriental Federico Torralba

La colección de *biyan hu* del Museo de Zaragoza procede de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*. Se compone de un total de 25, muy variadas en su aspecto, colorido, forma y decoración. Todas se corresponden cronológicamente a la dinastía Qing (1636-1912), si bien, la mayoría de las *biyan hu* no pueden ser fechadas con precisión. En la Colección de Arte Oriental Federico Torralba, las *biyan hu* marcadas con marcas anteriores al Qianlong (1735-1795) son tan raras<sup>123</sup>. Muchas pueden catalogarse como Qianlong tardío o posteriores. A continuación, presentamos individualmente cada una de las 25 piezas que componen la colección de *biyan hu* de la Colección de *Arte Oriental Federico Torralba*. En conjunto, la colección ilustra bien el papel de *biyan hu* en el intercambio cultural entre Oriente y Occidente.

La numeración de las fichas de DOMUS del Museo de Zaragoza responden a su número de ingreso y están distribuidas aleatoriamente ni cronológico ni decorativo. Ofrecemos aquí una ordenación que atiende a sus materiales, un elemento que muchas veces determina su cronología y, sobre todo, las técnicas decorativas empleadas. En primer lugar, aparecen un grupo de ocho *biyan hu* elaboradas sobre piedras duras de calidad, como el jade o la cuarcita. En ocasiones, estos objetos tienen decoración tallada, pero otras veces se limita a dejar reluciente la superficie de la *biyan hu*. Seguidamente, presentamos un grupo de cuatro piezas realizadas en porcelana. Generalmente, las *biyan hu* estaban decoradas pictóricamente con temas de paisajes o figuras. La técnica del esmalte aparece solamente en una *biyan hu* de la colección, muy llamativa en su forma y colorido. Cinco ejemplares tiene el grupo de las *biyan hu* de cristal, de las cuales cuatro presentan la técnica de pintura desde el interior, bien con paisajes, temas naturales o figuras. Finalmente, las *biyan hu* talladas sobre materiales orgánicos conforman un grupo de siete, de las cuales una es de marfil, material muy apreciado por ser muy apropiado para sofisticados trabajos en relieve y el resto son de asta, un material duro y oscuro. Este abanico de materiales hacen que la colección sea como un pequeño microcosmos del arte de las *biyan hu* que resulta muy significativo para representar esta manifestación del arte chino de la dinastía Qing.

<sup>123</sup> Es más fácil observar la disminución de un estilo al final de ese intervalo de fechas que saber con precisión cuándo comenzó el estilo.



Nº 1 de inventario 49499



- Forma: con tapa de madera semicircular y cuchara. El abdomen es plano y redondo, con un panel ovalado común tallado en ambos lados como orejas elevadas de esta biyan hu. La piedra es uniformemente de color blanco pálido con un ligero tono rosado.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: cuello recto ligeramente más corto, boca redonda plana y pequeña, hombros deslizados
- Base: pie plano y anular ovalado en la parte inferior.

La *biyan hu* de binaurales de jade blanco (en la dinastía Qing tardío)

En la dinastía Qing (1636-1912), los chinos valoraban especialmente los tipos de botellas de tabaco de jade, incluido el jade blanco y el topacio. Esta es una excelente *biyan hu* de jade blanco, además de tener un tono rosado está inteligentemente integrado en el cuerpo de jade, con una superficie lisa altamente pulida. Debido al amor y al gusto estético único del emperador, la botella de tabaco se realizaba con la piedra más fina, sin necesidad de ningún hornamiento, para mantener la belleza natural y la textura del propio jade. El diseño de esta tipología de la *biyan hu* evolucionó a partir de la forma de una botella de porcelana con doble oreja de león durante el período Daoguang (1820-1850) de la dinastía Qing (1636-1912). Este tipo de pieza es característico desde finales del siglo XVIII hasta principios del siglo XIX (1840-1912)<sup>124</sup>.

Esta botella de tabaco muestra algunas características imperiales que respaldan una atribución tentativa a los talleres del Palacio (*qīnggōng zào bàn chù*): está adecuadamente pero no minuciosamente ahuecada a través de una boca ancha, conserva su probable tapón de madera original de forma típica de Pekín.

<sup>124</sup> BAN SHAN GUWAN, *Xiaoyou dong tian-yu zhi biyan hu shangxi* [Apreciación de la botella de tabaco de jade], Meiri toutiao, 2018, Publicación en línea: <https://kknews.cc/zh-my/collect/k258egp.html6> (fecha de consulta: 25-IV-20)

<b>INVENTARIO</b>	49499	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Indumentaria y Complementos; Industria lítica	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.621 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Piedra blanco	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 5,25 cm; Anchura = 3,75 cm; Profundidad = 2,25 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape ", piedra blanca (5,25 x 3,75 x 2,25 cm).	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATACIÓN</b>	1801=1900 (S. XIX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>VISIBLE WEB</b>	No	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167313	



Nº 2 de inventario 49500



- Forma: forma ovalada bulbosa.
- Interior: excelente, por lo tanto, la botella es bastante ligera, especialmente dado su tamaño.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto y ancho, labio inclinado, parte superior convexa, boca cilíndrica pequeña.
- Base: Base ovalada, ligeramente convexa.
- Tapón: cabujón de amatista sobre placa de ágata.
- Diseño, marcas, escuela: los autores opinan que podría ser de la escuela de *Suzhou*, que data del siglo XVIII o del siglo XIX.

La *biyan hu* de aceite de vidrio azul verde (1760-1860 en la dinastía Qing)

La mayoría de los talleres que podrían producir botellas decoradas de lujo también habrían producido botellas simples en la misma gama de materiales. Algunas botellas de nefrita simples se pueden asociar con el estilo imperio por motivos y detalles distintivos, y lo mismo se aplica a una gran cantidad de botellas o botellas simples decoradas solo con manijas de máscaras y anillos que casi seguramente son de la misma taller o talleres que produjeron botellas para miembros de las clases oficiales. Esta *biyan hu* es bueno ejemplo de esto.

Esta botella tiene la piedra opaca moteada es de color verde esmeralda intenso y vivo, tonos con vetas más pálidas y estrías en la mitad del cuerpo. Cuerpo de vidrio liso con solo pocas burbujas pequeñas, de color verde azulado impecable en imitación de aguamarina.

El período también está marcado por un interés en las botellas de tabaco en forma de varias frutas y verduras, y en particular las berenjenas. Estas características, junto con la extraordinaria calidad impecable y altamente translúcida de la piedra sugieren la producción en los talleres del Palacio (*qīnggōng zào bàn chǔ*), aunque existe la posibilidad de que se tallara para la Corte en una instalación de tallado de jade distante, como *Suzhou*<sup>125</sup>. El vacío excepcional es otra

<sup>125</sup> Suzhou es una ciudad a nivel de prefectura en el sureste de la provincia de Jiangsu, la República Popular de China, ubicada en el centro del delta del río Yangtze y la llanura de Taihu. La escultura de Suzhou es un tipo de arte local único, que proporciona un requisito previo para los intercambios culturales en un gran puerto comercial en las zonas costeras de China, y desempeña un papel complementario en la perfección del arte de la escultura de Suzhou.



característica que apunta a una fecha Qianlong (1736-1795), y particularmente relación con el establecimiento posterior a 1756 de los talleres tibetanos en el Palacio para producir tallas de jade al estilo mogol (*mò wò er fēnggé*)<sup>126</sup>. De las pocas botellas de tabaco conocidas con la característica poco práctica de un tapón integral unido por una cadena, este debe ser uno de los ejemplos más espectaculares de su tipo. Pero, el diseño es extremadamente frágil, sugiere que tal vez no estaba destinado a ser transportado, sino diseñado para pararse sobre un escritorio.

---

<sup>126</sup> Este estilo desarrolló las características de la dinastía musulmana temprana en la India y es una fusión de la arquitectura islámica, persa, turca e india. La mayoría de los materiales de jade de la dinastía mogol estaban hechos de jade de tremolita de las montañas Kunlun en Xinjiang, material que se popularizó en los recipientes utilizados en la dinastía Qing.



**INVENTARIO**

49500

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Indumentaria y Complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.622 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Jade verde

**TÉCNICA**

Talla

**DIMENSIONES**

Altura = 6,3 cm; Diámetro máximo = 2,9 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu" o botella de rape, jade verde (6,3 a x 2,9 d ).

**CONTEXTO CULTURAL** Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1800 (S. XVIII)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Desconocida

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167316



Nº 3 de inventario 49505



- Forma: la botella es oblato, con textura de jade blanco, las líneas del abdomen son ligeramente rectas y están cerradas en la parte inferior del abdomen.
- Hombros, Cuello y labio: cuello recto, los hombros se vuelven suaves y lisos, hombros redondos cerca, y la labio están ligeramente cerrados con jade boca en forma.
- Base: faja ovalada de apoyo inferior pie circular poco profundo.

La *biyan hu* de forma de pera de jade blanco puro (del siglo XVIII al XIX)

Esta es una típica botella de rapé de jade blanco de *Hetian*<sup>127</sup> en la dinastía Qing (1636-1912) y muy atmosférica, tallada en una pieza entera de jade blanco. Todo el cuerpo es puro, el color es uniforme, el jade es cálido y delicado, y el brillo es brillante. Si bien las botellas de jade blanco liso son bastante comunes, los ejemplos no decorados en forma de pera son bastante raros. Este no muestra una forma perfectamente proporcionada, lo cual no es inusual para botellas anteriores. En contraste, el color y la pureza del mineral son absolutamente sorprendentes, Jade blanco casi puro es pulido de superficie lisa<sup>128</sup>.

Una característica del jade hetiano en la dinastía Qing (1636-1912) era su textura fina y delicada y su color blanquecino. La tapa es lujoso y sofisticado de plata. Una de las características de esta botella de tabaco es que la boca de la botella es pequeña por el exterior y grande en su interior. Vale la pena resaltar esta pieza en términos de valor artístico y valor estético. Es una buena *biyan hu* de la dinastía Qing (1636-1912) y es muy rara.

<sup>127</sup> El famoso producto de jade hetiano es uno de los cuatro jade famosos en China. La reliquia cultural de la clase del Tesoro Nacional Han Occidental "Sello de la Reina" apreciada en el Museo de Historia de Shaanxi, que está hecho de jade gordo de oveja Hetian de Xinjiang, es el único sello de jade reina de la dinastía Han hasta la fecha. Cuando Qin Shihuang unificó China, el jade hetiano se llamó "Jade de Kunshan" porque se produjo en la montaña Kunlun. No fue sino hasta el establecimiento de la prefectura de Hetian Zhili en el noveno año de Guangxu en la dinastía Qing (1883) que se llamó oficialmente "Hetian Jade". La categoría estrecha se refiere específicamente al jade producido en la región hetiana de Xinjiang, y es famoso en todo el mundo como el representante de los "zizi" de Hetian.

<sup>128</sup> AA,VV., <https://baike.baidu.com/item/%E7%99%BD%E7%8E%89%E9%BC%BB%E7%83%9F%E5%A3%B6> (fecha de consulta: 30-IV-20)

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

<b>INVENTARIO</b>	49505	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Adornos y complementos; Industria lítica	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.627 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Jade blanco	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 8,5 cm; Anchura = 5,6 cm; Profundidad = 3,2 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", jade blanco (8,5 x 5,6 x 3,2 cm).	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATACIÓN</b>	1701=1900 (S. XVIII - XIX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>VISIBLE WEB</b>	No	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167321	



Nº 4 de inventario 49507



- Forma: la pared de plano del cuerpo , vientre redondo, translúcido y liso.
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: el cuello recto, hombros redondos.
- Base: la parte inferior es una ovalada grueso. Con fondo cóncavo.
- Tapón: la tapa redonda de malaquita natural.

La *biyan hu* azúcar cristalino de jadeíta blanquecino (1678-1735 reinado de Kangxi)

Esta *biyan hu* no muestra ningún tipo de decoración tallada, ya que el artista quiso conservar la apariencia usar la apariencia natural del mineral como un homenaje al diseño universalmente admirado de la "taza de pollo"<sup>129</sup> originario del período Chenghua (1465-1487). Pero también es testimonio de la evolución del arte este utensilio chino a lo largo de los siglos. Es como un documento histórico que ilustra un aspecto de la cultura china.

En la dinastía Qing (1636-1912), *Zhao ruzhen*<sup>130</sup> registró en *Guía antigua: la identificación de botellas de rapé* (*Gǔwàn zhīnán: jiàndìng bìyān hú*)<sup>131</sup>: "Las botellas de rapé hechas especialmente con jadeíta probablemente comenzaron en el período Kangxi de la dinastía Qing"<sup>132</sup>. Gracias a esta fuente, datamos las piezas de *biyan hu* realizadas en jade a partir del reinado del emperador Kangxi (1678-1735).

El material de tono glaseado que se utiliza en esta pieza es jadeíta blanquecina. Tiene una textura brillante y es translúcida, como el azúcar de cristal derretido, por eso tiene este nombre. La forma general está bien proporcionada y tiene un diseño ortodoxo y conservador. El tapón redondo de malaquita es el toque final para esta botella de tabaco. Este diseño que resalta la belleza natural de los materiales se considera elegante y apropiado para las gentes cultivadas en materia de estética la revela.

<sup>129</sup> El diseño de la "taza de pollo" se celebra como uno de los mejores, y más raros especímenes de cerámica china. Han adquirido un aura legendaria que va mucho más allá de su importancia histórica del arte.

<sup>130</sup> Fue un famoso erudito y coleccionista de antigüedades a finales de la dinastía Qing.

<sup>131</sup> Es para materiales importantes para las generaciones posteriores para estudiar artes y artesanías chinas, pintura, historia cultural e historia económica. Especialmente con la belleza única de la artesanía.

<sup>132</sup> ZHAO, R. Z., "Di san zhang: jianding biyan hu" ["Tercer capítulo: la identificación de botellas de rapé"], *Guwan zhinan* [Guía antigua], Beijing, beijing chuban she, 2005, p. 294.



**INVENTARIO**

49507

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.629 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Cuerpo: Jadeíta Blanquecino

Tapadera: Malaquita

**DIMENSIONES**

Altura = 6,8 cm; Anchura = 4,8 cm; Profundidad = 2,45 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape" , jadeíta blanca y malaquita (6,8 x 4,8 x 2,45 cm). Cuerpo: jadeíta o nefrita de tono blancuzco. Tape: malaquita.

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167323



Nº 5 de inventario 49509



- Forma: el abdomen es plano, y oval de corta, los hombros inclinados hacia el fondo.
- Interior: bueno, especialmente en comparación con otras botellas, que a menudo tienen poco o nada de hueco. Pero esta botella tiene evidentes marcas de grietas.
- Cuello y labio: el cuello ovalado muy largo, la boca pequeña, borde inclinado.
- Base: la ovalada, con un borde ancho y plano, el fondo convexo.

La *biyan hu* oblato de cuarzo rosa( al finales del siglo XVII en China)

El material de esta *biyan hu* es piedra de cuarzo rosa<sup>133</sup>, con un color claro o incluso rosa y alta pureza. Según los registros históricos, la piedra de cuarzo rosa es un regalo dada a la concubina Yang yuhuan (AD719-756)<sup>134</sup> por Li longji (AD685-762)<sup>135</sup> el séptimo amor emperador de la dinastía Tang (AD618-907). Tiene una alegoría para simbolizar la belleza del amor y, por lo tanto, es más apreciada.

Esta *biyan hu* tiene una forma especial, con un cuello delgado que se extiende gradualmente hacia abajo y se transforma en un abdomen plano. La curva cambia lentamente, el caído en forma de albaricoque. Los cristales de piedra de cuarzo rosa generalmente tienen una textura marrón similar al cabello y son claramente perceptibles. Otro aspecto destacado es la tapa con la misma material en la superior, con un tapón de corcho conectado a una cuchara pequeña.

Una *biyan hu* hecha de piedra de cuarzo rosa tiene un tacto suave y ligera. La primera botella de tabaco hecha de este material apareció en la forma de *Shou tao*<sup>136</sup> en el siglo XVII en la dinastía Qing (1636-1912) en China, y es el mejor ejemplo de obras de arte en el taller del palacio (*qīnggōng zào bàn chù*).

<sup>133</sup> También se llama turmalina rosa, cristal en polvo, cristal rosa, piedra de hibisco.

<sup>134</sup> El nativo de Yongle, Puzhou, fue la concubina favorita de Tang Xuanzong. Según la leyenda, es la "flor de la vergüenza" de las cuatro bellezas en la antigua China. En los cuatro años de Tianbao, Yang fue nombrada concubina y se convirtió en la concubina de Tang Xuanzong. Fue asesinado por Tang Xuanzong en 756.

<sup>135</sup> Él gobernó la dinastía Tang durante 44 años y fue el emperador más largo de la dinastía Tang.

<sup>136</sup> En China, es un símbolo de salud, longevidad, paz y felicidad.



<b>INVENTARIO</b>	49509	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Adornos y complementos; Industria lítica	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.631 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Cuarzo rosa	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 6,3 cm; Anchura = 3,7 cm; Profundidad = 1,85 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu" o botella de rape, cuarzo rosa, ( 6,3 x 3,7 x 1,85 cm).	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATACIÓN</b>	1701=1900 (S. XIX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>VISIBLE WEB</b>	No	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167325	



Nº 6 de inventario 49506



- Forma: Guijarro (*suí xíng*).
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: sin cuello, la boca es bastante pequeña y sucinta a la representación.
- Base: ninguna, fondo plano.
- Diseño, marcas, escuela: escuela Maestro de las rocas.
- Tapón: vidrio de aventurina, con una minúscula perilla verde en la parte superior, placa negra de gaituo (*gài tuō*).

La *biyan hu* en forma de vidrio de cuarzo (*suí xíng*)<sup>137</sup>

Una botella de tabaco con forma guijarro (*suí xíng*)<sup>138</sup> generalmente conserva la forma natural del material de jade o cuarzo. La forma de este *biyan hu* es una forma natural hecha de material de piedra de cuarzo. Después de moler, la superficie del cuerpo fue alisada y pulida. El extremo superior es ligeramente puntiagudo, mientras que el extremo inferior el extremo inferior se encoge gradualmente, como un guijarro. El cuerpo de esta *biyan hu* tiene un espesor de pared uniforme. El tapón es turquesa y la cubierta (*gài tuō*) es placa negra. Todo el cuerpo es transparente, blanco y suave, simple y elegante, sin ninguna modificación.

Esta botella de cuarzo completamente simple y de forma inusual en podrían haberse hecho en cualquier lugar y en casi cualquier momento, aunque una fecha muy temprana parece poco probable. La forma de guijarros (posiblemente mejorado por la tinción) habría sido popular en todo el Qing, y la forma y los detalles nos dicen poco.

Aunque este tipo de *biyan hu* generalmente no tiene ninguna decoración o talla en la superficie, es muy ingeniosa. Toda la superficie de la botella tiene grietas de hielo formadas

<sup>137</sup> XIAO, L., "Diao ke zhong de suixing""["Forma libre en talla"], Wen wan puti xiao zhishi, 2019, Publicación en línea: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/54026839> (fecha de consulta: 1-V-20).

<sup>138</sup> El significado literal no es difícil de entender, es decir, seguir la forma del objeto sin hacer demasiadas modificaciones y, al mismo tiempo, hacerlo artístico.



naturalmente, que refleja las características del material de piedra de cuarzo sin tallar y la belleza de los tiempos. Bajo la refracción de la luz, muestra algunos rastros de los hilos dorados en el fondo, que muestran un brillo encantador, que es extremadamente elegante. La turquesa verde en forma natural se usa como cubierta, combinando bien con el cuerpo de la botella en forma de guijarro (*suí xíng*).



UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

<b>INVENTARIO</b>	49506		
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental		
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Adornos y complementos; Industria lítica		
<b>OBJETO</b>	Botella		
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6		
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.628 (NIG Antiguo)		
<b>MATERIA</b>	Cuarzo		
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 6,8 cm; Anchura = 3,6 cm; Profundidad = 2,6 cm		
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", cuarzo (6,8 x 3,6 x 2,6 cm).		
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)		
<b>DATACIÓN</b>	1701=1900 (S. XVIII - XIX)		
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal		
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.		
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5		
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra		
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]		
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico		
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002		
<b>VISIBLE WEB</b>	No		
<b>IDENTIFICADOR</b>	167322		



Nº 7 de inventario 49510



- Forma: en la forma de guijarro, la pared de arco del cuerpo, el extremo superior es más ancho y se estrecha gradualmente.
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: el cuello corto, la boca recta, los hombros inclinados.
- Base: el fondo plano, sin pies.
- Tapón: con bandeja de plata con incrustaciones de turmalina verde claro.

La *biyan hu* tallada de amatista morada clara

Muchas botellas de rapé de amatista están diseñadas y adornadas con técnicas como caligrafía, pintura, incrustación, tallado, anidamiento (*tào liào*) y pintura interna (*nèihuà*). Por esta razón las *biyan hu* de amatista tienen un alto valor de apreciación artística. que hacen que las *biyan hu* de amatista tengan un alto valor de apreciación artística. En este tipo de arte, como si fuera un repertorio de técnicas chinas en miniatura, se integran los grandes logros de integra los grandes logros de diversas artesanías.

Aunque las botellas de rapé de vidrio aparecieron durante el reinado de Shunzhi (1638-1661)<sup>139</sup> en la dinastía Qing (1644), las *biyan hu* hechas de amatista no aparecieron hasta el final de la dinastía Qing (1840-1912).

Esta *biyan hu* está realizada en amatista de color morado claro, no uniforme, con graduaciones de tono y con algunas áreas amarillas. Toda la superficie del objeto está tañada con nubes celestiales entre las que aparece un dragón. El dragón curvo de cuatro garras fue tallado en el área más transparente del cuerpo de la botella. El dragón es un animal mítico muy valorado en la cultura china, que en ocasiones identifica a las piezas imperiales, pues representa el poder celestial. El simbolismo en esta *biyan hu* es sencillo, puede leerse como "puede dominarse el futuro, independientemente de lo que venga".

<sup>139</sup> El tercer emperador de la dinastía Qing. En el año dieciocho de Shunzhi (1661), el emperador Kangxi de la dinastía Qing continuó usándolo después de convertirse en rey.



**INVENTARIO**

49510

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.632 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Amatista

**DIMENSIONES**

Altura = 6,6 cm; Anchura = 4,1 cm; Profundidad = 2,3 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape" , amatista, ( 6,6 x 4,1 x 2,3 cm).

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**VISIBLE WEB**

No

**IDENTIFICADOR**

167327



Nº 8 de inventario 49916



- Forma: forma de forma ovalada, hombros inclinados, y vientre abultado.
- Interior: bueno.
- Cuello y labio: el cuello recto y la boca redonda.
- Base: fondo ovalado, con borde plano.
- Diseño, marcas, escuela: posiblemente talleres del palacio imperial (*qīnggōng zào bàn chù*).
- Tapón: con una cubierta interior plata.

La *biyan hu* de forma de oval de jade puro (en el período Qianlong del 1736-1795)

El desarrollo de las manufacturas sobre jade en la China imperial fue sobresaliente y sus producciones no pueden siquiera compararse con las obras de hoy en día. En particular, el amor del emperador Qianlong (1736-1795) por los objetos de jade alcanzó un estado de obsesión, que a su vez promovió el auge del arte de jade en su reinado<sup>140</sup>.

Esta *biyan hu* se caracteriza por la típica tecnología de botellas hechas de jade del período Qianlong (1736-1795). La forma de la botella es redonda y completa. Las líneas son naturales y suaves, y no tienen defectos, están muy pulidas para mostrar su cálida y cristalina calidad de jade. Según el antiguo libro *Ge gu yao lun*<sup>141</sup> de Cao zhao<sup>142</sup>: "Dondequier que miren artefactos, el jade es el mejor..." (*fán kàn qìwù, sèbái wéi shàng....*)<sup>143</sup>.

Las *biyan hu* de jade de la dinastía Qing (1636-1912) eran complicadas en su ejecución, y se caracterizan por hermosas decoraciones. Pero esta *biyan hu* muestra lo contrario y se prefiere dejar la superficie del material desnuda. Las *biyan hu* hechas de jade de este período fueron realizadas por la oficina de fabricación (*qīnggōng zào bàn chù*). Impecable en términos de valor artístico y valor estético.

<sup>140</sup> Porque las piezas no solo tienen ciertas funciones prácticas, sino que, lo que es más importante, encarnan un estándar estético del emperador. Este organismo cumple no solo los requisitos de artesanía más delicados, sino también los requisitos más altos para los materiales de jade.

<sup>141</sup> Es la primera monografía existente sobre identificación de reliquias culturales en China.

<sup>142</sup> Cao Zhao nació a fines del Yuan y principios del Ming de China. Una gran colección de libros, cuadros famosos, botellas de tabaco y *guqin*. La primera monografía sobre identificación de reliquias culturales en el mundo ha sido valorada por los conocedores de antigüedades históricas.

<sup>143</sup> Significa que solo el cuerpo de jade es puro, es blanco y delicado, suave y lleno de luz.



**INVENTARIO**

49916

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental



**CLAS.GENÉRICA**

Indumentaria y Complementos; Industria lítica

**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.1038 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Opalina Plata

**DIMENSIONES**

Altura = 8,8 cm; Anchura = 5,3 cm; Grosor = 3,2 cm

**DESCRIPCIÓN**

" Biyanhu o botella de rape", opalina y plata, ( 8,8 x 5,3 x 3,2 cm). Lleva una etiqueta: "9500".

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1801=1900 (S. XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**VISIBLE WEB**

No

**IDENTIFICADOR**

16777



Nº 9 de inventario 49504

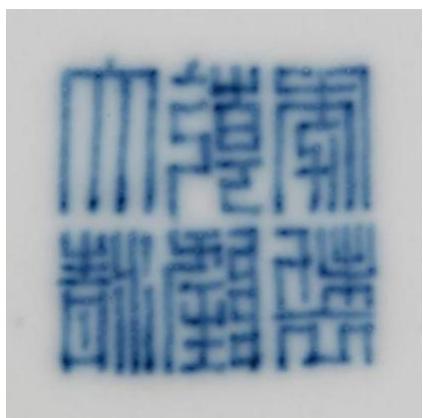


- Forma: barriga de forma cuadrada, y cada decoración en cada lado es diferente.
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: cuello corto, boca ligeramente redondeada, hombros casi planos.
- Base: cóncavo de fondo redondo, pie de círculo corto con cojinete inferior inferior. Una marca de reinado registra el nombre de la dinastía china y el reinado del emperador durante el cual se hizo la pieza.

Esmalte azul y blanco (*qīnghuācí*) brillante *biyan hu* para niños (en la dinastía Qing de Qianlong)

De medidas reducidas (5,1cm de alto por 3,1cm de ancho), esta botella de rapé de la dinastía Qing (1636-1912) tiene una característica muy bien conservada a la par que significativa de la que carecen muchas de las otras piezas aquí analizadas.

Esta característica se trata de la marca distintiva de reino o dinastía encontrada en forma de sello en su parte inferior. Una marca de reinado registra el nombre de la dinastía china y el reinado del emperador durante el cual se hizo la pieza. Comprende seis caracteres chinos y se corresponde con una marca de reinado de Qianlong (principios del siglo XIX)<sup>144</sup>. Generalmente estas marcas son de esmalte azul u se encuentran en la base, y generalmente se encuentra en la



base de una obra de arte encargada para el Emperador o su familia imperial<sup>145</sup>.

Las marcas de reinado se escriben más comúnmente en columnas verticales y se leen de arriba a abajo y de derecha a izquierda. Se cree que este sistema de lectura y escritura surgió de las antiguas tradiciones chinas de escritura en tiras verticales de bambú o hueso. Las marcas de reinado también se pueden

<sup>144</sup> AA,VV.,<https://www.christies.com/media-library/images/features/articles/2017/04/21/chinese-reign-marks/54294882cc.jsp?w=780> (fecha de consulta: 28-IV-20)

<sup>145</sup> CHINESE CERAMICS & WORKS OF ARTE, *Demystifying Chinese reign marks-everything you need to know to get started[Desmitificando las marcas del reinado chino: todo lo que necesita saber para comenzar]*, Christie's, [s.a], Publicación en línea: <https://www.christies.com/features/Reign-marks-on-Chinese-ceramics-An-expert-guide-8248-1.aspx> (fecha de consulta: 28-IV-20)



escribir en una línea horizontal que se lee de derecha a izquierda.

Las marcas de reinado siguen un formato establecido, y una marca de seis caracteres se puede desglosar de la siguiente manera: los dos primeros caracteres se refieren a la dinastía; los segundos dos caracteres se refieren al nombre del Emperador; y los dos últimos caracteres, *Nian Zhi*, significan "hecho para". Las marcas de reinado de cuatro caracteres simplemente omiten los dos primeros caracteres que registran el nombre de la dinastía.

Por lo general, las botellas de rapé de porcelana azul y blanca (*qīnghuācī*) son una de las variedades relativamente populares en las botellas de rapé chinas. Los colores azul y blanco (*qīnghuācī*) del período Kangxi (1678-1735) utilizaron materiales chinos<sup>146</sup>. El color azul en el esmalte es rico, la aplicación de profundidad es precisa y el color es suave, lo que demuestra que la tecnología de cocción de esmalte azul y blanco a alta temperatura en ese momento era muy madura. La tecnología estable de cocción de porcelana de la dinastía Kangxi (1678-1735) también sentó las bases para el posterior desarrollo artístico de *biyan hu* de porcelana. Las últimas dinastías Ming y Qing fueron el apogeo de la porcelana azul y blanca. Después de Qianlong (1736-1795), el arte de la porcelana azul y blanca en China en una profunda decadencia<sup>147</sup>.

Esta botella es un esmalte azul y blanco (*qīnghuācī*) típico con una *biyan hu* decorada principalmente de figuras. Desde todas las perspectivas, los niños montan caballos de bambú, vuelan cometas, juegan hierba o juegan en el agua. La forma de toda la botella es regular, con un hombro ligeramente redondo y un cuerpo de botella cuadrado, y está exquisitamente hecha y de tamaño pequeño<sup>148</sup>.

---

<sup>146</sup> La porcelana china azul y blanca apareció por primera vez en la dinastía Tang. Los hornos gongxianos en la dinastía Tang comenzaron a usar esmaltes azules que contenían cobalto para decorar la cerámica. La porcelana azul y blanca de China comenzó a brotar en las dinastías Tang y Song. A finales de la dinastía Yuan, debido a la gran demanda internacional de porcelana azul y blanca, y los excelentes materiales azules y blancos de Persia, Su Ma LiQing, Chenghua azul y blanco se convirtieron en el representante del arte azul y blanco en el medio y Ming. Todas las dinastías fueron copiadas. El mayor desarrollo de la porcelana azul y blanca popular en la dinastía Kangxi de la dinastía Qing se debió a la gran cantidad de materiales de perlas y Zhejiang utilizados.

<sup>147</sup> AA,VV., <https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%92%E8%8A%B1%E6%96%99> (fecha de consulta: 29-IV-20)

<sup>148</sup> ZHI, Y., Kangxi shiqi cizhi biyan hu-cong jianpu gaoya dao huali nongyan[Botellas de rapé de porcelana durante el período Kangqian: desde simples y elegantes hasta hermosas], Zhi hu, 2019, Publicación en línea: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/73578720> (fecha de consulta: 29-IV-20)



<b>INVENTARIO</b>	49504	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Industria cerámica	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.626 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Porcelana	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 5,1 cm; Anchura = 3,1 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape" , porcelana azul y blanca, ( 5,1a x 3,1 l cm). Tiene inscripciones bajo cubierta.	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATACIÓN</b>	1701=1900 (S. XVIII - XIX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>VISIBLE WEB</b>	No	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167320	



Nº 10 de inventario 49542



- Forma: vientre de arco plano.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: cel cuello corto que se expande hacia afuera, y contraccion intermedia. El labio inclinado, parte superior plana y Boca un poco más ancha.
- Base: base fondo ligeramente cuadrado, y elevado. Los pies cortos.
- Tapón: la tapa es plano esmeralda típico.

La *biyan hu* de figura femenina con azul y blanco (el año de Qianglong)

Desde el comienzo de las Seis Dinastías en la antigua China. Desde las figuras hembras delgadas hasta las gordas pinturas de belleza en las dinastías Sui y Tang (AD581-907)<sup>149</sup>. Desde las damas estrictas y elegantes en los periodos Song y Yuan (AD960-1368)<sup>150</sup>, hasta las gentiles y bellas damas de las dinastías Ming y Qing (1368-1912)<sup>151</sup>. Los cuadros de las damas (*shìnǚ tú*)<sup>152</sup> siempre han sido objeto de pintura tradicional china<sup>153</sup>.

Desde que esta figura femenina apareció en las almohadas (*cí zhěn*)<sup>154</sup> de porcelana del horno norteño de Cizhou (*cízhōu yáo*)<sup>155</sup> en la dinastía Song (AD960-1279), se ha utilizado ampliamente en los hornos oficiales de las dinastías Ming y Qing (1368-1912), lo que refleja la imagen de mujeres en los antiguos palacios chinos. Al mismo tiempo, también es una forma de arte más rica, que reproduce el contenido de la vida en el jardín femenino.

<sup>149</sup> Es un nombre colectivo para las antiguas dinastías Sui y Tang en China, y son las dos grandes dinastías unificadas después de los dos largos períodos del caos de Wuhu y las dinastías del norte y del sur.

<sup>150</sup> Song y Yuan pueden referirse al término colectivo de la dinastía Song y la dinastía Yuan en la historia china.

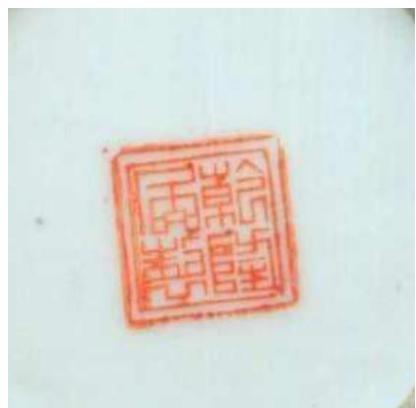
<sup>151</sup> Las dinastías Ming y Qing son los dos personajes de las dinastías Ming y Qing y se dice que son las dos últimas grandes dinastías unificadas antes de que el sistema republicano se implementara en la historia china desde 1368 hasta 1912.

<sup>152</sup> Antes de las dinastías Qin y Han, los eruditos y las damas eran dos conceptos, que se referían a hombres y mujeres. El desarrollo en el período tardío es un tipo de pintura tradicional china, y también es una pintura de belleza en la pintura tradicional del este asiático.

<sup>153</sup> A juzgar por las notas en "Ci Yuan" (1979), no solo la belleza pintada para el pintor en sentido amplio, también puede referirse a mujeres en familias burocráticas en un sentido limitado. Es un concepto que evolucionó gradualmente de una mujer noble a una belleza. Incluyendo mujeres en la corte (gongting).

<sup>154</sup> Es una especie de almohada, y también es más popular en el antiguo modelado de porcelana china. La almohada está pintada con esmalte exquisito o poesía exquisita. Primero se quemó en la dinastía Sui y popular después de la dinastía Tang. Se dice que se usó como un objeto de entierro al principio, y luego se usó como un diagnóstico de cama y pulso.

<sup>155</sup> Durante este período, representaba un horno popular y fabricaba porcelana, que se llamaba Cizhou en la antigüedad.



Esta botella es delicadamente pintura azul y blanco (*qīnghuā*) para representar a una dama de la corte con un vestido tradicional de pie en el jardín<sup>156</sup>. Con la entrada de un edificio al fondo, que revela un pequeño taburete y una mesa con un contenedor de comida y un tazón. La escena rodeada de rocas y un árbol, la parte trasera con una salvia y una pequeña mesa elevada. La base con una escritura de sello

horizontal rojo hierro marca Qianlong (1736-1795) de cuatro caracteres y de la época. Fuentes ordenadas, estructura estricta.

Durante las dinastías Ming y Qing (1368-1912) en China, la mayor parte del espacio vital de las mujeres se gastaba en jardines de diferentes tamaños. La mujer en la imagen de *biyan hu* tiene la apariencia delicada y delicada de las pinturas de damas (*shìnǚ tú*) Ming y Qing (1368-1912) y el estado pausado de las mujeres tranquilas. Es la expresión artística del estilo tradicional de elegancia y la búsqueda de las imágenes de damas (*shìnǚ tú*) Ming y Qing (1368-1912).

La *biyan hu* como portadora de las culturas china y occidental, se ha expandido con el arte extranjero y su preferencia por los motivos femeninos. Una gran cantidad de motivos femeninos aparecieron en la porcelana exportada de las dinastías Ming y Qing (1368-1912), y se formaron patrones de diseño especiales de acuerdo con las necesidades del mercado europeo. Especialmente durante el período Kangxi (1678-1735) a principios de la dinastía Qing (1636-1912).

En la porcelana, los registros a este respecto reflejan hábilmente el contraste entre las escenas de la vida de las mujeres cortesanas europeas en el siglo XVIII y las vidas de las mujeres cortesanas chinas.

<sup>156</sup> No solo en el palacio, el jardín es un lugar importante para la vida diaria de las mujeres en las mujeres de clase alta y media, especialmente en las familias de funcionarios, nobles y comerciantes.

<b>INVENTARIO</b>	49542	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Indumentaria y Complementos	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.664 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Porcelana	
<b>TÉCNICA</b>	Qinghua	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 7 cm; Anchura = 4,4 cm; Grosor = 1,8 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", porcelana tipo azul y blanco, (7 x 4,4x 1,8 cm). Informe Navarro: " (Motivo de) Figura femenina. Lleva sello Qianglong zhi (año de Qianglong) como en las cerámicas".	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATACIÓN</b>	1736-1796	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167362	



Nº 11 de inventario 49508



- Forma: plana y rectangular, los hombros planos y rectos, los extremos simétricos, el abdomen es plano.
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: el cuello recto con poco más largo, y la boca pequeña.
- Base: la parte inferior tiene un rectángulo y no tiene pies.
- Tapón: la tapa semicircular de cristal rosa, con bordes negros.

La *biyan hu* de porcelana blanca con dibujo de paisaje monocromo (pintura a la tinta)

El proceso de desarrollo de la porcelana china ha pasado por varias etapas de desarrollo, desde el celadón a la porcelana blanca y luego a porcelana coloreada.

En el período neolítico tardío<sup>157</sup>, la gente usaba arcilla de porcelana como materia prima. En la dinastía Shang<sup>158</sup> (1600a.C-1046a.C), se inventó el celadón primitivo y entró en un período maduro en la dinastía Han (202 a.C-220d.C.)<sup>159</sup>. La industria de la porcelana de China entró en una etapa intensiva de desarrollo desde las dinastías Tang (AD618-907)<sup>160</sup> y Song (AD960-1297). Las dinastías Ming y Qing (1368-1912) heredaron todos los logros del pasado y llevaron la tecnología de fabricación de porcelana al máximo. El alto desarrollo de la porcelana ha creado condiciones superiores para la producción de la *biyan hu* de este material.

Esta es una *biyan hu* de la pintura de paisaje a la tinta, y hecha de porcelana blanca. El color del esmalte del cuerpo cambia de amarillo en el borde a blanco en el abdomen. Sus características responden al tipo de piezas de mediados de la dinastía Qing (1736-1850). Esta

<sup>157</sup> La arqueología es la última etapa de la Edad de Piedra, principalmente la molienda de gres y la alfarería. Comenzó hace unos 10,000 años, y el tiempo de finalización varió desde hace más de 10,000 años hasta hace más de 2000 años. Después del final de la Era Neolítica, la humanidad entró en la Edad de Bronce y comenzó a entrar en la era de la historia de la fe.

<sup>158</sup> La dinastía Shang, también conocida como Dayi Merchants, fue establecida por los comerciantes como el primer país en la historia de China en tener registros escritos en ese momento. Esto marca que la historia china ha dejado la leyenda.

<sup>159</sup> Es una dinastía unificada después de la dinastía Qin. Se divide en la dinastía Han occidental y la dinastía Han oriental. También conocida como la dinastía Tianhan, es muy representativa en la historia china y tiene una posición importante de sucesión y sucesión.

<sup>160</sup> La dinastía Tang es una dinastía unificada de las llanuras centrales después de la dinastía Sui. Cuenta con veintiún emperadores y gobernado el país durante 289 años.



botella de tabaco utiliza está decorada con una escena relacionada con la pintura tradicional china con tinta (*guóhuà*).

El cuerpo está pintado con motivos de bambú, rocas de montañas y un pabellón. La pared interior de la botella de tabaco es plana, la forma de esta botella es suave y perfecta, y la pincelada del pintor es natural. El artista utiliza las características de la pintura de tinta china para hacer que todo la obra caiga en el ambiente brumoso.

Además, se ve un detalle curioso de esta botella. La tapa superior está cortada en un semicírculo preciso, hecho de cristal rosa. Esto se combina perfectamente con el cuerpo de *biyan hu* con dos colores.



**INVENTARIO**

49508

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.630 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Porcelana Cristal rosa

**TÉCNICA**

Pintado

**DIMENSIONES**

Altura = 5,3 cm; Anchura = 2,8 cm; Profundidad = 1,4 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape" , porcelana pintada (5,3 x 2,8 x 1,4 cm). Cuerpo: porcelana blanca con dibujo estilo Sumie (Pintura a la tinta). Tape: cristal rosa.

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167324



Nº 12 de inventario 49290



- Forma: forma bulbosa, rectangular con hombros redondeados.
- Interior: excelente.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto y masivo, inclinado labio con dos áreas de inclusiones naturales que han sido pulido, plano y muy pequeño, casi minúscula la boca.
- Base: base ovalada con borde grande y redondeado.

La *biyan hu* globular de verde vidriada lisa (Jiaqing en la dinastía Qing)

De dimensiones reducidas a 7cm. de altura por 4 cm de diámetro máximo en su parte superior, esta botella de rapé de porcelana esmaltada verde vitrificada de estilo *Luyou* (*lù yòu*)<sup>161</sup>, sin constituye un ejemplo llamativo dentro de su clase. Es de la época Jiaqing (periodo tardío de la dinastía Qing). Su decoración es sobria y se centra en el troquelado y el colorido verde, sin ningún motivo pictórico decorativo.

La botella de tabaco de verde vidriada simple es poco probable que sea anterior a las últimas décadas del siglo XVIII, pero una vez que la porcelana se hizo popular después de 1784, habría continuado su uso durante toda la dinastía y más allá, ya que todavía había algunos En las primeras dos décadas de la República Popular de China, los inhaladores de tabaco duro. Una botella de tabaco de vidriada bien hueca, lisa, comprimida y ovoide como esta podría haberse hecho en cualquier momento durante el siglo XIX, y tenemos poco camino para diferenciarlo de una versión Qianlong tardía (1735-1795).

Las botellas de tabaco en el período Jiaqing (1760-1820) se caracterizan por vidrio y porcelana en colores pasteles. Los monocromos en las porcelanas de esta era se consideran uno

<sup>161</sup> El esmalte verde es uno de los colores del esmalte cerámico tradicional chino antiguo. Utiliza óxido de cobre como agente colorante, y al mismo tiempo utiliza compuestos de plomo como fundente básico. El esmalte verde experimentó tres etapas: la etapa inicial del esmalte verde en la dinastía Han, la etapa de desarrollo del esmalte verde en las dinastías Tang y Song, y la etapa próspera del esmalte verde en las dinastías Ming y Qing.



de los mejores logros, no solo por la belleza de sus esmaltes sino también por sus formas elegantes y uniformes donde predomina la fuerza e intensidad del color verde, el cual es el color que simboliza la vigorosidad de la vegetación y también de la primavera, así como de la promesa de una futura provechosa cosecha<sup>162</sup>. Generalmente ha sido un color propicio asociado a la suerte y a la prosperidad, algo que se pretende simbolizar en esta pieza a través de la onnipresencia del mismo.

---

<sup>162</sup> CHINASAGE, *Colors in Chinese art*[Colores en el arte chino], Chinasage, 2018, Publicación en línea: <https://www.chinasage.info/symbols/colors.htm> (fecha de consulta: 23-IV-20)



**INVENTARIO**

49290

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Industria cerámica

**OBJETO**

Botella



**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.413 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Porcelana

**TÉCNICA**

Luyou [Cerámica Verde]

**DIMENSIONES**

Altura = 7 cm; Diámetro máximo = 4 cm

**DESCRIPCIÓN**

Botella de rape, porcelana decorada en estilo Luyou (cerámica verde) (7 a x 4 d cm ).

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1801=1900 (S. XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Doméstico

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167082



Nº 13 de inventario 49291



- Forma: forma redonda aplanada.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto con labio ligeramente inclinado, parte superior plana que expone el gres marrón desnudo, boca pequeña cilíndrica.
- Base: base ovalada con borde elevado del pie que expone el gres marrón desnudo, la parte interna del pie con un delicado esmalte verde turquesa.
- Condición: algo de desgaste en los paneles, un pequeño chip al cuello restaurado.

*La biyan hu* globular de verde vidriada (Jiaqing en la dinastía Qing)

Con 6,4 cm de alto, 7 cm de ancho, 3,6 cm de grosor y un diámetro de 1.9 cm, esta botella de doble cabeza perteneciente al periodo tardío de la dinastía Qing (siglo XIX), constituye un perfecto ejemplo de la cerámica con esmalte cloisonné ya por aquél entonces considerada como una técnica y elemento artístico y cultural perfectamente integrado.

Esta pequeña botella está delicadamente pintada con una serie de motivos auspiciosos, que incluyen un pájaro y un pino, símbolos de buena fortuna y longevidad, que se asocian al dicho *Liu he tong chun*<sup>163</sup>, que significa que la primavera viene a este mundo. Moldeado en cada uno de los lados principales con un panel blanco circular elevado, está delicadamente esmaltado con escenas de paisajes. Con unos patrones paisajísticos y una delicada selección de colores, este tipo de botellas estaban consideradas como poseedoras de ciertas propiedades anestésicas que ayudaban a la gente a relajarse, por lo que fueron adoptadas por la familia imperial rápidamente. Al comienzo solo se utilizaba en el círculo palaciego, pero después pasó a los círculos literarios y estudiosos de la sociedad, pasando posteriormente a los artistas, algo que terminó convirtiendo a piezas similares a esta en uno de los símbolos culturales y domésticos más característicos de la cultura china, especialmente durante la era de la dinastía Qing (1636-1912).

<sup>163</sup> La Primavera de los Seis Contratos también se conoce como *Liuhetongchun*, uno de los antiguos significados chinos de Xiangxiang. Liuhe se refiere a las cuatro direcciones del cielo y la tierra, y se refiere al funcionamiento del mundo.

**INVENTARIO** 49291

DEPARTAMENTO Colección Asia Oriental

CLAS.GENÉRICA Industria cerámica

OBJETO Botella



UBICACIÓN SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

NUM.PROPIA 2002.5.414 (NIG Antiguo)

MATERIA Cerámica Esmalte

TÉCNICA Esmalte cloisonné

DIMENSIONES Altura = 6,4 cm; Anchura = 7 cm; Grosor = 3,6 cm

DESCRIPCIÓN "Biyanhu" o botella de rape geminada, esmalte cloisonné (6,4 x 7 x 3,6 cm). Se trata de una pieza de doble contenedor, es decir, asume la apariencia de dos biyanhus idénticos unidos por el costado.

CONTEXTO CULTURAL Periodo Qing (China)

DATACIÓN 1801=1900 (S. XIX)

USO/FUNCIÓN Doméstico

TIPO COLECCIÓN Depósitos D.G.A.

EXPEDIENTE 511/2002/5

FORMA INGRESO Compra

AUTORIZACIÓN Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

FUENTE INGRESO Torralba Soriano, Federico

FEC.INGRESO 15/04/2002

IDENTIFICADOR 167083



Nº 14 de inventario 49917



- Forma: el cuerpo oblato, los anillos de cabeza de bestia grabados en los lados izquierdo y derecho, los hombros anchos.
- Interior: bueno.
- Cuello y labio: el cuello es recto y corto, y la boca es pequeña.
- Base: el parte inferior elevada, pies ovalados, con borde plano.

La *biyan hu* de pendientes con citrino (en el período Qianlong)

El cristal tallada representa una de las principales evoluciones dinámicas y continuas en el arte de las *biyan hu* durante el último Qing. Fue solo en los últimos años de la dinastía que el arte disminuyó, tal vez después de haber recibido un golpe decisivo por la agitación de Taiping de mediados de la década de 1850 a 1860. Sin embargo, la talla fina todavía se producía a mediados y finales del siglo XIX.

En la antigua China, especialmente en la dinastía Qing (1636-1912), el citrino a menudo se usaba para hacer todo tipo de objetos, artículos prácticos, decoraciones y artesanías, y también se usaba a menudo para hacer las *biyan hu*. Al igual que la botella de rapé de jade, la botella de rapé de cristal es rica en forma y artesanía. Desde la perspectiva del valor cultural de las botellas de rapé de cristal presenta también bellas tipologías y decoraciones, las botellas de rapé son el resultado de la fusión de las culturas orientales y occidentales y tienen un alto valor histórico.

El artista ha acomodado ingeniosamente el material utilizando la sección ligeramente más translúcida y más oscura de la cristal amarillo para formar, el cuerpo de la botella como el fruto grande de un azufaifo. Toda la superficie está pulida y lisa y las líneas están pulido y liso, las líneas decorativas son suaves, con un aspecto elegante y hermoso.

Esta *biyan hu* es típica de los trabajos en cristal pulido y trata de imitar el aspecto de piedra de manera completamente convincente, pero representan diferentes estilos. La sección más opaca y brillante se ha utilizado para tallar los dos motivos de leones, que aparecen como las



orejas de la botellas (*fúdiāo shòu shǒu xián huán shuāng ér*)<sup>164</sup>, con líneas cuidadosamente tallas. Esto muestra un fuerte sentido tridimensional. Estas cabezas de leones chinos combinan bien con el resto de la superficie de la *biyan hu*, que se mantiene lisa mostrando su atractivo y reluciente color.

---

<sup>164</sup> La cabeza tiene el significado de exorcismo en China, se utiliza para evitar los desastres y pedir bendiciones. Para expresar la evitación de desastres y pedir bendiciones. Son figuras protectoras de las familias, que las defienden de cualquier peligro.



**INVENTARIO**

49917

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Útil contenedor



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.1039 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Cristal

**DIMENSIONES**

Altura = 6,2 cm; Anchura = 5,2 cm; Grosor = 4,2 cm

**DESCRIPCIÓN**

" Biyanhu o botella de rape", cristal, ( 6,2 x 5,2 x 4,2 cm ).

Motivo de dragón. Talla en los laterales.

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1901=2000 (S. XX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167778



Nº 15 de inventario 49502



- Forma: neumático de vidrio, el cuerpo de la botella es plano, vientre largo y plano.
- Interior: estándar, contornos perfectamente simétricos.
- Cuello y labio: cuello recto, boca recta, hombros inclinados.
- Base: pie anular ovalado.
- Tapón: la tapa de nefrita con capa natural de color rojo claro.

La *biyan hu* de aceite de vidrio azul verde (1760-1860 en la dinastía Qing)

Esta *biyan hu* que es típica de estas delicias de Qing mediano. Se ha editado una hermosa pintura de paisaje, estas imágenes no suelen representar lugares reales sino que son más bien paisajes mentales que expresan el espíritu del artista. Las montañas son los lugares más cercanos a los dioses, representan lo ilimitado.

El origen de la botella de tabaco con decoración pictórica interior se remonta al período de Qianlong (1736-1795) y al Jiaqing (1760-1820) en la dinastía Qing (1636-1912). La *biyan hu* con el tema de la pintura interna (*nèi huà*) es el mejor ejemplo del virtuosismo del arte tradicional y tiene una historia de más de 200 años. En el proceso de desarrollo de la botella de tabaco pintada en el interior, China se divide en tres escuelas principales de pintura interior (*nèi huà*), *Jing*<sup>165</sup>, *Lu*<sup>166</sup> y *Ji*<sup>167</sup>, cada una de las cuales tiene figuras representativas chinas importantes<sup>168</sup>.

El interior pintura (*nèi huà*) de esta *biyan hu* es una imagen del paisaje de la pintura tradicional china (*guóhuà*). Describe la superposición de montañas, las escenas cercanas, medias

<sup>165</sup> Jing significa Escuela de Beijing y se refiere a artistas que usan pinceles de bambú y pinceles de sauce para pintar, con una imagen simple y elegante.

<sup>166</sup> Lu representa Shandong, China, y se refiere a pintar con un pincel de rímel, con una imagen delicada, haga clic aquí para agregar una imagen para ilustrar la hermosa victoria.

<sup>167</sup> Ji representa a la Escuela Yaojiang en Guangdong, China. Aunque se formó tarde, esta escuela ha formado su propio estilo único. Sus características artísticas son modelado preciso y estilo elegante. Utiliza una combinación de pintura tradicional china y pintura al óleo para expresar múltiples métodos. Los efectos de imagen de las pinturas son particularmente sobresalientes en la creación de sujetos de retratos.

<sup>168</sup> Los logros más famosos y artísticos entre los "Maestros de la pintura interior" a finales de la dinastía Qing fueron Ma Shaoxuan, Ye Zhongsan y Zhou LeYuan. Artistas contemporáneos famosos incluyen: Li Kechang, Zhang GuangQing y Wang Xisan.



y distantes incluyen arroyos, casas, montañas y montañas distantes. Está estrechamente relacionado con el entorno de vida y la cultura de los antiguos chinos. Tiene la inscripción: "Piedra de imitación Tian Hua a mano alzada" (*xiēyì tián huá fǎng shí*). Se puede decir que esta *biyan hu* condensa las pinturas chinas tradicionales pintadas en papel de arroz (*xuānzhǐ*) dentro en esta botellas de tabaco.



**INVENTARIO**

49502

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.624 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Cuarzo

**TÉCNICA**

Pintado

**DIMENSIONES**

Altura = 5,6 cm; Anchura = 4 cm; Profundidad = 1,2 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu" o botella de rape geminada, cuarzo pintado (5,6 x 4 x 1,2 cm ). Biyanhu con doble botella o contenedor, unidas por el lateral.

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167318



Nº 16 de inventario 49544



- Forma: forma redonda ligeramente bulbosa.
- Interior: excepcional.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto, la base del cuello ligeramente abovedada, la boca casi cilíndrica y de proporciones medias, labio inclinado
- Base: la ovalada plana, ligeramente curvada.
- Tapón: la tapa es ágata dendrítica de color arena claro con bandas.

La *biyan hu* en paisajes de pintada interior (1850)

Hay muchas leyendas sobre el nacimiento de las habilidades internas de pintura (*nèihuà*). De acuerdo con el registro en *Nueva aparición de botellas de tabaco para dibujar internamente en China* (*zhōngguó nèihuà bìyān hú xīn mào*), el autor de la primera *biyan hu* pintada internamente (*nèihuà*) en China fue el pintor Gan xuanwen<sup>169</sup> en Jiaqing (1760-1820). Sin embargo, *Notas de Xiangzu* (*xiāng zǔ bìjì*)<sup>170</sup> también registró que la *biyan hu* pintada en el interior (*nèihuà*) era el periodo Qianlong tardío (1763). Un monje usó una punta puntiaguda con un palo de bambú y la sumergió en tinta para dibujar imágenes en la pared interior de la botella de tabaco transparente. También hay un dicho que dice que las pinturas de vidrio surgieron en Europa en el siglo XVI<sup>171</sup>. Según el *Arte chino exportado en el siglo XIX*, publicado por los Estados Unidos en 1950, las técnicas europeas de pintura posterior habían afectado a la corte Qing (1636-1912) y las generaciones costeras en Guangdong. Los artesanos fabricantes de las *biyan hu* pueden haberse beneficiado de la técnica de pintura posterior para crear el arte de las botellas de tabaco. Sin embargo, no se encontró ningún documento anterior más que *Notas de Xiangzu* (*xiāng zǔ bìjì*), que puede clasificarse como un registro más fiable.

<sup>169</sup> Gan xuanwen fue uno de los primeros artistas de pintura de interiores, y sus obras fueron vistas en el año Jiaqing Bingzi (1816). El antepasado de la botella de tabaco en la escuela Lingnan.

<sup>170</sup> Es un libro importante escrito por el Wang Shizhen, un poeta de la dinastía Qing temprana. El tiempo de escritura comienza en Renwu en el año 41 de Kangxi y termina en Jiashen en el año 43 de Kangxi. No le da importancia a la reflexión de la literatura sobre la realidad, la mayoría de los poemas son la búsqueda de habilidades artísticas y la concepción artística, que es una manifestación concreta de su teoría creativa.

<sup>171</sup> ZHAO, M., "Linglong xi qiao wu" ["Objetos exquisitos: interpretación de las características de la era de la botella de tabaco"], *Yi shu shi chang* [Mercado del arte], 5, Beijing, zhongguo chuanmei jituan, 2012, pp.99.



Debido al amor del emperador, la producción de botellas de tabaco en la dinastía Qing (1636-1912) fue la más alta. Todo el cuerpo de esta *biyan hu* es una pintura de paisaje. El lago es claro, y cerca del lago hay un hombre vestido de rojo estaba en el medio, parece estar mirando el paisaje junto al lago. Los pinos junto al lago se erigen, las montañas en el horizonte se extienden y el paisaje es excepcional. Se puede entender como el país de las hadas en la *biyan hu* y su propio mundo<sup>172</sup>. Además de las pinturas, podemos ver la ágata semicírculo de la tapa, es rociado de marrón oscuro y negro. Y la buen acabado pulido a mano.

Esta botella de tabaco cumple con todas las características de las piezas de la dinastía Qing (1850). El aspecto del paisaje es como la pintura de tinta de papel Xuan (*xuānzhī*)<sup>173</sup>, con un ritmo de tinta clara y capas superpuestas. En ese momento, las pinturas literarias eran el tema principal. La mayoría de los temas eran paisajes de montañas y ríos, así como elegantes personajes históricos. El tema sigue siendo relativamente limitado. Pero todas estas son escenas poéticas chinas que pueden dar a los literatos un sentido de pertenencia, así como la exploración y comprensión del artista de la relación entre el cielo<sup>174</sup>, la tierra y las personas.

---

<sup>172</sup> Desde la perspectiva taoísta, el mundo en la olla es el mundo ancestral. El taoísmo persigue la longevidad o el renacimiento, y el país de las hadas hutianas es un mundo nuevo al que pueden ir las almas.

<sup>173</sup> El papel Xuan es un tipo de papel de arte de alta calidad utilizado principalmente para la caligrafía y la pintura chinas.

<sup>174</sup> Al emperador de la dinastía Qing le encantaba escribir poesía, por lo que las botellas de tabaco aparecían principalmente en forma de poesía, en línea con el gusto literario del emperador.



**INVENTARIO**

49544

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos

**OBJETO**

Botella



**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.666 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Cristal

**TÉCNICA**

Pintado

**DIMENSIONES**

Altura = 8,35 cm; Anchura = 4,4 cm; Grosor = 2,4 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape", cristal pintado, ( 8,35 x 4,4 x 2,4 cm).

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167364

Nº 17 de inventario 49543



- Forma: vientre de arco plano.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto, boca redonda más pequeña, hombros deslizantes, vientre de arco plano, cuerpo delgado.
- Base: base ovalada con borde elevado, pies cortos y circulares.
- Condición: anverso y reverso dentro la pared abdominal pintada de paisaje.

La *biyan hu* de ardillas y mariposas

En esta botella de rapé de cristal (de 8,35cm de alto, 4,4 de ancho y 2,4cm de grosor) destaca la compleja e intensa combinación de colores y los motivos con los que se decora: mariposas con un fondo de vegetación. De esta manera, esta pieza representa la sofisticación del proceso artístico de creación de botellas de rapé bajo la dinastía Qing (1636-1912). Así, los colores presentes en esta pieza tales como el rosa, amarillo, negro y verde es algo que tan solo empezó a ser habitual a partir del período Kangxi (1662-1722) y posteriores.

Según la tradición china, las mariposas son un signo auspicioso. Transmiten un deseo de longevidad y, por lo tanto, a menudo se usaban para decorar objetos artísticos utilizados como regalo de cumpleaños o regalos de cumpleaños como presumiblemente fue el caso de esta *biyan hu*. La pieza de arriba, hecha en los hornos imperiales de *Jingde zhen*, es posible que pudiera haber sido destinada a una persona cercana a un funcionario de alto rango imperial. Las flores que crecen entre las rocas son peonías, una de las más apreciadas en la cultura china.

En esta botella apreciamos una decoración con esmaltes rosas y naranjas familiares. Este tipo de esmaltes formaban parte de una técnica que se perfeccionó bajo el emperador Yongzheng (reinó entre 1723 y 1735), y que se considera el último gran avance tecnológico en los hornos de *Jingdezhen*. La gran innovación fue la producción del distintivo esmalte. El color rosa y naranja se produce agregando una cantidad muy pequeña de oro al pigmento rojo. El color resultante era opaco, al igual que los otros esmaltes de la familia rosa, por lo que podría mezclarse para crear una gama de colores más amplia que la que había sido posible antes.



<b>INVENTARIO</b>	49543	 <small>Universidad de Zaragoza</small>
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Adornos y complementos	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.665 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Cristal	
<b>TÉCNICA</b>	Pintado	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 8,35 cm; Anchura = 4,4 cm; Grosor = 2,4 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", cristal pintado, ( 8,35 x 4,2 x 2,1 cm).  Decoración de ardillas y mariposas sobre un fondo de vegetación.	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	Periodo Qing (China)	
<b>DATAÇÃO</b>	1701=1900 (S. XVIII - XIX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167363	

Nº 18 de inventario 49501



- Forma: forma rectangular ligeramente bulbosa con hombros redondeados y inclinados. Con superficie de corte de rombo plegado cuadrado.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico, levemente extendido y expansión, con labio interno y externo inclinado, boca más pequeña.
- Base: base ovalada con borde de este pie elevado.
- Tapón: jade verde claro con toques de esmeralda.

La *biyan hu* con personajes de paisajes pintados de cristal (en el período Qianlong)

La producción de la pintura de la *biyan hu* generalmente se realiza en una botella de cristal, una botella de vidrio transparente o translúcida. Este tipo de materiales eran muy apreciado como soporte pictórico, pintando por el interior para una mayor conservación. Para estos trabajos pictóricos se emplea un pincel especial de bambú que, sumergido en tinta o pintura, se introduce por la boca de la botella y se usa, al revés, en la pared interior, sumergido en tinta o pintura, de una boca pequeña en la botella, y pintar al revés en la pared interior. Es una expresión concentrada del arte chino en miniatura.

El cuerpo de esta botella es plano y rectangular. En este cuerplo, por dentro, se han pintadu unas escenas con paisajes, que es uno de los temas más comunes más comunes de la pintura de tinta china. En la pintura, un viejo pesca junto con una grulla (*xiānhè*). El artista utilizó pigmentos rojos para mejorar el aspecto de la imagen, que representa la vitalidad de la primavera. Este tema se denomina en el idioma chino como pesca en el río en primavera (*Chūnjiāng suōlì diàoyú chuán*)<sup>175</sup>. La grulla es un animal asociado con la longevidad y la buena fortuna. La escena debe interpretarse como un deseo de felicidad y larga vida en la entrada de un nuevo año en un universo que no deja de fluir. La composición general es rigurosa, la pincelada es delicada y los personajes son realistas.

<sup>175</sup> Este topos literarios se refiere al cambio de todas las cosas en el mundo.



El punto culminante de esta botella de tabaco es la tapa turquesa<sup>176</sup>. En China queda claro que tanto el material veteado verde de la turquesa fue muy valorado y, por eso, su utilización en los tapones de las *biyan hu* debe entenderse como una manera de aumentar su categoría y apreciación<sup>177</sup>.

---

<sup>176</sup> El estándar de gemas universal para la turquesa es que cuanto más brillante es el color azul cielo, más valiosa es la piedra.

<sup>177</sup> SHELAGH, V., *Cerámica y porcelana china: de la prehistoria al presente*[*Chinese pottery and porcelain: From Prehistory to the Present*], London, The British Museum Press, 1991, pp. 45-60.



**INVENTARIO**

49501

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.623 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Cristal

**TÉCNICA**

Pintado

**DIMENSIONES**

Altura = 5,3 cm; Anchura = 2,4 cm; Profundidad = 1,4 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu" o botella de rape, cristal pintado (5,3 x 2,4 x 1,4 cm ).

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167317



Nº 19 de inventario 49541



- Forma: ligeramente trapezoidal, la sección tiene forma de aceituna, el cuerpo de la botella es plana, con protuberancias talladas.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: el cuello del cuerpo es corto y grueso, y la boca es completamente redonda y ligeramente más ancha.
- Base: la parte inferior del óvalo es plana, sin protuberancias ni pies.
- Tapón: viene con cubierta de marfil original.

La *biyan hu* con la figura de alivio en marfil

Tradicionalmente, las *biyan hu* de marfil suelen tener hombros redondeados sobre un cuerpo bien ahuecado y afilado. La elaborada superficie perforada y hábilmente tallada con un enrejado adornado compuesto por una red de enredaderas foliadas debajo de los hombros. El tallador hizo un uso brillante del mineral para marfil, un sorprendente efecto tridimensional de enredaderas en un mural, un diseño común durante la era mogol (*mò wò er fēnggé*).

Las líneas de la historia de los personajes se representan en el posición de vientre medio de la botella, con una gran proporción. La imagen muestra a un anciano sentado debajo de una vid, los personajes están representados con una expresión delicada y vívida, las cejas y los patrones de ropa son reconocibles, y las tallas en las hojas están la densidad adecuada, los árboles son exuberantes y sin desorden, como una pequeña escena de primavera. En tome una pieza entera de marfil natural para excavar y esculpir, se puede ver que la imagen del personaje es una artesanía típica de ascendencia oriental. La forma está llena, el método de tallado es delicado, el tallado es excelente<sup>178</sup>.

Y las obras de arte talladas en materiales de marfil tendrán colores blancos a ligeramente amarillentos a medida que pase el tiempo.

<sup>178</sup> NA, Z. L., “Biyan hu de wenshi”[“Patrón de botella de rapé”], Zhengcng biyan hu[Botella de tabaco del tesoro], Zhejiang, baihuawen yi chuban she,2010, pp.131-135.



<b>INVENTARIO</b>	49541	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Indumentaria y Complementos	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.663 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Marfil	
<b>TÉCNICA</b>	Talla	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 6,1 cm; Anchura = 1,7 cm; Grosor = 3,1 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", marfil, (6,1 x 1,7 x 3,1 cm).	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	China	
<b>DATAÇÃO</b>	1901=2000 (S. XX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167361	



Nº 20 de inventario 49503



- Forma: los dos lados del abdomen están grabados con patrones redondos, y el borde biselado, el abdomen y el cuerpo plano forman un octágono angular pero redonda y completa.
- Interior: estándar, contornos perfectamente simétricos dentro y fuera.
- Cuello y labio: cuello cilíndrico corto con parte superior plana y boca ancha, hombros planos.
- Base: forma ovalada con borde delgado, redondeado y elevado del pie.
- Tapón: la tapa de cabujón en topacio ojo de tigre.
- Estado: perfecto.

La *biyan hu* de vientre plano con astas (1760-1860 en la dinastía Qing)

En la dinastía Qing (1636-1912) de China, a algunos artesanos les gusta usar el tallado en las esquinas (*jiǎo diāo*)<sup>179</sup> para hacer las *biyan hu*. Son famosos por sus materiales raros y sus habilidades únicas de decoración. El material utilizado para esta *biyan hu* es de asta.

Las *biyan hu* generalmente tienen forma de cuadrado, triángulo, hexágono o redondeada. Tanto la forma como el material de esta *biyan hu* tienen la singularidad presentar una gran originalidad por parte de los virtuosos artesanos de la época. Todo el cuerpo tiene la forma de un polígono plano, con hombros planos. Ambos lados del abdomen están incrustados con pinturas chinas (*guóhuà*) con temas de bambú y caballo, y están hechos de marfil redondo.

El caballo, con una postura bella, llena toda la decoración de *biyan hu*, y el bambú sirve como fondo para hacer que el tema sea más prominente. El pelo del caballo en la superficie de la botella está representado delicadamente, y el ritmo del viento se siente en la pintura. La textura del camino de piedra y las hojas de bambú es clara y natural e interpreta, interpreta perfectamente las técnicas de pintura de la pintura de tinta tradicional china (*guóhuà*).

<sup>179</sup> Entre las tallas de cuerno, las talladas con cuernos de rinoceronte son preciosas, y la mayoría de ellas son cuernos, cuernos y cuernos de ciervo



**INVENTARIO**

49503

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Industria lítica



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.625 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Tapa: Ojo de tigre Cuerpo: Asta

**TÉCNICA**

Talla

**DIMENSIONES**

Altura = 5,5 cm; Anchura = 3,7 cm; Profundidad = 2 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape", asta y ojo de tigre (5,5 x 3,7 x 2 cm). Cuerpo de la botella en asta. Tapón en ojo de tigre.

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1701=1900 (S. XVIII - XIX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167319



Nº 21 de inventario 49537



- Forma: forma de pera comprimida o cuerpo plano de guijarro.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: el cuello corto que se expande hacia afuera, y contracción intermedia. El labio inclinado, parte superior plana y boca ancha.
- Base: base ovalada con centro elevado y aplanado, rodeada por un borde marrón.
- Tapón: el tapa es oficial redondo típico (*guān mào*).
- Diseño, marcas: Todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardía (1901).

La *biyan hu* tallada con el material astas (principios del siglo XX)

Todo el cuerpo de la *biyan hu* está ahuecado y es regular, y el marrón opaco tiene un cambio de profundidad, y el patrón escultórico del relieve superficial está incrustado con el resalte del rubí en el medio. La tapa es forma de oficial (*guān mào*) resalta lo extraordinario de esta *biyan hu*. Todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardío (1901-2000) hasta los tiempos modernos.

Las *biyan hu* hechas de asta generalmente se hacen en superficial relieve. El tema a menudo se basa en descripciones de escenas, personajes de drama (*xìqū*)<sup>180</sup>, pero también patrones o animales. Esta *biyan hu* con un diseño típico de material de la asta. Un lado está grabado con un patrón y el otro lado está grabado con las palabras *Jixiang*, lo que significa es motivo de buen augurio en China. Los temas son claros, se hacen eco entre sí y no hay un diseño redundante.

A finales del siglo XVIII en China, aparecieron muchas botellas de tabaco en este material con este diseño artístico. La obra de arte esculpida de ciervo tiene un estilo tradicional grueso, hay una *biyan hu* de cuerno de ciervo similar a su forma en la Ciudad Prohibida de Taipeí. Este material puede proporcionar una técnica de corte perfecta, lograr una expresión artística precisa debe ser un lugar que atraiga a los artistas.

<sup>180</sup> La ópera china se originó a partir de canciones y danzas primitivas, y es un estilo artístico completo con una larga historia.

**INVENTARIO**

49537

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Indumentaria y Complementos

**OBJETO**

Botella


 1542
**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14

**NUM.PROPIA**

2002.5.659 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Asta

**TÉCNICA**

Talla

**DIMENSIONES**

Altura = 7,9 cm; Anchura = 4,2 cm; Grosor = 1,3 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape", asta, (7,9 x 4,2 x 1,3 cm). Informe Navarro:  
 "Lleva la inscripción Jixiang (motivo de buen augurio en China)".  
 Etiqueta: "R 105".

**CONTEXTO CULTURAL**

China

**DATACIÓN**

1901=2000 (S. XX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**IDENTIFICADOR**

167356



Nº 22 de inventario 49538



- Forma: forma de pera comprimida o cuerpo plano de guijarro.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: la base del cuello curvada,. El labio inclinado, parte superior plana y boca ancha.
- Base: base ovalada, con borde de pie elevado, rodeada por un borde marrón.
- Tapón: el tapa es oficial redondo típico (*guān mào*).
- Diseño, marcas: todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardía (1901).

La *biyan hu* tallada con el material astas (principios del siglo XX)

Las *biyan hu* de la dinastía Qing (1636-1912) tienen una amplia variedad de materiales. Los materiales de las botellas de tabaco se pueden dividir aproximadamente en cuatro tipos: córneo, jade, madera y vidrio.

Entre los materiales córneos, se dividen en cuernos de vacas, cuernos de ovejas, astas y otras, que se pueden usar para hacer botellas de tabaco. Especialmente el material de astas puede hacer que el rapé y la aspereza de la superficie interna de la botella se frotén entre sí, haciéndola más delicado<sup>181</sup>.

La forma de esta *biyan hu* es redonda y plana, y el cuello se expande gradualmente hacia afuera desde el cuerpo de la botella hasta el pico y se contrae en el medio. Los hombros redondeados se acercan gradualmente a la parte inferior y la forma sin bordes ni esquinas es una integración perfecta. El grabado de esta botella revela una escena claramente visible. El cuerpo de la botella es limpio, para resaltar las actividades de los personajes. La posición del niño en la parte inferior de la botella, en la ocupa una gran proporción en todo el cuerpo de *biyan hu*. La expresión de la expresión es vívida y precisa, mirando al pájaro que vuela arriba, queriendo levantarse y tocar el pájaro.

<sup>181</sup> HUGH MOSS. y STUART, H. S., "Part 1: New patrons, new artists'"["Parte 1: Nuevos clientes, nuevos artistas"], *The World in a Bottle in the World at the End of the Qing Empire[El mundo en una botella en el mundo al final del imperio Qing]*, 3, ICSBS Journal, 2010, pp. 2-15.

<b>INVENTARIO</b>	49538	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Indumentaria y Complementos	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.660 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Asta	
<b>TÉCNICA</b>	Talla	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 7,2 cm; Anchura = 4,1 cm; Grosor = 1,8 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", asta (7,2 x 4,1 x 1,8 cm).	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	China	
<b>DATACIÓN</b>	1901=2000 (S. XX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>FEC.INGRESO</b>	15/04/2002	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167357	



Nº 23 de inventario 49539



- Forma: forma de pera comprimida o cuerpo plano de guijarro.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: el cuello corto que se expande hacia afuera, y contracción intermedia. El labio inclinado, parte superior plana y boca ancha.
- Base: base ovalada con centro elevado y aplanado.
- Tapón: el tapa es oficial redondo típico (*guān mào*).
- Diseño, marcas: todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardía (1901).

La *biyan hu* tallada con el material astas (principios del siglo XX)

Según la literatura, las *biyan hu* hechas de cuernos de ciervo aparecieron por primera vez en el Tíbet (*xīzàng*) de China<sup>182</sup>. Y este arte no se desarrolla solo, sino que la botella de tabaco de la cultura tibetana también absorbe la esencia tradicional de otras nacionalidades<sup>183</sup>. La forma generalmente aparece como un círculo plano, ha formado las características de grueso medio y delgado, rígido y blando, y conserva las fuertes características nacionales<sup>184</sup>.

Las botellas de tabaco hechas de este material en su mayoría presentan con una talla exquisita, que puede transmitir perfectamente el estilo del artista. Y representa un probable grupo de *biyan hu* de material de asta de producción tardía de Qing para un amplio mercado.

Esta *biyan hu* tiene una composición muy equilibrada. Las figuras esculpidas tienen posturas diferentes, muy realistas, y las líneas de la cara y la ropa se han tallado correctamente. También presenta diseños de dragones, que presentan el aspecto de los antiguos bronces chinos. Los dragones son uno de los animales más importantes de la iconografía china.

<sup>182</sup> YE, X. S., "Biyan hu"["La botella de rapé"], *Xizang Mingjian yishu shoucang*[Colección de arte popular tibetano], Xizang, wuzhou chuan bo chuban she, 2007, pp. 40-46.

<sup>183</sup> Su desarrollo ha sido influenciado por regiones vecinas, naciones y países. Enriquece los materiales de las botellas de tabaco tibetano, y combina perfectamente con las características locales en forma.

<sup>184</sup> Muchos tibetanos también usarán una soga de cuero en la bolsa de cigarrillos y colocarán una pequeña campana de latón. Cuando la botella de tabaco golpee el pulgar, hará un sonido agradable para los fumadores.

<b>INVENTARIO</b>	49539	
<b>DEPARTAMENTO</b>	Colección Asia Oriental	
<b>CLAS.GENÉRICA</b>	Indumentaria y Complementos	
<b>OBJETO</b>	Botella	
<b>UBICACIÓN</b>	SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14	
<b>NUM.PROPIA</b>	2002.5.661 (NIG Antiguo)	
<b>MATERIA</b>	Asta	
<b>TÉCNICA</b>	Talla	
<b>DIMENSIONES</b>	Altura = 7,2 cm; Anchura = 4,2 cm; Grosor = 1,7 cm	
<b>DESCRIPCIÓN</b>	"Biyanhu o botella de rape", asta, ( 7,2 x 4,2 x 1,7cm). Informe Navarro: "Reproduce un motivo de dragón (taotie) frecuente en los antiguos bronces chinos". Etiqueta: "R 109".	
<b>CONTEXTO CULTURAL</b>	China	
<b>DATACIÓN</b>	1901=2000 (S. XX)	
<b>USO/FUNCIÓN</b>	Personal	
<b>TIPO COLECCIÓN</b>	Depósitos D.G.A.	
<b>EXPEDIENTE</b>	511/2002/5	
<b>FORMA INGRESO</b>	Compra	
<b>AUTORIZACIÓN</b>	Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]	
<b>FUENTE INGRESO</b>	Torralba Soriano, Federico	
<b>IDENTIFICADOR</b>	167358	



Nº 24 de inventario 49540



- Forma: forma de pera comprimida o cuerpo plano de guijarro.
- Interior: estándar.
- Cuello y labio: el cuello corto que se expande hacia afuera, y contracción intermedia. El labio inclinado, parte superior plana y boca ancha.
- Base: base ovalada con centro elevado y aplanado.
- Tapón: el tapa es oficial redondo típico (*guān mào*).
- Diseño, marcas: todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardía (1901).

La *biyan hu* tallada con el material astas (principios del siglo XX)

La escena descrita en esta *biyan hu* puede entenderse como el estado de vida rural ideal de los antiguos literatos chinos. El contenido de la talla es tema de niños jugando (*Tangzī*) frecuente en la cerámica china. En la cultura china, existe un ideal de vida pacífico y armonioso. Con la difusión de esta filosofía de la vida, el contenedor de *biyan hu* ha interpretado la historia de una cultura nacional única de utensilios.

Esta *biyan hu* realizada con cuerno de venado, cuernos de venado utiliza técnicas de tallado para representar perfectamente un ideal de esta vida pacífica. La talla es excelente. Las imágenes llenas de vida reproducen bien el movimiento y el ritmo de la escena.

Según el *Tao ya*<sup>185</sup>: "Los niños regresan temprano a la escuela, aprovecha Dongfeng para lanzar la cometa de papel (*ertóng sànxué guīlái zǎo, máng chèndōngfēng fàng zhíyuān*)<sup>186</sup>. Este tema sobre los juegos de niños también aparecen en muchas porcelanas de la época."<sup>187</sup> Por lo tanto, la *biyan hu* es una combinación perfecta de arte y funciones prácticas, que no solo refleja el ingenio y la sabiduría de las personas, sino que también muestra la originalidad de la vida.

<sup>185</sup> KANG, X. B., "Jiagong gongyi" ["Tecnología de procesamiento"], *Wenfang ya qi*[Reliquias culturales], Bejing, beijing shuwu chuban she, 2007, p. 34.

<sup>186</sup> El libro presenta principalmente la formación, el desarrollo y las características del estudio de artículos elegantes, y ofrece una introducción detallada. Como patrimonio cultural, no solo nos proporciona una rica evidencia para comprender la antigua historia humanista, sino que también nos revela el rico mundo espiritual de los antiguos literatos.

<sup>187</sup> Esto se refiere a la naturaleza lúdica de los niños.



**INVENTARIO**

49540

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Indumentaria y Complementos

**OBJETO**

Botella



**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva Arte Oriental / Armario 14

**NUM.PROPIA**

2002.5.662 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Asta

**TÉCNICA**

Talla

**DIMENSIONES**

Altura = 7,3 cm; Anchura = 4,45 cm; Grosor = 1,9 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape", asta, ( 7,3 x 4,45 x 1,9 cm). Informe Navarro: "Tema de niños jugando ( Tangzi) frecuente en la cerámica china". Etiqueta: "R 111".

**CONTEXTO CULTURAL**

China

**DATACIÓN**

1901=2000 (S. XX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**IDENTIFICADOR**

167360



Nº 25 de inventario 49918



- Forma: ovalada plana.
- Hueco: forma interna casi absolutamente simétrica al exterior.
- Cuello y labio: cuello alargado extenso con labio inclinado, parte superior plana y boca pequeña.
- Base: base ovalada con centro elevado y aplanado.
- Tapón: el tapa es oficial redondo típico (*guān mào*).
- Diseño, marcas: todas estas son características típicas de la dinastía Qing tardía (1901).

La *biyan hu* tallada con astas (principios del siglo XX)

A juzgar por el plan de trabajo (*huójì dàng*)<sup>188</sup> del Palacio Qing<sup>189</sup>, hay muchos tipos de las *biyan hu* hechas de materiales orgánicos, como márfil, cuerno de rinoceronte, cuerno, cáscara de coco, raíz de bambú, nuez y calabaza. Hay todo tipo de las *biyan hu* en los talleres populares (*min jiàn zuòfāng*)<sup>190</sup>.

Esta es una pequeña botella de forma elegante, tallada en asta. Tiene el color original del color original de las astas típicas. Esta *biyan hu* con un pulido de superficie notablemente fino y liso. La parte inferior de la botella está incrustada con cristales de esmeralda impecables y, estaba rodeado de diseños tallados. Las facetas y, en cierta medida, el diseño simple, pero eficiente sugieren un origen de palacio. La simplicidad de la forma, además, podría indicar una fecha del período Qing tardío (1901), mucho antes de que uno empiece a ver una tendencia hacia

<sup>188</sup> ZHONGGUO DIYI LISHI DANGAN GUAN y XIANGGANG ZHONG WENDA XUE WENWU GUAN., *Qing gong neiwu fu zaobanchu dangan zonghui* [Archivos de la Oficina del Ministerio del Interior de la dinastía Qing], Shanghai, Renming chuban she, 2005.

<sup>189</sup> Los archivos de la oficina de construcción son los registros originales formados naturalmente en la vida del palacio. Este libro no tiene intención pública y solo es utilizado por el tribunal interno, por lo que no se ocultan palabras artificiales. Es la verdadera representación de la extravagancia de la vida privada real, y también es la única base histórica para la colección de artesanías del palacio. Todos los archivos se guardan en los primeros archivos históricos de China. Anunció principalmente el proceso detallado relacionado con la fabricación, recolección y gestión de suministros imperiales de Qing. Es el material de primera mano más autorizado para el estudio de la vida en la corte de la dinastía Qing, la producción artesanal, la colección de reliquias culturales, las relaciones entre monarcas y ministros, la integración étnica, la cultura religiosa, los intercambios sino-occidentales y otros temas. Los volúmenes 1-55 contienen todo tipo de volúmenes delgados en las oficinas de Yongzheng y Qianlong. El período Yongqian fue el apogeo de la industria de fabricación artesanal de la dinastía Qing. Esta serie es la esencia de todo el ensamblaje.

<sup>190</sup> Un taller dedicado a la fabricación y procesamiento manual. También conocido como *Zuochang, Fang, Fang, Zuo*. En la antigüedad, había una distinción entre talleres oficiales y privados.



la novedad en todos los aspectos de las botellas de tabaco.

Como se menciona en el mismo material anterior, las botellas de tabaco hechas con astas se originaron en el Tíbet (*xīzàng*) de China. Esta botella de tabaco no es solo una artesanía, sino que también transmite una característica cultural nacional.

Este ejemplar representa la talla típica del material, que es muy profesional. Las botellas de tabaco de asta pueden remontarse al siglo XVIII; pero las piezas del Museo de Zaragoza parecen corresponderse al período Qing, en el siglo XIX.



**INVENTARIO**

49918

**DEPARTAMENTO**

Colección Asia Oriental

**CLAS.GENÉRICA**

Adornos y complementos; Útil contenedor;  
Industria ósea



**OBJETO**

Botella

**UBICACIÓN**

SITIOS I Arqueología y BBAA / Planta Primera / Sala 24 Área de Reserva  
Arte Oriental / Armario 6

**NUM.PROPIA**

2002.5.1040 (NIG Antiguo)

**MATERIA**

Asta

**DIMENSIONES**

Altura = 8 cm; Anchura = 1,6 cm; Grosor = 4,3 cm

**DESCRIPCIÓN**

"Biyanhu o botella de rape ",asta , ( 8 x 1,6 x 4,3 cm). Informe Navarro:  
"Motivo de taotie"

**CONTEXTO CULTURAL**

Periodo Qing (China)

**DATACIÓN**

1901=2000 (S. XX)

**USO/FUNCIÓN**

Personal

**TIPO COLECCIÓN**

Depósitos D.G.A.

**EXPEDIENTE**

511/2002/5

**FORMA INGRESO**

Compra

**AUTORIZACIÓN**

Pacto sucesorio, 0 (01/10/2001) [Acta 09/07/2002]

**FUENTE INGRESO**

Torralba Soriano, Federico

**FEC.INGRESO**

15/04/2002

**IDENTIFICADOR**

167779



### III. CONCLUSIONES

La historia de la humanidad subyace bajo las capas que el hombre ha creado con el tiempo. Historias invisibles dentro de las artes, cuentan el origen de las colecciones que permiten el intercambio cultural.

Esta colección de *biyan hu* posee las esencia de una cultura antigua y yacenen los fondos del Museo de Zaragoza. Artesanías, culturas, materiales y patrimonio, historias ocultas que a través del arte podemos dar a conocer.

Como estudiante del Máster de Estudios Avanzados de Historia del Arte, sé que mi papel es generar estudios que cuenten historias particulares, sobre productos históricos e indagar en los territorios ocultos para a la luz lo que ha sido olvidado.

Al estudiar las prácticas de la producción de *biyan hu* en diferentes sitios de fabricación locales (Beijing, Jingdezhen, Guangdong), vemos que la producción se expandió desde pequeños talleres en la corte (*zuòfāng*) a un gran sitio de fabricación en Jingdezhen, y que finalmente las *biyan hu* lograron ser vendidas y producidas en el mercado global en Guangdong.

Por eso, puedo concluir que durante el siglo XVIII, la historia de las mercancías nacionales y de las exportaciones no pudo ser separada. La naturaleza de exportación de la obra de arte, es tanto un modelo de negocio como difusión del arte la misma acción de los coleccionistas de las coleccionistas.

La colección de *biyan hu* del Museo de Zaragoza procede de la Colección de Arte Oriental Federico Torralba y procede de la labor como coleccionista del este académico, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, pionero en el estudio del arte de Asia Oriental en España. No fue un coleccionista especializado en arte chino, sino que sus intereses eran mucho más amplios. No obstante, la sección china es muy grande y se concentra en ofrecer una visión general de la historia del arte chino en las distintas dinastías. Los pequeños objetos de la dinastía Qing (1636-1912) eran en tiempos de Federico Torralba los más accesibles y por ello son los más numerosos en la colección, en la que hay una representativa colección de una tipología peculiar, las botellitas *biyan hu*, que todavía no habían sido estudiadas de manera monográfica. Tras trazar una breve historia de la la Colección de Arte Oriental Federico Torralba

y de dedicar un capítulo a hacer una presentación general del arte de las *biyan hu*, hemos realizado un trabajo de estudio, catalogación y comentario analítico de cada una de las piezas.

La colección se compone de un total de 25, muy variadas en su conjunto. La datación cronológica en muchos casos es muy complicada, pero podemos determinar que todas se corresponden a la dinastía Qing (1636-1912), en una horquilla que oscila entre finales del siglo XVIII y finales del siglo XIX. Una visión en conjunto nos muestra que las *biyan hu* de la Colección de Arte Oriental Federico Torralba forman una muestra significativa de esta especialidad artística, pues encontramos piezas realizadas en sus materiales más habituales. Por una parte, hay ocho *biyan hu* de calidad elaboradas sobre piedras duras como el jade, el jade blanco, la cuarcita, etc. (nº 1-nº 8). También de gran interés son algunas de las cuatro piezas realizadas en porcelana, en especial las que se corresponden con la tradición de la porcelana blanca y azul (nº 9 y nº 10), un tipo de cerámica que está muy bien representada en el Museo de Zaragoza con otras piezas de la colección del profesor Torralba, como platos y jarrones de las dinastías Ming y Qing. También hay en la colección muestras de gran tamaño de esmaltes chinos de la dinastía Qing, que conviene asociar a una *biyan hu* que forma parte del conjunto estudiado (nº 13). Otro grupo muy curioso para el público occidental y que testimonia el virtuosismo técnico de los artesanos chinos son las cinco *biyan hu* de cristal, con cuatro de ellas decoradas con pinturas ejecutadas desde el interior de las botellas, con un pincel especial (nº 15-nº 18). En último grupo son las siete piezas talladas en orgánicos, una en marfil (nº 19) y seis en asta, con elaboradas decoraciones. Una valoración final nos indica que, si bien no destaca ninguna pieza de un valor extraordinario ni de una gran antigüedad, todas son de gran calidad que nos informan de la excelencia de la producción artística de las *biyan hu* de la dinastía Qing.

Por último, hemos de resaltar que la historia de las *biyan hu* está relacionada con los intercambios culturales emprendidos entre Europa y China en la Edad Moderna y que su coleccionismo es una muestra del interés de los países occidentales, en este caso España, por el exotismo de la civilización china y sus producciones artísticas, las cuales, desde la época de la Ruta de la Seda, han seducido a Europa. La misión de la Fundación Torralba-Fortún y del Museo de Zaragoza es la promoción del entendimiento cultural mutuo y la difusión de valores



humanistas. En este sentido, nuestro TFM sobre esta colección de *biyan hu*, se enmarca en esta línea de intensificar las relaciones culturales entre España y China a través del arte. Esperamos que este TFM sirva para poner esta parte de los fondos del Museo de Zaragoza y que las *biyan hu* colecionadas por el profesor Torralba pueden ser más conocidas y exhibidas para que el público español pueda conocer un aspecto interesante de la historia de la civilización china.



## IV. BIBLIOGRAFÍA

### Libros, material, impreso

CARLUCCI, L., DELAS, E. y ISIDORO LUIS., “Viajando por China-Arcilla roja y arcilla negra”, *Tan grande como el mundo*, Beijing, Zhong guo zhongji chuban she, 2003.

HUGH MOSS, *El arte de entender el arte: una nueva perspectiva*[*The Art of Understanding Art: A new perspective*], Profile Books, 2015.

HUGH MOSS, VICTOR GRAHAM. y KA BO, T., *The Art of the Chinese Snuff Bottle: The J & J Collection*[*El arte de la botella china de rapé: la colección J y J*], Weatherhill, 1993.

HUGH MOSS, *Por comando imperial: una introducción a los esmaltes pintados imperiales Qing*[*By Imperial Command: An Introduction to Ch'ing Imperial Painted Enamels*], Bibelot Publishers Limited, 1976.

HUGH MOSS, *Botellas de tabaco chinas del grupo de sílice o cuarzo*[*Chinese Tobacco Bottles from the Silica or Quartz Group*], Bibelot Publishers Limited, 1971.

JING, J., *Biyan hu de kuan shi*[*Identificación del sello de botellas de tabaco*], China, Pekín ji shi, 2019.

KANG, X. B., “Jiagong gongyi”[“Tecnología de procesamiento”], *Wenfang ya qi*[*Reliquias culturales*], Beijing, beijing shuwu chuban she, 2007.

LI ZHI, Y. y CHENG, W., *Zhongguo ciping yu taoqi*[*Cerámica y botella de porcelana china*], Beijing, waiwen chu ban she, 1984.

LU, H., “Biyan hu de fa zhan he fen xi”[“Traducción Análisis del desarrollo de botellas de tabaco”], *Biyan hu de fazhan*[*El desarrollo de botellas de tabaco*], Tianjing, Tianjin editorial, 2007.

LIU, R. R., “Biyan hu chu tan”[“Un estudio preliminar de botellas de tabaco”], *Cangping yanjiu*[*Investigación de colección*], China, Bejing lu xun bowuguan, 2018.



LIU, L. L., “Lun kang yong qian cizhi biyan hu zhuangshi yanbian”[“Sobre la evolución de la decoración de la botella de rapé de porcelana de Kang Yong Qian”], *Yishu kongjian*[*Espacio de arte*], China, Jingdezhen taoci xueyuan, 2019.

LI, N., “Fang cun zhijian na jueyi, yi hu zhishen cang qiankun — Anhui bowuguancang Qing dai biyan hu shang xi”[“Entre las pulgadas cuadradas, hay una habilidad en una botella—Apreciación de las botellas de tabaco de la dinastía Qing en el Museo Anhui”], *Wenwu jianding yu jianshang*[*Identificación y apreciación de reliquias culturales*], Wen wu bo lun, 2019.

NA, Z. L., “Biyan hu de wenshi”[“Patrón de botella de rapé”], *Zhengcng biyan hu*[*Botella de tabaco del tesoro*], Zhejiang, baihuawen yi chuban she, 2010.

SHELAGH, V., *Cerámica y porcelana china: de la prehistoria al presente*[*Chinese pottery and porcelain: From Prehistory to the Present*], London, The British Museum Press, 1991.

SHEN, H. F., “Zhongguo biyan hu de ticai”[“Tema de la botella de rapé china”], *Biyan hu de yishu te zheng*[*Las características artísticas de las botellas de tabaco*], Nanjing, lingnan meishu chu ban she, 2014.

TORRALBA, F., *Arte Oriental. Colección Federico Torralba*, Zaragoza, Departamento de Cultura y Turismo, Gobierno de Aragón, 2002.

WANG YING, S., *Zhonguo yan cao de lishi yu weilai*[*La historia y el futuro del tabaco chino*], Anhui, anhui da xue chuban she, 2000.

YE, X. S., “Biyan hu”[“La botella de rapé”], *Xizang Mingjian yishu shoucang*[*Colección de arte popular tibetano*], Xizang, wuzhou chuan bo chuban she, 2007.

ZHANG, R., “Ni yinggai zhidao de 200 jian biya hu ” [“200 botellas de rapé que debes saber”], *Gugong shoucang*[*Colección Ciudad Prohibida*], Beijing, yishujia zijingcheng chuban she, 2008.



*zonghui[Archivos de la Oficina del Ministerio del Interior de la dinastía Qing]*, Shanghai, Renming chuban she, 2005.

ZHANG, R., *Gudai qiqi[Lacado antiguo]*, Beijing, wenwu chuban she, 2005.

ZHANG, R., *Guang ning qiushui: qinggong zaoban chu boli qi[Guangning Autumn Water: cristalería de la oficina del palacio Qing]*, Beijing, zijingcheng chuban she, 2005.

ZHANG, R., *Qiqi xingzhi yu zhuangshi jianshang[Sistema de laca y apreciación de la decoración]*, Beijing, zhongguo zhigong chuban she, 1994.

ZHANG, R.y ZHANG, J., *Zhangzhong zhenwan biyan hu[Botella de tabaco del tesoro en la palma]*, Beijing, dizhi chuban she, 1994.

## Revistas

BELTRÁN LLORIS, M., “La Colección de Arte Oriental en el contexto del Museo de Zaragoza”, *Artigrama*, 18, 2003, pp. 147-150.

BELTRÁN LLORIS, M., “Los ingresos de materiales arqueológicos en el museo de Zaragoza”, *Museo. Revista de la Asociación Profesional de Museólogos de España*, 2, 1997, pp. 39-55.

BELTRÁN LLORIS, M., “La Sección de Etnología del Museo de Zaragoza. Nueva presentación”, *Museo de Zaragoza. Boletín*, 4, Zaragoza, 1985, pp. 241-276.

GONG, J. Q., “Ji yu wenhua shengtai shijiao xia de chuantong shougong yi de jiexi yu baohu”[“Análisis y protección de la artesanía tradicional desde la perspectiva de la ecología cultural”], *Ren wen tianxia[Humanidades]*, 5, 2019, pp. 90-101.

HUGH MOSS. y SARGENT, H., “World The world in a bottle in the world at the end of the Qing empire”[“Mundo El mundo en una botella en el mundo al final del imperio Qing”], *Magazine of the China International Tobacco Bottle Society[Revista de la Sociedad Internacional China de Botellas de Tabaco]*, 1, Bibelot Publishers Limited, 2010.



HUGH MOSS. y STUART, H. S., “Part 1: New patrons, new artists’ [“Parte 1: Nuevos clientes, nuevos artistas”], *The World in a Bottle in the World at the End of the Qing Empire[El mundo en una botella en el mundo al final del imperio Qing]*, 3, ICSBS Journal, 2010.

HUGH MOSS, *Chinese Snuff Bottles: toward a Better Understanding[Botellas de tabaco chino: hacia una mejor comprensión]*, 18, ICSBS Journal, 1985, pp. 6-15.

LIAO, Y. P., ZHANG, L. Y. y ZHU JIE., “Qing Tongzhi nian boli neihua biyan hu shangxi” [“Apreciación y análisis de las botellas de rapé de vidrio interno en los años de Tongzhi de la dinastía Qing” ], *Wen wu jianding yu jianshang[Identificación y apreciación de reliquias culturales]*, 24, Zhixue yu renwen kexue, 2019, p. 137.

LU HUANG, “Biyan hu de fa zhan he fen xi”[“Traducción Análisis del desarrollo de botellas de tabaco”], *Biyan hu de fazhan[El desarrollo de botellas de tabaco]*, Tianjing, Tianjin editorial, 2007, pp.133-138.

LI, N. N., “Ning ju you yiwei de kongjian—lun Qing dai gudian yishu de shenmei wenhua yiyun”[“Espacio significativo condensador: sobre la implicación cultural estética del arte clásico en la dinastía Qing”], *Shehui ke xue jia[Científico social]*, 11, Zhe xue yu dangjin shijie, 2018, pp. 27-35.

XU, J., “Neihua biyan hu: gongyi chuantong deduanlie hemeishu quxiang de quelí”[“Botellas de tabaco de pintura interior: la ruptura de la tradición artesanal y el establecimiento de la orientación del arte”], *Yishu shi yan jiu[Investigación de la historia del arte]*, 11, China, Beijing daxue kao gu wen bo xueyuan, 2009, pp. 47-55.

ZHONG GUOJI MAOYI WEIYUAUI, *Zhongguo dui wai maoyi[Comercio exterior de China]*, 1, Chino, zhongguo guoji maoyi weiyuanhui, 2008, p. 24.

ZHAO, R. Z., “Di san zhang: jianding biyan hu”[“Tercer capítulo: la identificación de botellas de rapé”], *Guwan zhinan[Guía antigua]*, Beijing, beijing chuban she, 2005, p. 294.



ZHAO, M., “Linglong xi qiao wu”[“Objetos exquisitos: interpretación de las características de la era de la botella de tabaco”], *Yi shu shi chang*[*Mercado del arte*], 5, Beijing, zhongguo chuanmei jituan, 2012, pp. 99.

### **Artículos de sitios Web**

AA.VV., <https://j.17qq.com/article/hphkgkcov.html> (fecha de consulta: 5-XI-20).

AA.VV., <http://wq819.com/m/view.php?aid=1219> (fecha de consulta: 5-XI-20).

AA,VV., <https://www.christies.com/media-library/images/features/articles/2017/04/21/chinese-sign-marks/54294882cc.jpg?w=780> (fecha de consulta: 28-IV-20)

AA,VV., <https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%92%E8%8A%B1%E6%96%99> (fecha de consulta: 29-IV-20)

AA,VV., <https://baike.baidu.com/item/%E7%99%BD%E7%8E%89%E9%BC%BB%E7%83%9F%E5%A3%B6> (fecha de consulta: 30-IV-20)

AN, S. C., “Qing chu xi yang chuanjiao shi man wen dangan yiben”[“Traducción del archivo manchú de misioneros occidentales en la dinastía Qing temprana], *Lishi dangan*[*Archivos históricos*], 1, 2017, Publicación en línea: <http://www.lsdag.com/nets/lisdag/upload/ue/file/20170417/6362802223427506618850392.jpg> (fecha de consulta: 25-XI-19)

*Aragón\_hoy*, “El Museo de Zaragoza reabre la sala dedicada a la colección de Arte Oriental Federico Torralba, Zaragoza”, Gobierno de Aragon, 2010, Publicación en línea: <http://www.aragonhoy.net/index.php/mod.noticias/mem.detalle/id.10157>. (fecha de consulta: 2-XII-19)

BAN SHAN GUWAN, *Xiaoyou dong tian-yu zhi biyan hu shangxi*[*Apreciación de la botella de tabaco de jade*], Meiri toutiao, 2018, Publicación en línea: <https://kknews.cc/zh-my/collect/k258egp.html6> (fecha de consulta: 25-IV-20)



Christie's, "A rare-Color overlay clear glass snuff bottle"[“Una rara botella de rapé de vidrio transparente con recubrimiento de color ”], Cheisttie ' s, 2016, Publicación en línea: [https://www.christies.com/LotFinder/lot\\_details.aspx?intObjectID=5977607&lid=4](https://www.christies.com/LotFinder/lot_details.aspx?intObjectID=5977607&lid=4) (fecha de consulta: 15-IV-20)

CHINESE CERMAICS & WORKS OF ARTE, *Demystifying Chinese reign marks-everything you need to know to get started*[Desmitificando las marcas del reinado chino: todo lo que necesita saber para comenzar], Cheristie ' s, [s.a], Publicación en línea: <https://www.christies.com/features/Reign-marks-on-Chinese-ceramics-An-expert-guide-8248-1.a spx> (fecha de consulta: 28-IV-20)

CHINASAGE, *Colors in Chinese art*[Colores en el arte chino], Chinasage, 2018, Publicación en línea: <https://www.chinasage.info/symbols/colors.htm> (fecha de consulta: 23-IV-20)

FENG HUANGWANG WENHUA, "Shu shijian qing dai shiqiyuqi jingping jiang zai jianada paimai"[“Docenas de finos artículos de jade de las dinastías Ming y Qing serán subastados en Canadá”], China, Zhong guo xinwen wang, 2013, Publicación en línea: [http://culture.ifeng.com/gundong/detail\\_2013\\_09/03/29270052\\_0.shtml](http://culture.ifeng.com/gundong/detail_2013_09/03/29270052_0.shtml). (fecha de consulta: 9-III-20)

GOBIERNO DE ARAGON, *Museo de Zaragoza- Antigüedad y Bellas Artes*, Zaragoza, [s.a], Publicación en línea: <http://www.patrimonioculturaldearagon.es/museos/museo-de-zaragoza> (fecha de consulta: 26-XI-19)

GOBIERNO DE ARAGON, *Traralba-Fortín*, Zaragoza, Gobierno de Aragon, [s.a], Publicación en línea: <http://www.patrimonioculturaldearagon.es/fundacion-torralba-fortun>

(fecha de consulta: 27-XI-19)

GOBIERNO DE ARAGON, *Asia Oriental*, *Museo de Zaragoza*, Gobierno de aragon, [s.a], Publicación en línea: <http://www.museodezaragoza.es/colecciones/colecciones-singulares/asia-oriental/> (fecha de consulta: 9-XII-19)



GU GONG BOWU GUAN, *Boli tai hua falang shinv tu biyan hu*[*Neumático de vidrio pintura esmalte dama figura botella de tabaco*], China, Gugong bowu guan, 2001, Publicación en línea: <https://www.dpm.org.cn/collection/utensil/234648.html> (fecha de consulta: 20-III-20)

MINISTERIO DE CULTURA, “Una colección de botellas de rapé nos cuenta historias de otros tiempos, de otras culturas y de otras geografías”, *El arte de aspirar tabaco*, Anentina, [s.a], Publicación en línea: [https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco\\_7216/](https://www.cultura.gob.ar/el-arte-de-aspirar-tabaco_7216/). (fecha de consulta: 25-XII-19)

QING WANJU ZHAN, “Qing zhongqi hongtao baili long biyan hu”[“Botella de rapé de dragón serpiente roja en la dinastía Qing media”], *Gu tianyi 2018chuanji paimai hui*[*Gu Tianyi 2018 Subastas de primavera*], Copyright Reserved, 2015-2020, Publicación en línea: <http://www.yidulive.com/wap/yzdetail.php?id=316562> (fecha de consulta: 19-III-20)

QING WANJU ZHAN, “Qingdai yangzhiyu zhefang biyan hu”[“Qing Dynasty ovejas gordas jade blanco plegable botella de tabaco cuadrado”], *Gu tianyi 2018chuanji paimai hui*[*Gu Tianyi 2018 Subastas de primavera*], Copyright Reserved, 2015-2020, Publicación en línea: <http://www.yidulive.com/wap/yzdetail.php?id=316563> (fecha de consulta: 19-III-20)

WANG, Y. X., *Xiu li qiankun biyan hu*[*Botella de rapé Qiankun en manga*], China, yancao shi chang, 2019, Publicación en línea: <http://www.etmoc.com/culture/Looklist?Id=11053> (fecha de consulta: 1-IV-20)

XI, S., “Kang xi shiqi biyan hu de shidai tese jishukuan xing”[“Las características de la era de las botellas de tabaco en el período Kangxi”], Souhu, xisan neihua yi shu, 2017, Publicación en línea: [https://www.sohu.com/a/158506011\\_726976](https://www.sohu.com/a/158506011_726976) (fecha de consulta: 2-III-20)

XIA, G. X., “Xia gengqi: biyan hu yanjiu hai xu geng jing yi bu shenru”[“Xia Gengqi: la investigación de la botella de tabaco debe profundizarse”], *Wenwu tian di*[*Reliquias culturales*], Xinlang shou cang, 2011, Publicación en línea: <http://collection.sina.com.cn/wwzx/20110628/140230410.shtml> (fecha de consulta: 20-IV-20)



XIAO, L., “Diao ke zhong de suixing””[“Forma libre en talla”], Wen wan puti xiao zhishi, 2019, Publicación en línea: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/54026839> (fecha de consulta: 1-V-20).

YIDECHEUNG, “Biyan hu de zujian”[“Componentes de botellas de rapé”], Tian jing, [s.a], Publicación en línea: <http://www.ydcby.com/article.php?id=118> (fecha de consulta: 30-I-20)

YACHANG PAIMAI, “0818 Qianlong, Dianjing xinglan boli biyan hu”[“0818 Qianlong point botella de rapé de vidrio azul”], Yachang paimai, [s.a], Publicación en línea: <https://auction.artron.net/paimai-art0033970818/> (fecha de consulta: 10-III-20)

ZHONGGUO JNGIJI WANG, “Biyan hu wanmei nixi-xiaozhong shoucang caishi wangdao”[“Las botellas de rapé contraatacan perfectamente, la colección nicho es el rey”], China, fenghuang cai jing, 2016, Publicación en línea: [http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876\\_0.shtml](http://finance.ifeng.com/a/20160113/14164876_0.shtml) (fecha de consulta: 6-IV-20)

ZHI, Y., *Kangxi shiqi cizhi biyan hu-cong jianpu gaoya dao huali nongyan*[Botellas de rapé de porcelana durante el período Kangqian: desde simples y elegantes hasta hermosas], Zhi hu, 2019, Publicación en línea: <https://zhuanlan.zhihu.com/p/73578720> (fecha de consulta: 29-IV-20)